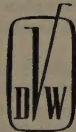


Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik

Herausgegeben von
Martin Lehnert • Anselm Schlösser

6. JAHRGANG 1958 HEFT 2



VEB DEUTSCHER VERLAG DER WISSENSCHAFTEN
BERLIN

Autoren dieses Heftes

- Dr. Rolf Berndt, pl. wiss. Aspirant mit dem Ziel der Habilitation und Lehrbeauftragter am Englisch-Amerikanischen Institut der Humboldt-Universität Berlin. Berlin-Pankow, Klaustaler Straße 22a.
- Dr. Joachim Krehayn, pl. wiss. Aspirant mit dem Ziel der Habilitation und Lehrbeauftragter am Englisch-Amerikanischen Institut der Humboldt-Universität Berlin. Berlin-Friedrichsfelde, Rummelsburger Straße 27.
- Dr. Hans Lange, Lektor am Englisch-Amerikanischen Institut der Humboldt-Universität Berlin. Berlin-Lichtenberg, Rathausstraße 1
- Prof. Dr. Martin Lehnert, Prof. mit Lehrstuhl an der Humboldt-Universität Berlin, Vorsitzender des wissenschaftlichen Beirats für Anglistik-Amerikanistik. Berlin-Pankow, Kavalierstraße 15.
- John Mitchell, Lektor am Englisch-Amerikanischen Institut der Humboldt-Universität Berlin. Berlin-Pankow, Binzstraße 50.
- Dr. Albrecht Neubert, pl. wiss. Aspirant mit dem Ziel der Habilitation am Institut für Anglistik und Amerikanistik der Karl-Marx-Universität Leipzig. Leipzig N 22, Krokerstraße 26.
- Werner Scheffel, pl. wiss. Aspirant am Englischen Seminar der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Jena, Rheinlandstraße 31.
- Prof. Dr. Lionel Stevenson, James B. Duke Professor of English, Duke University, Durham, N. C., USA.
- Dr. Robert Weimann, pl. wiss. Aspirant am Englisch-Amerikanischen Institut der Humboldt-Universität Berlin. Weimar, Helmholtzstraße 27.

Redaktionssekretär: Dr. Hans Lange

Redaktionsschluß: 1. April 1958

Redaktion: Berlin W 8, Niederwallstr. 39, Copyright 1958 by VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin W 8, Niederwallstr. 39, Telefon 20 01 51. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 5233 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Die Zeitschrift erscheint viermal im Jahr. Alle Rechte vorbehalten. Satz und Druck: VOB Gutenberg Buchdruckerei und Verlagsanstalt, Weimar.

Bezugsmöglichkeiten: Im Gebiet der DDR einschließlich des demokratischen Sektors von Groß-Berlin ist die Zeitschrift durch den Buchhandel oder über die Post, Abteilung Postzeitungsvertrieb, zu beziehen. — Im Gebiet der Deutschen Bundesrepublik und der Westsektoren von Berlin ist die Zeitschrift durch den Buchhandel, die Deutsche Bundespost oder direkt über die Firma „Helios-Literatur-Vertriebs-GmbH“, Berlin-Borsigwalde, Eichborndamm 141—167, zu beziehen. — Im Ausland sind Bestellungen an den Buchhandel oder an die Firma „Deutscher Buch-Export und -Import GmbH“, Leipzig C 1, Leninstr. 16, zu richten. — Anfragen werden direkt an den VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, Berlin W 8, Niederwallstr. 39, erbeten.

Preis 6,75 DM — Erscheinungsdatum: Mai 1958

Inhalt

	Seite
Hans Lange	
William Cobbett, Leben und Wirken des englischen politischen Reformers und Schriftstellers (1. Teil)	117
Lionel Stevenson	
Meredith and the Problem of Style in the Novel	181
Buchbesprechungen	
R. W. Zandvoort: A Handbook of English Grammar (<i>Martin Lehnert</i>)	190
Otto Hietsch: Der moderne Wortschatz des Englischen (<i>Martin Lehnert</i>)	193
Langenscheidts Universalwörterbuch. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch (<i>Martin Lehnert</i>)	194
A. S. Hornby and E. C. Parnwell: The Oxford English-Reader's Dictionary (<i>Martin Lehnert</i>)	194
Cassell's New German Dictionary (<i>Rolf Berndt</i>)	195
Rudolf Kulhanek: What do you say when . . . (<i>John Mitchell</i>)	201
William W. Appleton: Beaumont and Fletcher. A Critical Study (<i>Robert Weimann</i>)	202
Mark Twain: A Connecticut Yankee in King Arthur's Court (<i>John Mitchell</i>)	203
Erskine Caldwell: Love and Money (<i>Werner Scheffel</i>)	207
Albert Maltz: A Long Day in a Short Life. — Deutsche Ausgabe: Ein langer Tag in einem kurzen Leben (<i>Albrecht Neubert</i>)	210
Bibliographie	
In Arbeit befindliche Dissertationen (<i>Hans Lange</i>)	213
Aus dem Jahresverzeichnis der deutschen Hochschulschriften 1931-1940 (Fortsetzung) (<i>Joachim Krehayn</i>)	219
Bucheingänge	224

HANS LANGE

William Cobbett

Leben und Wirken des englischen politischen
Reformers und Schriftstellers

(I. Teil)

Erklärung der Abkürzungen

Primärliteratur*

- A. B.: *The Autobiography of William Cobbett. The Progress of a Plough-Boy to a Seat in Parliament.* Ed. by William Reitzel, London 1947.
A. G.: *Cobbett's Paper against Gold*, London 1817.
A. M.: *Advice to Young Men, and (incidentally) to Young Women, in the Middle and Higher Ranks of Life*, London 1906.
B. G. I.: *A Bone to Gnaw for the Democrats*, Philadelphia 1796.
B. G. II.: *A Bone to Gnaw for the Democrats, Part II*, Philadelphia 1797.
C. S.: *Cobbett Selections.* Ed. by A. M. D. Hughes, Oxford 1951.
G. D.: *A Geographical Dictionary of England and Wales*, London 1854.
G. E.: *A Grammar of the English Language*, London 1906.
H. P.: *A History of the Protestant Reformation in England and Ireland*, 2 vls., London 1829.
K. B.: *A Kick for a Bite*, Philadelphia 1796.
L. A.: *Life and Adventures of Peter Porcupine.* Ed. by G. D. H. Cole, London 1927.
L. L.: *The Life and Letters of William Cobbett in England & America*, 2 vls., Ed. by Lewis Melville, London 1913.
L. P.: *Cobbett's Legacy to Parsons*, London 1947.
L. T.: *Letters from William Cobbett to Edward Thornton, Written in the Years 1797 to 1800.* Ed. by G. D. H. Cole, London 1937.
M. L.: *Cobbett's Manchester Lectures*, London 1832.
N. Y.: *A New Year's Gift to the Democrats*, Philadelphia 1796.
O. P.: *Observations on the Emigration of Dr. Joseph Priestley*, Philadelphia 1796.
P. C.: *The Political Censor*, Philadelphia 1796.
P. E.: *A Little Plain English*, Philadelphia 1796.
P. G.: *A Prospect from the Congress-Gallery*, Philadelphia 1796.
P. P.: *The Life and Adventures of Peter Porcupine*, Philadelphia 1796.
P. R.: *Cobbett's Weekly Political Register.*
P. W.: *Selections from Cobbett's Political Works*, 6 vls. Ed. by John M. Cobbett and James P. Cobbett, London o. J.
R. R.: *Rural Rides*, 3 vls. Ed. by G. D. H. and Margaret Cole, London 1930.
S. C.: *The Scare-Crow*, Philadelphia 1796.
T. L.: *Mr. Cobbett's Taking Leave of His Countrymen*, in: *Cobbett's Political Pamphlet*, Vol. XXXII.

* Die vollständigen Titel der o. a. Veröffentlichungen sowie deren oft schwer zu ermittelnder Standort finden sich in der Dissertation „William Cobbett (1763—1835), Leben und Wirken des großen englischen politischen Reformers“, Berlin 1955 (Schreibmaschinenms.).

- T. P.: *Thomas Paine. A Sketch of His Life and Character*, in: Moncure Daniel Conway, *The Life of Thomas Paine*, New York 1909 (pp. 433—459).
 T. S.: *Twelve Sermons*, London 1823.
 T. T.: *Cobbett's Two-Penny Trash*, Vol. I (July 1830 to June 1831), Vol. II (July 1831 to July 1832).
 Y. R.: *A Year's Residence in the United States of America*. In Three Parts, London 1818 und 1819.

Sekundärliteratur

- Bowen, *Porcupine* = Marjorie Bowen, *Peter Porcupine. A Study of William Cobbett, 1762—1835*, London 1935.
 Bulwer, *Hist. Char.* = Sir Henry Lytton Bulwer, *Historical Characters*, Vol. 2, Tauchn. Ed. Leipzig, Vol. 949 (*"Cobbett, The Contentious Man"*: pp. 79—152).
 Carlyle, *Cobbett* = E. I. Carlyle, *William Cobbett. A Study of His Life as Shown in His Writings*, London 1904.
 Chesterton, *Cobbett* = G. K. Chesterton, *William Cobbett*, London o. J.
 Cole, *Life* = G. D. H. Cole, *The Life of William Cobbett*, London 1947 (Third Edition, Revised).
 Engels, „Lage“ = Friedrich Engels, „Die Lage der arbeitenden Klasse in England“, Berlin 1947.
 Forsyth, *Essays* = William Forsyth, *Essays Critical and Narrative*, London 1874 (*"William Cobbett"*: pp. 409—437).
 Hammond, *Skilled Labourer* = J. L. and Barbara Hammond, *The Skilled Labourer 1760—1832*, London 1919.
 Hammond, *Village Labourer* = J. L. and Barbara Hammond, *The Village Labourer 1760—1832*, London 1927⁴.
 Hammond, *Town Labourer* = J. L. and Barbara Hammond, *The Town Labourer 1760—1832. The New Civilisation*, London 1928 (New Impression).
 Huish, *Memoirs* = Robert Huish, *Memoirs of the Late William Cobbett, Esqr., M. P. for Oldham, from Private and Confidential Sources, in two Volumes*, London 1836.
 Kuczynski, „Geschichte“ = Jürgen Kuczynski, „Die Geschichte der Lage der Arbeiter in England von 1640 bis in die Gegenwart, Band IV, Zweiter Teil: Die Industrielle Revolution 1760—1832“, Berlin 1954 (Zweite, verbesserte Auflage).
 Marx, „Kapital“ = Karl Marx, „Das Kapital, Kritik der politischen Ökonomie“, 3 Bände, Berlin 1953.
 Marx-Engels, „Schriften“ = Karl Marx und Friedrich Engels, „Ausgewählte Schriften in zwei Bänden“, Berlin 1952.
 Morton, *People* = A. L. Morton, *A People's History of England*, London 1951.
 Rogers, *Gleanings* = James E. Thorold Rogers, *Historical Gleanings. A Series of Sketches*, London 1869 (*"William Cobbett"*: pp. 141—185).
 Saintsbury, *Essays* = *The Collected Essays and Papers of George Saintsbury, 1875—1920*, Vol. I, London 1923 (*"William Cobbett"*: pp. 269—301).
 Smith, *Cobbett* = Edward Smith, *William Cobbett: A Biography*, 2 vls., London 1878.

EINLEITUNG

Über das Leben und Wirken sowie das Werk William Cobbetts ist in Deutschland relativ wenig bekannt, obwohl er zu denen gehörte, die in einer der wichtigsten und entscheidendsten Perioden der englischen Geschichte das politische Gesicht Englands formen halfen und mit dem geschriebenen Wort schließlich auch zu seiner Veränderung beitrugen.¹ Er war eine Persönlichkeit, die seiner Zeit das Gepräge gab, so daß G. M. Trevelyan die Kapitel XV und XVI seines Buches *English Social History* mit "Cobbett's England (1793 — 1832)" überschreibt.² Es bestehen allerdings objektive Schwierigkeiten der Bearbeitung. Sie liegen in der Menge des von ihm hinterlassenen Materials begründet: fast zweihundert verschiedene Titel, von nur wenige Seiten umfassenden Flugschriften bis zu den achtundachtzig Bänden seines *Political Register* sind bibliographisch erfaßt neben einer Anzahl von Dubiosa, Übersetzungen, Werken, die er herausgab oder an denen er mitarbeitete, und bisher unveröffentlichten Manuskripten.³

Eine weitere Schwierigkeit ergibt sich daraus, daß eine Reihe seiner Schriften nicht mehr zu beschaffen ist. G. D. H. Cole, einer der letzten Biographen Cobbetts und Herausgeber einiger seiner Werke, schrieb im November 1952 nach mehr als vierzigjähriger eifrigster Sammeltätigkeit: "I never succeeded in getting near completeness. . . and after all these years I still occasionally get wind of an unknown pamphlet." Er wies auch darauf hin, daß "Cobbett's books and pamphlets, except a few of the most popular in his own day, are a great deal more difficult to find than they were when I began hunting for them . . .".⁴ So habe ich in einigen Fällen, in denen die Originalausgaben nicht beschafft werden konnten, Zitate aus Cobbetts Werken verlässlichen und wiederholt nachgeprüften Sekundärquellen oder später erschienenen Auswahlgaben entnommen. Für die Beschaffung der in Deutschland leider nur sehr gering vorhandenen Primärliteratur bin ich der Deutschen Staatsbibliothek Berlin zu Dank verpflichtet, ferner Mr. M. L. Pearl, London, auf dessen Verwendung hin ich Rara der Werke Cobbetts von *The National Central Library*, London, erhalten habe.

Die Literaturgeschichten sowie die biographische Literatur über Cobbett und die Wertungen seiner Persönlichkeit und Taten zeigen eine reiche Mannig-

¹ "The greatest popular writer England ever produced" (*The Times Literary Supplement*, London, vom 15. 1. 1925, p. 36).

² Die Zeitangaben sind in bezug auf Cobbett allerdings etwas unglücklich gewählt, da er sich bis zum Jahre 1800 in den Vereinigten Staaten von Amerika befand und die drei Jahre bis zu seinem Tode (1835) auch noch "Cobbett's England" sind.

³ Bezüglich der verschiedenen Ausgaben (zum Teil mit Titeländerung) und Übersetzungen sowie der nicht für die vorliegende Arbeit benutzten Schriften Cobbetts wird auf die von M. L. Pearl zusammengestellte umfangreiche Bibliographie verwiesen, die auch Anti-Cobbettiana sowie die nur von Cobbett herausgegebenen oder übersetzten Werke enthält (*William Cobbett, A Bibliographical Account of His Life and Times*, London 1953).

⁴ M. L. Pearl, a. a. O., p. v.

faltigkeit von uneingeschränkter Begeisterung bis zur schärfsten Ablehnung.⁵ Auch über den Erfolg bzw. Mißerfolg seines Wirkens bestehen unterschiedliche Auffassungen.⁶ Abgesehen von gelegentlichen Verweisungen und einigen Fällen, die einer Richtigstellung oder Korrektur der Bewertung bedürfen, erachte ich eine grundsätzliche Auseinandersetzung mit den Urteilen der Cobbett-Forschung im einzelnen für überflüssig, da diese zum großen Teil von der politischen Einstellung abzuleiten sind, die die betreffenden Verfasser zu den Tagesfragen bezogen haben. Ebensowenig erscheint es mir notwendig, äußere biographische Daten und Begebenheiten in allen Einzelheiten nachzuzeichnen. Wenn trotzdem ein Bild Cobbetts an Hand seines Lebensablaufs entworfen wird, so soll dies der Deutung einer Persönlichkeit dienen, deren Charakterbild wie bei keinem anderen Schriftsteller jener Zeit so sehr „von der Parteien Gunst und Haß verwirrt“ ist, und zur Klärung seines Wandels vom glühenden Anti-Jakobiner und begeisterten Parteigänger der Tories zum Sprecher der arbeitenden Klasse beitragen. Seine schriftstellerische Tätigkeit begann er als überzeugter Tory; von dem unbändigen Haß der herrschenden Klassen verfolgt, starb er als ein radikaler Reformers, dessen letztes Ziel die Gesundung einer Gesellschaft war, deren Entartungserscheinungen er erkannt und mit leidenschaftlicher Beredsamkeit bekämpft hatte. Die tiefere Erkenntnis der Wirklichkeit erweiterte sich bei ihm ständig und in dem Maße, wie sich sein Verständnis für die Lage der Armen vertiefte und sich seine Beziehungen zur arbeitenden Klasse festigten. Auf das Erkennen folgte unmittelbar die Aktion, das Wollen und Handeln. Sein jeweiliges Verhältnis zur Wirklichkeit ist der Wertungsfaktor für seine Schriften und bestimmt die Grenzen seiner Erkenntnis, die unter dem Vorzeichen des Wortes *Nolumus leges Angliae mutari* stand. Er wirkte unter den Bedingungen einer auf Ausbeutung beruhenden Klassengesellschaft. Vorurteile und Eitelkeit vermochte er nicht ganz abzulegen. Die Hoffnung auf eine mögliche Harmonie in einer

⁵ Einige Beispiele mögen genügen. Edward Smith sagt in seiner Biographie: "And, now that he was gone for ever, the whole fraternity acknowledged his genius and his talents; and confessed that a good, and great, and honest heart had departed from among them. Throughout the land, with almost unanimity, the newspapers teemed with his praises" (*Cobbett*, II, p. 297). Margaret Cole: "For all his courage and ability, he was a blustering bullying egotist, whose fury with anyone who dared to disagree with him is exasperating to a biographer to-day and must have been infuriating a century and a half ago" (*Makers of the Labour Movement*, London 1948, p. 38). William Hazlitt sagt von ihm: "Mr. Cobbett is great in attack, not in defence: he cannot fight an up-hill battle" (in *C. S.*, p. 13). Lewis Melville dagegen: "From beginning to end Cobbett's life was an uphill battle" (*L. L.*, I, p. 24). Mary Elizabeth Clark schreibt in ihrer Dissertation: "I have not attempted very much in the way of interpretation" (*Peter Porcupine in America: The Career of William Cobbett, 1792—1800*, Philadelphia 1939, p. iii).

⁶ Smith: "Cobbett's short career in Parliament has, sometimes, been stigmatized as a failure. It was not a failure" (*Cobbett*, II, p. 285). Margaret Cole: "... his apparent failure in all he fought for" (a. a. O., p. 38). Marjorie Bowen: "There are few men ... of whom it may be said, as truly as it may be said of this man, he was in the highest sense of the word successful ..." (*Porcupine*, p. viii).

antagonistischen Gesellschaft machte ihn zu einem Hüter der Verfassung und dämpfte sein revolutionäres Feuer. Bei ihm stehen neben glühenden Appellen an die Zukunft voll unauslöschlichen Hasses gegen die Unmenschlichkeiten des Systems und der herrschenden Gesellschaftsklassen, gegen alle Kräfte der Unterdrückung und Einschränkung der persönlichen Freiheit Elemente der Idealisierung eines vergangenen Englands und antirealistische Träumereien von der Rückkehr patriarchalischer Zustände.⁷ Karl Marx hat ihn in seinen Briefen und Schriften oft erwähnt — auch Paul Lafargue weist in seinen Erinnerungen darauf hin, daß Marx sich eingehend mit einem Teil des polemischen Werkes von William Cobbett beschäftigt habe und ihn sehr schätzte — und ihn in einem Brief vom 8. 7. 1853, erschienen in der *New York Daily Tribune* vom 22. 7. 1853, eingehend beurteilt: „William Cobbett war der talentierteste Vertreter oder, richtiger, der ‘Urheber’ des alten englischen Radikalismus. . . . Er war zu gleicher Zeit der konservativste und der radikalste Mensch in Großbritannien, die reinste Verkörperung des alten Englands und der kühnste Stammvater des jungen Englands. Er nahm an, daß der Niedergang Englands mit der Epoche der Reformation anfang und die nachfolgende Verelendung des englischen Volkes mit den Zeiten der sogenannten glorreichen Revolution von 1688. Die Revolution war für ihn deshalb nicht der Übergang zum Neuen, sondern die Rückkehr zum Alten, nicht die Schaffung eines neuen Lebens, sondern die Wiederherstellung der ‘guten alten Zeit’. . . . Als Schriftsteller wird er unübertroffen bleiben.“⁸

Die Idealisierung des Englands vor der Reformation bedeutete für Cobbett jedoch keine Loslösung vom wirklichen Leben, kein Ausweichen vor Konflikten und Widersprüchen. Wenn auch die politische Konzeption seiner Schriften nicht immer einen klar umrissenen Standpunkt zeigt, spiegelt doch sein Werk Erscheinungen in einer Gesellschaftsordnung wider, in der der Ärmste physisch und psychisch zahlen mußte. Der Begriff des Neutralismus war ihm fremd. In jeder Aussage hat er Partei ergriffen, aufgerüttelt und vorwärtsgetrieben. Überzeugende Kraft liegt in der Folgerichtigkeit und Kompromißlosigkeit seiner Aussagen auch unter irrtümlichen Voraussetzungen. Seine Sympathien gehörten den Schwachen und Unterdrückten, insofern als er deren Leiden aus unmittelbarer Nähe als eigene empfinden konnte. Er war kein „Dichter des Mitleids“, der um Erbarmen für die Armen warb, sondern stellte seine Forderungen im Namen der Menschlichkeit und des Rechts. Er ist kritischer Realist unter den Bedingungen seiner Zeit. Er ist optimistischer Realist in seinem Glauben, daß wirklich einmal das Volk Sieger bleiben, daß einmal *a day of judgment* kommen würde.

⁷ “It is the paradox of his life that he loved the past, and he alone really lived in the future. That is, he alone lived in the real future. The future was a fog, as it always is; and in some ways his largely instinctive intelligence was foggy enough about it. But he and he alone had some notion of the sort of London fog that it was going to be” (Chesterton, *Cobbett*, p. 15).

⁸ Karl Marx und Friedrich Engels, *Sotschinenija*, Vol. IX, Moskau 1933, pp. 178f. (Übers. aus dem Russ., da das Original nicht zugänglich ist). Vgl. auch Marx-Engels, „Über Kunst und Literatur“, hrsg. von Michail Lifschitz, Berlin 1952, S. 201 (4.).

Seine Zeitgenossen Walter Savage Landor und Lord Byron zogen aus, um fremde Völker zu befreien, Landor nach Spanien, Byron nach Griechenland. Cobbett blieb in der Heimat. Außer Landes getrieben, kehrte er zurück, um sein Volk zu befreien. Shelley wird von dem Haß Eldons, Sidmouths und Castlereaghs zerbrochen, Cobbett wird durch eben diesen Haß gestärkt in seiner Todfeindschaft zur Tyrannei in all ihren Formen und Gestalten. Wie Goethe nach dem Wort von Engels nicht imstande war, die deutsche Misere zu besiegen, vermochte Cobbett nicht, die Welt des Obrigkeitsstaates durch eine Form der staatlichen Willensbildung zu ersetzen, die vom "people at large" getragen wurde. Er hat nicht die Revolution des allgemeinen Bewußtseins vollbringen können, aber seine Kraft kann man nur ermessen, wenn man sich vergegenwärtigt, daß er auch im hohen Alter nicht resignierte. Gleich dem achtzigjährigen Greis aus La Fontaines Fabel, der von den jungen Leuten ausgelacht wird, als er junge Bäume pflanzt, die Schatten spenden sollen, und ihnen antwortet, daß dann die neue Generation ihre Freude daran haben werde, hat er alle Mühsal und Entbehrungen für ein besseres Leben der nach ihm Kommenden auf sich genommen.

Sein Einfluß auf die Massen ist den Urteilen der Zeitgenossen und seinen eigenen Aussagen zu entnehmen. Er war in den letzten Jahrzehnten seines Lebens im wahrsten Sinne des Wortes mit dem Volk verbunden. Sein Gedächtnis lebt in *Songs* und Balladen fort.⁹ Schließlich finden wir bei ihm schon eine Erkenntnis, die erst im folgenden Jahrhundert Allgemeingut werden sollte: die Bedeutung der Volksverbundenheit eines Schriftstellers, der nicht losgelöst von seinem Volk wirklich und wirksam an die Massen appellieren kann. Dankbar erkannte er die lebendige Wechselwirkung zwischen Schriftsteller und Volk: "All the celebrity which my writings have obtained . . . I owe less to my own talents than to that discernment and that noble spirit in you, which have at once instructed my mind and warmed my heart: and . . . the last beatings of that heart will be, love for the people, for the happiness and the renown of England; and hatred of their corrupt, hypocritical, dastardly and merciless foes" (*T. L.*, pp. 30 f.). Damit erscheint auch die Frage beantwortet, ob man seine Schriften zur Literatur rechnen sollte oder nicht. Cobbett war ein Fanal für die Kommenden, die seine Forderungen aufnahmen und weiterführten; sein Werk hatte eine Botschaft zu übermitteln. "He is a living part of the cultural heritage of the British people, and as such should be treasured."¹⁰

⁹ Siehe das Beispiel, daß R. Berndt in seinem Aufsatz „Neue Wege in der englischen Folkloristik“ in dieser Zeitschrift, Jahrg. 3, Heft 3, S. 361, bringt.

¹⁰ John Marshall, "William Cobbett", in: *World News*, London, Vol. I, No. 19 vom 8. 5. 1954, p. 378.

I. DAS LEBEN WILLIAM COBBETTS

1. Der Suchende (1763—1792)

Cobbetts Lebenszeit¹¹ deckt sich, abgesehen von einer Differenz von drei Jahren, mit der Periode der völligen Übereinstimmung der Produktionsverhältnisse mit dem Charakter der Produktivkräfte. Diese Periode wird seit den Untersuchungen von Friedrich Engels die industrielle Revolution genannt und allgemein für die Zeit von 1760 bis 1832, dem Jahr der Parlamentsreform, angesetzt.¹² Cobbetts Geburtsort ist die Ortschaft Farnham im westlichen Teil der südenglischen Grafschaft Surrey. Mit dieser seiner engeren Heimat fühlte er sich zeitlebens eng verbunden; oft erinnerte er sich an die blühende Heide, die gepflegten Gärten oder an die weiten Hopfenfelder. Sie erschien ihm auch im fernen Amerika als "the neatest spot" Englands, ja der ganzen Welt (Y. R., I, p. vi). Sein Großvater George Cobbett, der bereits vor Williams Geburt im Alter von 59 Jahren starb, war sein Leben lang *day labourer* gewesen, anscheinend in einem durchaus patriarchalischen Verhältnis, denn im Laufe von vierzig Jahren wechselte er nie seine Arbeitsstelle. Der Vater, ebenfalls mit dem Namen George, hatte 1759 Ann Vincent geheiratet, über deren Herkunft nichts bekannt ist. Er war *farmer* und betrieb daneben die Gastwirtschaft *The Jolly Farmer*. Es nimmt nicht wunder, daß der junge William niemals das *bread of idleness* essen konnte. Seine erste Tätigkeit bestand darin, die Vögel von den Rüben- und Erbsenfeldern zu verscheuchen — er war noch so klein, daß er kaum die Zauntritte übersteigen konnte —, später mußte er Weizen aussäen, eggen, hacken oder ein Gespann beim Pflügen führen. Er arbeitete auch noch im Garten der Zisterziensergründung Waverley Abbey und im Schloß von Farnham beim Bischof von Winchester.¹³

Die große Umwälzung, die sich in dieser Zeit bereits im Norden Englands abzeichnete, ließ die Familie Cobbett zunächst völlig unberührt: "As to

¹¹ Als Geburtsjahr werden in den Biographien und Nachschlagewerken drei verschiedene Daten angegeben: (9. März) 1762, 1763 und 1766. Cobbett selbst nahm zeit seines Lebens 1766 als sein Geburtsjahr an. Diese Angabe kann jedoch keinesfalls zutreffen, da er bereits am 1. 4. 1763 getauft wurde. Sein Sohn John Morgan Cobbett gibt im P. R. vom 20. 6. 1835, p. 707, das Jahr 1762 an, ein Datum, das auch auf seinem Grabstein in Farnham eingemeißelt ist. Durch die Untersuchungen eines seiner Biographen, E. I. Carlyle, ist jedoch das Jahr 1763 als das wahrscheinliche Geburtsjahr anzusehen. Die späteren Hinweise auf sein Lebensalter in der Arbeit beziehen sich grundsätzlich auf das Jahr 1763. Vgl. auch Carlyle, *Cobbett*, pp. 303f.

¹² Siehe hierzu Kuczynski, „Geschichte“, S. 22.

¹³ Neben seinem Werk *Advice to Young Men* dient seine Autobiographie *The Life and Adventures of Peter Porcupine* (1796) hauptsächlich als Quelle seiner Kindheits- und Jugenderlebnisse, der er bezeichnenderweise als Motto ein von ihm abgeändertes Shakespeare-Zitat vorangestellt hat: "Now, you lying Varlets, you shall see how a plain tale will put you down." (Das originale Zitat lautet: "Mark now, how a plain tale shall put you down". *The First Part of King Henry the Fourth*, II, 4, 285f.; *The Complete Works of Shakespeare*, ed. by W. J. Craig, Oxford University Press, London 1926.)

politics, we were like the rest of the country people in England; that is to say, we neither knew nor thought any thing about the matter." Ferner schreibt er: "I do not remember ever having seen a news-paper in the house, and most certainly that privation did not render us less industrious, happy or free" (*P. P.*, pp. 13, 14).¹⁴ Eine gewisse Änderung brachte der amerikanische Unabhängigkeitskrieg: der Vater, und damit auch die Söhne, standen auf seiten der Amerikaner, und oftmals wurde lebhaft darüber im Hause diskutiert.

Seine Liebe zu den Gärten führte Cobbett zu seinem ersten Abenteuer. Als er einst im Schloß von Farnham Gartenarbeiten zu verrichten hatte, erzählte ihm ein Gärtner von den Schönheiten der Königsgärten in Kew. Auf Grund der Schilderung beschloß er, dort Arbeit zu suchen. Dieses Erlebnis soll eingehender dargestellt werden, da es dem *plough-boy* die erste nachhaltige Berührung mit der Literatur brachte. Er machte sich am nächsten Morgen auf den Weg, ohne Abschied von seinen Eltern zu nehmen. Dreizehn halfpence hatte er in der Tasche, als er am Nachmittag Richmond erreichte. Für zwei pence kaufte er sich Brot und Käse, einen penny hatte er für Bier ausgegeben, einen halfpenny verloren, so daß ihm also noch drei pence als Restbestand verblieben. Mit diesem „Vermögen“ schlenderte er durch die Stadt, als sein Blick auf ein im Schaufenster einer Buchhandlung ausgestelltes Buch fiel. Es war Swifts *Tale of a Tub*. Der Preis betrug gerade drei pence:

"The title was so odd, that my curiosity was excited. I had the 3d., but, then, I could have no supper. In I went and got the little book, which I was so impatient to read, that I got over into a field, at the upper corner of Kew Gardens, where there stood a haystack. On the shady side of this, I sat down to read. The book was so different from anything that I had ever read before: it was something so new to my mind, that, though I could not at all understand some of it, it delighted me beyond description; and it produced what I have always considered a sort of birth of intellect. I read on till it was dark, without any thought about supper or bed. When I could see no longer, I put my little book in my pocket, and tumbled down by the side of the stack, where I slept till the birds in Kew Garden awaked me in the morning; when off I started to Kew, reading my little book. . . . which I carried about with me wherever I went, and when I, at about twenty years old¹⁵, lost it in a box that fell overboard in the Bay of Funday in North America, the loss gave me greater pain than I have ever felt at losing thousands of pounds" (*A. B.*, pp. 18f.).

Hier finden wir in dem jungen Cobbett bereits die zwei Wurzeln seines Schaffens: einmal die Liebe zur Natur, zum Lande, zum andern die Liebe zur Literatur, den Hunger nach Büchern, der sich im Laufe der Jahre immer mehr steigerte und ihn später wahllos die Bücher einer Leihbücherei durchlesen ließ. Auch ist sein erster Ausflug in die Welt ein Beweis für die die Im-

¹⁴ Vgl. Engels, „Lage“: „Wir werden auch finden, daß, etwa mit Ausnahme der Irländer, der Bildungsgrad der verschiedenen Arbeiter genau im Verhältnis zu ihrem Zusammenhange mit der Industrie steht, und daß also die industriellen Arbeiter am meisten, die bergbauenden schon weniger, und die ackerbauenden noch fast gar nicht über ihre Interessen aufgeklärt sind.“ (S. 26).

¹⁵ Vgl. Anm. 11.

pulsivität seines Handelns — eine Charaktereigenschaft, die ihn im Laufe seines Lebens noch oft in Verwicklungen führen sollte.

Als er im Herbst 1782 bei einem Verwandtenbesuch in der Nähe von Portsmouth die offene See erblickte, wurde der Wunsch in ihm wach, Seemann zu werden, eine tiefe, ihm unerklärliche Neigung zum Meer, die ihren literarischen Ausdruck bei so vielen Dichtern dieser Periode wie Coleridge, Shelley, Campbell, Byron oder Wordsworth gefunden hat.¹⁶ Aber es war nicht das Meer allein, das ihn so stark beeindruckte; die englische Flotte, die auf der Reede von Spithead vor Anker lag, verfehlte ebenfalls nicht ihre Wirkung auf den jungen Betrachter. Er erinnerte sich der Erzählungen von den großen Taten der Admirale und Matrosen, der Siege über die Spanier und die Franzosen. Noch ein patriotisches Element kam hinzu, das ihn sein ganzes Leben lang beherrschte: der Stolz, Engländer zu sein, der Stolz auf seine Nation. Nach einer vor Aufregung schlaflos verbrachten Nacht gelang es ihm am nächsten Morgen, an Bord des Kriegsschiffes *Pegasus* zu gelangen. Seine dem Kommandanten vorgetragene Bitte, als Freiwilliger auf dem Schiff zu verbleiben, wurde jedoch abgelehnt, wie auch ein Gesuch an den Admiral. So kehrte er enttäuscht zum Pflug zurück, jedoch: "I was spoiled for a farmer."

Der 6. Mai 1783 war für ihn endlich der Tag des Aufbruchs in die große Welt, nach der er sich seit seinem Besuch in Portsdown so sehr gesehnt hatte. Mit einigen Freunden hatte er sich verabredet, den Jahrmarkt in Guildford zu besuchen, und wollte sich mit ihnen in einem Haus, ungefähr drei Meilen von seiner Wohnung entfernt, treffen. Als er die nach London führende Hauptstraße überquerte, wollte es der Zufall, daß die nach dort fahrende Postkutsche kam und bei ihm hielt. Nie zuvor hatte er daran gedacht, in die Hauptstadt zu gehen — doch er stieg ein und war abends in der ihm völlig fremden Stadt, und erst nach sieben Jahren — seine Eltern waren längst gestorben — kehrte er wieder in seine engere Heimat zurück. Im Hause eines Bekannten seines Vaters fand der Mittellose Unterkunft. Eine Aufforderung zur Rückkehr zu seinen Eltern lehnte er ab, zwar mit einem Gefühl der Scham über seinen Ungehorsam — er wäre in Wirklichkeit gern in sein Elternhaus zurückgekehrt —, "but pride would not suffer me to do it" (*P. P.*, p. 21). Neben dem Stolz auf sein Engländerum ist es vor allem ein übersteigerter persönlicher Stolz, der als verstärkendes Konfliktmoment ihn später oftmals in Gegensatz zu seiner Umgebung brachte und ihn zu heftigen Auseinandersetzungen auch mit alten politischen Freunden führte, so daß Bulwer ihn in seiner Biographie "*The Contentious Man*" nennt. Schließlich fand er als Schreiber bei dem Rechtsanwalt Holland Beschäftigung. Die Arbeit fiel ihm zunächst sehr schwer. Er schrieb "at snail's pace", und seine

¹⁶ G. Brandes, „Der Naturalismus in England“, Berlin 1900: „Noch charakteristischer jedoch, als die Liebe zum Grundbesitz und zu Pferden und Hunden, und als die Zeugnisse, welche sie sich in der englischen Poesie errichtet, ist die Vorliebe des Engländers für das Meer. Der Engländer ist ein Amphibium“ (S. 11).

orthographischen Kenntnisse, oder besser Unkenntnisse, brachten seinen Arbeitgeber oftmals in Verzweiflung. Allmählich aber arbeitete er sich ein und blieb fast neun Monate in dieser Stellung. Nur mit Abscheu dachte er später an diese Zeit zurück. Sein Büro in *Gray's Inn* war so dunkel, daß an trüben Tagen bei Kerzenlicht gearbeitet werden mußte:

"I worked like a galley-slave from five in the morning till eight or nine at night, and sometimes all night long . . . Gracious heaven! if I am doomed to be wretched, bury me beneath Iceland snows, and let me feed on blubber: stretch me under the burning line and deny me thy propitious dews; nay, if it be thy will, suffocate me with the infected and pestilential air of a democratic club room¹⁷; but save me from the desk of an attorney!" (P. P., p. 22.)¹⁸

Hier kam der junge Cobbett zum erstenmal mit der extensiven Methode der Ausbeutung in enge Berührung, die typisch für das Zeitalter der industriellen Revolution ist: die bis an die äußerste Grenze der menschlichen Leistungsfähigkeit gehende Ausdehnung des Arbeitstages zur Steigerung des absoluten Mehrwerts.¹⁹ Zwar konnte er nicht die objektiven Gesetze der politischen Ökonomie seiner Zeit erkennen, doch fühlte er die "*earthly hell*", in der er sich befand, nur allzu deutlich. Nur sonntags durfte er das Büro zu einem Spaziergang verlassen, der ihn gewöhnlich zum St. James's Park führte. Als er dabei einmal ein Werbeplakat sah, das zum Eintritt in die königliche Marine aufforderte, entschloß er sich, seinen Jugendtraum zu verwirklichen und das Handgeld zu nehmen. Am nächsten Tag fand er sich als Rekrut jedoch nicht bei der Marine, wie er geglaubt hatte, sondern im 54. Infanterieregiment.

Während seiner einjährigen Ausbildung in Chatham führte er im Gegensatz zu seinen Kameraden ein sehr enthaltsames Leben. Trotz der demoralisierenden Umgebung trank er nicht, beteiligte sich nicht an den Karten- und Würfelspielen, sondern verbrachte seine wenige freie Zeit mit Studien; denn er hatte den unbändigen Willen, in der Welt vorwärtszukommen. Das schwerste Hindernis auf diesem Wege schien ihm seine mangelhafte Beherrschung der Muttersprache zu sein, die ihm fehlenden Regeln der Grammatik. Auch in späteren Jahren wurde er nicht müde, auf die Wichtigkeit der Rolle der Grammatik hinzuweisen: "I press this matter with such earnestness, because a knowledge of grammar is the foundation of all literature; and because without this knowledge opportunities for writing and speaking are only occasions for men to display their unfitness to write and speak" (A. M., p. 45). (Vgl. auch A. M., pp. 42 ff., P. P., p. 25, P. R. vom 6. 12. 1817, p. 1101.) Damals ahnte er wohl noch nicht, daß er, der sich noch um die Grundregeln bemühte, selbst einmal eine englische Grammatik schreiben würde (1818), die zu einem seiner bekanntesten und er-

¹⁷ Cobbett schrieb dies 1796 in Amerika, als er sich in heftigen Auseinandersetzungen mit den Republikanern befand.

¹⁸ Bemerkenswert ist, daß dennoch zwei seiner Söhne Rechtsanwälte wurden.

¹⁹ Siehe hierzu Marx, „Kapital“, I, S. 225 ff., 239 ff.; Kuczynski, „Geschichte“, S. 77 ff.; ferner Engels, „Lage“, S. 147 ff., über die Folgen der langen Arbeitszeit.

folgreichsten Bücher werden sollte.²⁰ Zunächst besorgte er sich die Grammatik des Bischofs von London Robert Lowth²¹, die er "not without some profit" wieder und wieder las, abschrieb, auswendig lernte und auf Wache memorierte. Die Schwierigkeiten, die er zu überwinden hatte, seine Beharrlichkeit in der Erreichung eines einmal gesteckten Ziels, können nicht besser als mit seinen eigenen Worten geschildert werden, die er als 66jähriger schrieb:

"I learned grammar when I was a private soldier on the pay of sixpence a day. The edge of my berth, or that of the guard-bed, was my seat to study in; my knapsack was my book-case; a bit of board, lying on my lap, was my writing-table; and the task did not demand any thing like a year of my life. I had no money to purchase candle or oil; in winter-time it was rarely that I could get any evening-light but that of the *fire*, and only my *turn* even of that. . . . To buy a pen or a sheet of paper I was compelled to forego some portion of food, though in a state of half-starvation; I had no moment of time that I could call my own; and I had to read and to write amidst the talking, laughing, singing, whistling and brawling of at least half a score of the most thoughtless of men, and that too in the hours of their freedom from all control. Think not lightly of the *farthing* that I had to give, now and then, for ink, pen, or paper! That farthing was, alas! a *great sum* to me! I was as tall as I am now; I had great health and great exercise. The whole of the money, not expended for us at market, was *two-pence a week* for each man. I remember, and well I may! that upon one occasion I, after all absolutely necessary expenses, had, on a Friday, made shift to have a halfpenny in reserve, which I had destined for the purchase of a *red-herring* in the morning; but, when I pulled off my clothes at night, so hungry then as to be hardly able to endure life, I found that I had *lost my halfpenny*! I buried my head under the miserable sheet and rug, and cried like a child!" (A. M., pp. 44f.)

Im Frühling des Jahres 1785 wurde er als Unteroffizier nach Neuschottland zu seinem Regiment versetzt und kam nach einigen Wochen nach Neubraunschweig, wo er zum Wachtmeister befördert wurde. Bald machte sich seine schon überdurchschnittliche Bildung bemerkbar. Er bekam ein Gefühl der Macht über seine unwissenden, aber dennoch eingebildeten älteren Vorgesetzten und Kameraden. Sogar der Regimentsadjutant, fast ein Analphabet, und der Rechnungsführer des Regiments wurden von ihm abhängig, so daß er mit Verachtung auf die Offiziere blicken konnte. Aber noch ein weiteres kam hinzu: als Regimentschreiber wurde er Zeuge von Vergehen verschiedenster Art seitens der Offiziere. So behielt der Quartiermeister z. B. regelmäßig den vierten Teil der den Soldaten zustehenden Verpflegung ein — eine Tatsache, die in der Armee allgemein bekannt war, gegen die sich jedoch der Gerechtigkeitssinn des

²⁰ Nach Auslieferung der ersten Auflage am 7. 12. 1818 wurden die gedruckten 5000 Exemplare innerhalb von vierzehn Tagen verkauft. Eine zweite Auflage in gleicher Höhe (4. 1. 1819) war ebenfalls innerhalb weniger Wochen vergriffen; die dritte Auflage erschien am 23. 2. 1819. Innerhalb von sechs Monaten wurden über 13000 Exemplare abgesetzt (P. R. vom 14. 8. 1819), bis 1834 mehr als 100000 in zahlreichen Auflagen. Der Katalog des Britischen Museums zählt noch nach 1860 zwölf verschiedene Ausgaben auf. Deutsche Übersetzungen erschienen Berlin 1824, Jena 1825, Leipzig 1839. Auch in den Vereinigten Staaten bestanden zahlreiche Ausgaben.

²¹ *A Short Introduction to English Grammar: with Critical Notes*, London 1764, new edition, corrected: A. Millar and R. & J. Dodsley.

jungen Cobbett auflehnte. Seine Beschwerde blieb erfolglos, so daß er sich entschließen mußte, bis zur Rückkehr nach England mit der Aufdeckung der Verfehlungen zu warten. Durch Abschriften aus den Büchern des Regiments sammelte er Material für seine spätere Anklage (*P. R.* vom 17. 6. 1809, p. 902; *L. A.*, p. 130). Seine Erlebnisse in der Armee müssen ohne Zweifel einen tiefen Eindruck bei ihm hinterlassen haben, denn mit erstaunlicher Erinnerungsfähigkeit und Genauigkeit berichtete er darüber viele Jahre später in verschiedenen Schriften und Büchern (*A. M.*, passim; *P. P.*, pp. 24—29; *P. R.* vom 23. 7. 1803, p. 121; 17. 6. 1809, pp. 899 ff.; 6. 12. 1817, pp. 1099 ff.; 12. 5. 1821, pp. 389 ff.; 22. 11. 1828, p. 662; 24. 1. 1829, pp. 99 ff.; 12. 3. 1831, pp. 657 ff., u. a. m.). Im November 1791 kam sein Regiment nach England zurück, und Cobbett wurde auf seinen Wunsch im Dezember entlassen.

Zwei Dinge verdienen in dieser Periode seines Lebens besonders hervorgehoben zu werden: 1. Seine bisherige völlige Teilnahmslosigkeit an den politischen Geschehnissen und Vorgängen in seiner Heimat. Dies war ihm wohl auch zu Bewußtsein gekommen, als er im Jahre 1805 schrieb: "Let it be considered that I had just arrived in England; that I was a perfect novice in politics, never having, to my recollection, read even a newspaper while abroad" (*A. B.*, p. 53). Trotzdem konnten ihm aber keineswegs, weder in Farnham noch bei seinem Aufenthalt in London und während seiner Soldatenzeit in Chatham, die Anfänge der industriellen Revolution verborgen geblieben sein, die seit seiner Geburt mit aller Stärke eingesetzt hatten²², Lord George Gordons *No Popery*-Aufstand in London²³, der jahrzehntelange Kampf John Wilkes' für Parlamentsreform unter dem Wahlspruch *Wilkes and Liberty*²⁴, die innerpolitischen Kämpfe der 80er Jahre des 18. Jahrhunderts, die Schriften eines Arthur Young, dessen Leben und Schaffen so erstaunliche Parallelen mit Cobbett aufweist, oder der über Europa hallende Schlachtruf der bürgerlichen Revolution in Frankreich *Liberté*,

²² Es seien hier nur Richard Arkwright, James Hargreaves oder Samuel Crompton genannt. — Engels, „Lage“: „Aber der riesenhafte Aufschwung, den die englische Industrie seit 1760 genommen hat, beschränkt sich nicht auf die Fabrikation der Kleidungsstoffe. Der Anstoß, der einmal gegeben war, verbreitete sich über alle Zweige der industriellen Tätigkeit, und eine Menge Erfindungen, die außer allem Zusammenhang mit den bisher erwähnten standen, erhielten durch ihre Gleichzeitigkeit mit der allgemeinen Bewegung doppelte Wichtigkeit“ (S. 19).

²³ Dieser Aufstand entstand aus einer Demonstration der Londoner Slum-Bevölkerung (2.—7. 6. 1780), die gegen die Aufhebung der Beschränkungen für die Katholiken gerichtet war, und endete in einer Orgie von Zerstörung, Plünderung und Erstürmung von Gefängnissen. Neben großem Sachschaden wurden mehr als dreihundert Personen getötet oder verletzt. Über zwanzig Anführer wurden hingerichtet. Charles Dickens schildert den Aufstand in *Barnaby Rudge* (1841).

²⁴ Vgl. hierzu Morton, *People*: "Wilkes and his followers took part in the General Election of 1774 as a definite political group with a programme that included shorter parliaments, the exclusion from Parliament of pensioners and placemen, fair and equal representation and the defence of the popular rights in Great Britain, Ireland and America — a programme which anticipated in some respects that of the Chartists" (p. 319).

Egalité, Fraternité. 2. Sein fast krankhaft gesteigertes Selbstbewußtsein, seine manchmal bis hart an die Grenzen einer Karikatur gehende Selbstbespiegelung und sein Stolz auf sich und seine Leistungen. So schrieb er über seine Dienstzeit in Amerika:

"... those who were commanding me ... were, in fact, uttering words, which I had taught them; and were, in every thing excepting mere authority, my inferiors; and ought to have been commanded by me.... In my regiment I was every thing: the whole corps was under my controul: I rendered services, not only in the regiment, but in the provinces where we were stationed, such as no one but myself would have thought of. ... But, the fame of my services and talents ran through the whole country" (*P. R.* vom 17. 6. 1809, pp. 901ff.).

Diese Beispiele ließen sich beliebig vermehren. Ohne Zweifel war er schon in seiner Jugend eine überdurchschnittliche Persönlichkeit. Es muß ihm auch zugute gehalten werden, daß er damit stets eine bestimmte Absicht verband, wenn er sich in solcher Weise in den Vordergrund stellte.

Am 14. Januar 1792 schrieb Cobbett an den Kriegsminister Sir George Yonge und erhob schwere Anschuldigungen gegen mehrere Offiziere seines Regiments. Das Belastungsmaterial, d. h. die Bücher des Regiments, wurden jedoch vom Gericht nicht sichergestellt, eine Verzögerungstaktik wurde eingeschlagen, und alles deutete darauf hin, daß nicht die Offiziere auf der Anklagebank sitzen würden, sondern er selbst angeklagt werden würde. Er entschloß sich daher, zum endlich angesetzten Termin nicht zu erscheinen, sondern nach Frankreich zu fliehen²⁵. Seine Haltung in dieser Angelegenheit ist später, besonders von seinen politischen Gegnern, aber auch von weniger feindselig eingestellten Kritikern, scharf gerügt worden.²⁶ Hier trat ein Einzelner gegen ein System auf, das auf Korruption, Unterschlagungen und Intrigen als sanktionierten Formen und Praktiken basierte²⁷; ein Einzelner, der dieses bloßstellen wollte oder konnte, mußte notwendigerweise scheitern.

Während seines kurzen Aufenthaltes in London hatte Cobbett am 5. Februar 1792 die elf Jahre jüngere Ann Reid geheiratet, die er 1787 während seiner Soldatenzeit in Neubraunschweig kennengelernt hatte. Im März 1792 landete er mit seiner jungen Frau in Calais und ging in das kleine Dorf Tilques in der Nähe von St. Omer. Mehr als zwei Jahre zuvor war die Bastille vom französischen Volk erstürmt worden, in der Folgezeit hatte die Großbourgeoisie in der Konstituierenden Versammlung die Frucht des Sieges durch legale Festigung ihrer Herrschaft an sich zu reißen gewußt, der König war auf seiner Flucht in Varennes erkannt und nach Paris zurückgebracht worden, Preußen und Österreich hatten sich gegen das revolutionäre Frankreich verbündet, und schließlich hatte das girondistische Ministerium Österreich den Krieg erklärt. In allen

²⁵ Einen ausführlichen Bericht gibt Cobbett über diese Vorgänge im *P. R.* vom 17. 6. 1809, pp. 897—919. — Vgl. auch *L. A.*, pp. 127—138.

²⁶ James D. Hart spricht im *Oxford Companion to American Literature*, New York 1953, von "unsubstantiated exposés of army frauds" (p. 143).

²⁷ Als Musterbeispiel mögen die Wahlen von 1784 dienen, bei denen sich die Tories gegen die Whigs den parlamentarischen Sieg „erkauften“.

Ländern erhoben sich Stimmen für und gegen die Revolution. In England zirkulierte seit dem November 1790 Edmund Burkes Schrift *Reflections on the Revolution in France*, in der sich der frühere Parteiführer der Whigs und Verfechter der amerikanischen Unabhängigkeit zum Sprecher all derer machte, die grundsätzlich die Revolution verdammt²⁸. Als Antwort erschienen im nächsten Jahr die von Joseph Priestley veröffentlichten *Letters to the Right Honourable Edmund Burke, occasioned by his Reflections on the Revolution in France*. Diese wurden in ihrer Bedeutung jedoch weit übertroffen von den im gleichen Jahr erschienenen *Rights of Man: Being an Answer to Mr. Burke's Attack on the French Revolution* Thomas Paines, die George Washington gewidmet²⁹ waren und in ihrem flammenden Appell für die Menschenrechte ungeheures Aufsehen erregten. Die Folge dieser geistigen Auseinandersetzung war zunächst eine Spaltung der Whigs. Die Mehrheit unterstellte sich William Pitt und ging damit zu den Tories über, eine kleine Minderheit verblieb bei C. J. Fox, der im Jahre 1789 feierlich die Erstürmung der Bastille begrüßt hatte.³⁰

Die immer stärker werdende Auseinandersetzung zwischen den beiden Parteien hatte eine weitere Folge: die Whigs hatten sich seit dem Beginn der industriellen Revolution der an Zahl besonders im Norden Englands zunehmenden *dissenters* oder *nonconformists* angenommen, die als Gegner der anglikanischen Staatskirche zwar politisch eine Minderheit ohne Wahlrecht bildeten, wirtschaftlich jedoch stärker in Erscheinung traten.³¹ Die französische Revolution mit ihren Forderungen nach Religionsfreiheit und religiöser Gleichberechtigung entsprach daher durchaus ihren Anschauungen. Die Führer dieser Bewegung waren Dr. Richard Price, der wegen seines Eintretens für die Sache der Revolution von Burke in den *Reflections* scharf angegriffen worden war (pp. 12 ff.), und der bereits erwähnte Dr. Joseph Priestley, ein bekannter Chemiker. Von extremen Tories aufgehetzte Massen sahen durch diese „Jakobiner“ die Symbole des Engländerturns, nämlich Monarchie, Religion und Privateigentum, aufs

²⁸ Über die Auswirkungen der *Reflections* siehe John Morley, *Burke*, London 1879, pp. 152ff.

²⁹ Die Widmung hat folgenden bezeichnenden Wortlaut: „Sir, I present you a small Treatise in defence of those Principles of Freedom which your exemplary Virtue hath so eminently contributed to establish. — That the Rights of Man may become as universal as your Benevolence can wish, and that you may enjoy the Happiness of seeing the New World regenerate the Old, is the Prayer of Sir, Your much obliged, and Obedient humble Servant, Thomas Paine.“ (London 1791, Sixth Edition, p. v.)

³⁰ „Small as it was, this group was of great historical importance because it formed the link between the Whigs of the Eighteenth Century and the Liberals of the Nineteenth Century and the nucleus around which the new forces entering the Liberal Party centred after Waterloo“ (Morton, *People*, p. 351).

³¹ Über die Beziehung der Dissenters zur Arbeiterklasse schreibt Ernest Baker in *Britain and the British People*, Berlin 1948: „English nonconformity always included working-men, who formed, indeed, the great majority of its adherents; and the working-class movement, since the beginning of the nineteenth century, has owed a considerable debt to the temper and training of the nonconformist chapels“ (p. 67). Zu jener Zeit konnte sich die Bewegung allerdings wohl kaum auf die Arbeiter stützen.

schwerste gefährdet, rotteten sich mit stillschweigender Zustimmung der Behörden zusammen und begannen in verschiedenen Städten zu plündern oder die Häuser von Reformern und Nonkonformisten zu zerstören. So wurde auch u. a. Dr. Priestleys Haus in Birmingham von einer Volksmenge gestürmt, und seine Bücherei sowie seine wissenschaftlichen Apparate wurden vernichtet. Priestley selbst ging Anfang des Jahres 1794 nach Amerika. Das ist in diesem Zusammenhang um so bedeutungsvoller, als es für Cobbett letztlich der Grund war, in den politischen Kampf einzusteigen.

Cobbett war bei seiner Flucht nach Frankreich in eine bis aufs äußerste gespannte politische Atmosphäre gekommen, lebte aber in seinem Dörfchen dennoch wie auf einer einsamen Insel. Er hatte sich in der französischen Sprache vervollkommnet, deren Studium er als Soldat begonnen hatte. Dieselbe Gründlichkeit, die ihn schon bei der Erlernung der Grammatik der englischen Sprache ausgezeichnet hatte, ist auch hier zu beobachten. Den Winter des Jahres 1792 wollte er in Paris verbringen, um dann Anfang des folgenden Jahres nach Amerika zu gehen. Auf dem Wege zur französischen Hauptstadt hörte er in Abbéville von der Absetzung des Königs, sah den unausbleiblichen Krieg zwischen Frankreich und England voraus und beschloß, sich unverzüglich nach den Vereinigten Staaten zu begeben.

2. Der Parteigänger der Tories (1793 — 1806)

In den Vereinigten Staaten fand Cobbett folgende Situation vor: Der Ausbruch der bürgerlichen Revolution in Frankreich kurz nach der Amtseinführung George Washingtons war in der jungen amerikanischen Republik allgemein stürmisch begrüßt worden; mit ihrem Fortschreiten und nach Ausbruch des Krieges zwischen Frankreich und England (1. 2. 1793) teilten sich jedoch die Meinungen. Jefferson und die Republikaner, welche die Mehrheit des Volkes bildeten, traten für ein offenes Bündnis mit Frankreich ein. Besonders starken Anhang hatten sie in der republikanischen Hauptstadt Philadelphia. Die Föderalisten, die *Anglo-men* in der Terminologie Jeffersons, neigten sich England zu. Präsident George Washington wußte geschickt eine Neutralität aufrechtzuerhalten³², die aber ohne Zweifel pro-britisch war.

Als Cobbett sich zunächst in Wilmington am Delaware niederließ, hatte er ein Empfehlungsschreiben des amerikanischen Gesandten in Den Haag, William Short, an Thomas Jefferson in der Tasche, das er am 2. November 1792 mit einem Begleitbrief an den Führer der Republikaner abschickte und in dem er schrieb: "Ambitious to become the citizen of a free state, I have left my native country, England, for America. I bring with me, youth, a small family, a few useful literary talents, and that is all." Schon drei Tage später antwortete ihm Jefferson, daß "Public Offices in our government are so few, and of so little value, as

³² *Proclamation of Neutrality* 1793.

to offer no resource to talents. When you shall have been here some small time, you will be able to judge in what way you can set out with the best prospect of success . . ." (P. P., p. 34). Daß Cobbett sich gerade an Jefferson wandte, darf in seiner politischen Bedeutung nicht überschätzt werden. Es läßt sich aber daraus schließen, wie auch aus dem bisherigen Lebenslauf und aus seinen Äußerungen (z. B. A. B., p. 53), daß er zu diesem Zeitpunkt kein Gegner der politischen Ideale der Republikaner war. Auch seine Aussage, daß er *citizen of a free state* werden sollte, war sicher aufrichtig gemeint.³³ Die Vereinigten Staaten sollten seine Wahlheimat werden.

Seinen Lebensunterhalt verdiente er sich durch englischen Sprachunterricht an französische Flüchtlinge, die nach dem Sturz der Girondisten im Mai 1793 in großer Zahl nach Amerika gekommen waren. Daneben schrieb er eine englische Grammatik in französischer Sprache, nach der er unterrichtete, die jedoch erst im März 1795 unter dem Titel *Le Tuteur Anglais, ou Grammaire Régulière de la langue anglaise en deux parties* erschien.³⁴

Anfang des Jahres 1794 verlegte er seinen Wohnsitz nach Philadelphia, wo die englandfeindliche Einstellung der Bevölkerung einen gewissen Höhepunkt erreicht hatte. Sie war durch die englische Beschlagnahme von mehr als hundert nach französischen Besitzungen fahrenden Schiffen der Vereinigten Staaten hervorgerufen worden. Das Volk hatte stürmisch Gegenmaßnahmen verlangt, Pitts Bild war öffentlich an einer Straßenecke verbrannt worden. Cobbett konnte davon nicht unberührt bleiben, war er doch im Grunde seines Herzens Engländer geblieben, dem der in seiner Heimat anschwellende Kampf der *swinish multitude*, wie Burke das Volk bezeichnet hatte, unbekannt war. Zu dem Unglück, das die Familie Cobbett betroffen hatte — sein zweites Kind war ernstlich erkrankt, nach dessen Gesundung war ein anderes plötzlich gestorben —, traten finanzielle Sorgen ("Newspapers were a luxury"). Dies alles führte Cobbett zu einem ungerechten, wenn auch erklärlichen Urteil über die Amerikaner selbst, über Land und Wetter. Dieses Urteil revidierte er erst nach dreiundzwanzig Jahren, bei seinem nächsten Aufenthalt in den Vereinigten Staaten. In einem Brief nach London schrieb er am 6. 7. 1794:

"This country is good for getting money, that is to say, if a person is industrious and enterprising. In every other respect the country is miserable. Exactly the contrary of what I expected it. The land is bad, rocky; houses wretched; roads impassable after the least rain. Fruit in quantity, but good for nothing. . . . All is burning or freezing. . . . The people are worthy of the country — cheating, sly, roguish gang. . . . The natives are by nature idle, and seek to live by cheating. . . . Every month has its particular malady . . .

³³ "I thought that men enjoyed here a greater degree of liberty than in England; and this, if not the principal reason, was at least one, for my coming to this country" (P. P., p. 32).

³⁴ Das Lehrbuch erlebte zahlreiche Auflagen; Cobbett berichtete 1833 von der 60. Auflage. 1803 erschien es in Paris unter dem Titel *Le Maître D'Anglais, ou Grammaire raisonnée, pour faciliter aux Français l'étude de la langue anglaise* in der dritten Auflage.

Doctor Priestley is just arrived here from England. He has attacked our English laws and Constitution in print, and declared his sentiments in favour of those butchers in France. He has, however, been attacked in his turn by an Englishman here" (L. L., I, pp. 87f.).

Der Engländer, von dem Cobbett im letzten Teil des Briefes spricht, ist er selbst.

Dieser Vorgang ist einer eingehenden Betrachtung wert, da wir unmittelbar vor der wohl wichtigsten Phase seines Lebens stehen. Der Unitarier Dr. Priestley hatte beschlossen, vor den Verfolgungen in seiner Heimat ebenfalls in den Vereinigten Staaten Zuflucht zu suchen. Bei seiner Ankunft in New York war er mit Willkommensadressen begrüßt worden; der Gouverneur Clinton hatte ihm einen Besuch abgestattet, die *Medical Society of New York*, *The Republican Natives of Great Britain and Ireland*, *The American Philosophical Society of Philadelphia* sowie andere demokratische Vereinigungen und Verbände hatten Begrüßungsabordnungen geschickt. Priestley hatte in den Zeitungen mit bewegten Worten für den warmen Empfang gedankt.³⁵ Einer von Cobbetts Schülern, ein aus Frankreich emigrierter "*Coffee-House Politician, a sort of republican*", hatte nun eine derartige Zeitung zum Unterricht mitgebracht und durch seine Begeisterung den Widerspruch Cobbetts herausgefordert, der sich gleichsam persönlich angegriffen fühlte:

"The manifestoes, therefore, of the Doctor, upon his landing in that country, and the malicious attacks upon the monarchy and the monarch of England with certain societies in America thereupon issued from the press, would, had it not been for a circumstance purely accidental, have escaped, probably forever, not only my animadversions, but my knowledge of their existence. . . . The dispute was as warm as might reasonably be expected between a Frenchman, uncommonly violent even for a Frenchman, and an Englishman not remarkable for *sang-froid*; and, the result was, a declared resolution, on my part, to write and publish a pamphlet in defence of my country . . . Thus it was that, whether for good or otherwise, I entered on the career of political writing; and, without adverting to the circumstances under which others have entered on it, I think it will not be believed that the pen was ever taken up from a motive more pure and laudable" (A. B., pp. 68f.).

Cobbett hatte in leidenschaftlicher Erregung zur Feder gegriffen, und nun galt es, einen Verleger für seine erste³⁶ politische Schrift *The Tartuffe Detected; or, Observations on the Emigration of Joseph Priestley* zu finden. Die beiden führenden Verleger und Buchhändler in Philadelphia waren zu jener Zeit Thomas Bradford, der aus einer alteingesessenen, angesehenen und einflußreichen Druckerfamilie

³⁵ Siehe hierzu E. F. Smith, *Priestley in America, 1794—1804*, Philadelphia 1920, sowie L. C. Newell, "*Peter Porcupine's Persecution of Priestley*", in *Journal of Chemical Education*, Easton (Pa.), Vol. 10, No. 3, March 1933, pp. 151—159.

³⁶ Bereits im Jahre 1792 erschien anonym eine gegen die in der Armee übliche Korruption gerichtete Schrift *The Soldier's Friend; or, Considerations on the Late Pretended Augmentation of the Subsistence of the Private Soldiers*. Obwohl vieles für eine Verfälschung bzw. wenigstens Mitarbeit Cobbetts an der Flugschrift spricht, ist seine Beteiligung nicht eindeutig nachzuweisen. Vgl. hierzu Pearl, a. a. O., p. 19, sowie Cobbetts eigene, sich jedoch widersprechende Aussagen im *P. R.* vom 5. 10. 1805 und *P. R.* vom 23. 6. 1832. Smith gibt eine glaubwürdige Erklärung (pp. 80ff.).

stammte³⁷, und der in Dublin geborene, im Jahre 1784 nach Philadelphia ausgewanderte Mathew Carey, an den er sich zuerst wandte, jedoch abgewiesen wurde.³⁸ Obwohl Bradford in seiner Einstellung überzeugter Gegner der englischen Regierungspolitik war, übernahm er nach einigem Zögern die Herausgabe, nachdem seine Vorschläge auf Änderung des Tones im Sinne einer Abschwächung abgelehnt worden waren. Die einzige Konzession, zu der Cobbett zu bewegen war, war die Weglassung des ersten Teils des Titels. Da Bradford jedoch um seine Fensterscheiben fürchtete, veröffentlichte er diesen heftigen Angriff auf Priestley, der sofort in England nachgedruckt wurde, ohne Verfasser- und Verlegerangabe.³⁹

Cobbetts erste Veröffentlichung war ein Angriff, der, abgesehen von einigen Bemerkungen über amerikanische Verhältnisse und Vereinigungen, im wesentlichen eine Auseinandersetzung mit einem Landsmann war, die hauptsächlich englische bzw. englisch-französische Angelegenheiten betraf. Priestley war aber eine zu bekannte und, wenigstens in Philadelphia, zu beliebte Persönlichkeit, der Angriff auf ihn war in der Argumentation zu geschickt und kam zu unerwartet, als daß die amerikanischen Parteien in der mit Hochspannung geladenen politischen Atmosphäre⁴⁰ nicht heftig darauf reagierten.

Im November 1794 war in Philadelphia die englandfeindliche Schrift *The Political Progress of Britain*⁴¹ erschienen. Obwohl die Veröffentlichung anonym erfolgt war, wurde der Name des schottischen Verfassers, James Thomson Callender, bekannt. Dieser hatte nach seiner Festnahme im Januar 1793 aus England fliehen können, während die beiden Herausgeber zu Gefängnisstrafen verurteilt wurden. Für Cobbett lag hier genau das gleiche wie im Falle Priestley vor: eine, wie er glaubte, Verächtlichmachung seiner Heimat, der entgegenzutreten er sich nicht nur berufen, sondern auch verpflichtet fühlte.⁴² So entstand, zunächst ebenfalls ohne Namensnennung, der erste Teil von *A Bone to Gnaw for*

³⁷ Sein Urgroßvater William Bradford, der mit Penn eingewandert war, war einer der Gründer der ersten Papiermühle im Amerika und Herausgeber der *Gazette*, der ersten Zeitung New Yorks (1725), sein Vater William, ebenfalls Drucker und Verleger, gehörte als amerikanischer Patriot den *Sons of Liberty* als führendes Mitglied an.

³⁸ Cobbett schildert die Vorgänge im einzelnen in *P. P.*, pp. 36ff.

³⁹ Erst die dritte amerikanische Auflage vom Februar 1795 gibt Bradford als Verleger an. Die vierte Auflage von 1796 bezeichnet „Peter Porcupine“ als Verfasser.

⁴⁰ Es sei hier nur an die „Whiskey-Rebellion“ des Jahres 1794 im Westen von Pennsylvania erinnert, zu deren Unterdrückung die amerikanische Regierung 15000 Soldaten zusammenziehen mußte (vgl. hierzu Leland Dewitt Baldwin, *Whiskey Rebels; the Story of a Frontier Uprising*, Pittsburgh 1939), sowie an die Reaktion, die John Jays Verhandlungen in England und die spätere Ratifikation des Vertrages zwischen den Vereinigten Staaten und England in der amerikanischen Öffentlichkeit auslösten (vgl. Nevins-Commager, *The Pocket History of the United States*, New York 1942).

⁴¹ Der volle Titel lautet: *The Political Progress of Britain; or, An Impartial History of Abuses in the Government of the British Empire, in Europe, Asia, and America. From the Revolution in 1688 to the present time: the whole tending to prove the ruinous Consequences of the popular System of Taxation, War, and Conquest*. Die Schrift war bereits im Herbst 1792 in Edinburgh und London aufgelegt worden.

⁴² „I forgot every thing when the honour of England was concerned“ (*L. A.*, p. 143).

the Democrats⁴³, einer Schrift, die ihn weit mehr noch als die *Observations* in die amerikanische Parteipolitik hineinzog, da er neben seiner Auseinandersetzung mit Callender auch die Republikaner⁴⁴ angriff und sie sowohl für alle englandfeindlichen Umtriebe in den Vereinigten Staaten⁴⁵ als auch für die inneramerikanischen Unruhen verantwortlich machte.

Bereits zwei Monate später (6. 3. 1795) erschien unter dem Motto "Autants de traits que d'ennemis" *A Kick for a Bite; or, Review upon Review; with a Critical Essay, on the Works of Mrs. S. Rowson*, eine kaustische Duplik⁴⁶ als Entgegnung auf eine längere kritische Besprechung von *B. G.* I in der Februarnummer der von Samuel Harrison Smith kurz vorher gegründeten *American Monthly Review* (1792, No. 2). Hier bezeichnete sich Cobbett zum erstenmal als *Peter Porcupine* (*K. B.*, Titelblatt, p. 10), welcher Name zu seinem berühmten Pseudonym wurde, unter dem er auch seine folgenden Schriften in Amerika herausgab. Einige seiner Biographen behaupten, daß er es einer ihm mißgünstigen Kritik von *B. G.* I entnahm.⁴⁷ Diese Angabe hat sich jedoch nicht verifizieren lassen, so daß es auch möglich ist, daß er selbst den Namen erfand. Ob Plinius' Ansicht, daß das Stachelschwein seine Stacheln auf den Feind abschießen könne, dazu Pate gestanden hat, ist ungewiß.

Cobbett wagte sich in dieser Veröffentlichung auf ein ihm bisher fremdes Gebiet: das der literarischen Kritik. Die in England geborene Susanna H. Rowson war 1793 mit einer Schauspielertruppe nach Amerika gekommen und setzte dort ihre bereits in der Heimat begonnene literarische Tätigkeit fort.⁴⁸ Die komische Oper *Slaves in Algiers* (1794) war mit großem Erfolg in Philadelphia aufgeführt worden. Neben ihrem Eintreten für die amerikanische Unabhängigkeit vertrat sie, ihrer Zeit weit voraus, den Standpunkt, daß die Frau "was never formed to be the abject slave of man", ging aber noch weit darüber hinaus mit der folgenden Behauptung, die, nebst ihrer plötzlichen Bekehrung zum Republikanismus, vor allem Cobbetts Widerspruch herausforderte, daß "Nature made us equal with them (d. h. den Männern), and gave us the power to render ourselves superior".⁴⁹ Seine zusammenfassenden Bemerkungen über die Werke von "our American Sappho" erinnern an die geschliffenen Theaterkritiken eines Alfred Kerr. Eine bekannte Dichterin und Verteidigerin von Freiheit und Un-

⁴³ 1795 erschien der zweite Teil von *B. G.*, der sich hauptsächlich gegen die *Society of United Irishmen*, einen demokratischen Klub in Dublin, richtete.

⁴⁴ Cobbett gebraucht die Bezeichnung *Democrats* pejorativ für die Republikaner.

⁴⁵ Z. B. das Niederreißen und Kopfabschlagen des Marmorstandbildes von Lord Chatham in Charleston, South Carolina (*B. G.*, I, p. 20).

⁴⁶ Cobbett nennt es mit einem bei ihm ungewöhnlichen *understatement* "a piece of so mild a turn" (*K. B.*, p. 3).

⁴⁷ Cole, *Life*, p. 59; Carlyle, *Cobbett*, p. 54; Smith, *Cobbett*, I, p. 135.

⁴⁸ Von ihren fast in Vergessenheit geratenen Werken seien erwähnt: *The Inquisitor; or, Invisible Rambler* (1788), *Charlotte Temple* (1791), *Rebecca; or, the Fille de Chambre* (1794), *The Volunteers* (1794), *The Female Patriot* (1795), *Miscellaneous Poems* (1804). Vgl. hierzu auch Charles Maron, *A Memoir of Mrs. Susanna Rowson*, Albany 1870.

⁴⁹ Von Cobbett zitiert in *K. B.*, p. 23.

abhängigkeit derart zu behandeln, hieß Öl ins Feuer gießen, und neben politischen Gründen gebot es nunmehr die Ritterlichkeit, für die Ehre einer Frau einzutreten. Noch war aber der Öffentlichkeit nicht bekannt, wer sich hinter dem Pseudonym *Peter Porcupine* verbarg — sein Verleger Bradford hatte bisher aus guten Gründen geschwiegen —, und der Verfasser einer Entgegnung (*A Rub from Snub*, 1795)⁵⁰ versprach, *Peter Porcupine* zu züchtigen, "whom I intend to persecute till I scald him out of his hole". Susanna Rowson selbst bezeichnete ihn im Vorwort zu *Trials of the Human Heart* (1795) als "a kind of loathsome reptile".⁵¹

Seit dem Jahre 1794 bewegte ein politischer Vorgang stark die Öffentlichkeit: die Mission John Jays in England zur Regelung strittiger Fragen und zur Herstellung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den beiden Ländern. Es war ohne Zweifel eine schwierige Aufgabe, die der Diplomat Jay trotz aller Geschicklichkeit nicht zur Zufriedenheit des amerikanischen Volkes lösen konnte. Über den Streit der Meinungen in den Zeitungen hinaus fanden in Boston, Philadelphia und anderen Städten der Union Zusammenrottungen statt. Bilder von Jay wurden als Symbol der Volksmeinung auf den Straßen verbrannt, Virginia drohte bei Ratifikation des Vertrages mit Sezession.⁵² Auch Washington, dem der Vertrag bereits im März 1795 zugeht, war anscheinend nicht begeistert; erst im Juni legte er ihn dem Senat unter Maßgabe strengster Geheimhaltung vor. Nach langen und heißen Debatten wurde der Vertrag vom Senat ratifiziert (24. 6. 1795). Noch fehlte aber die Unterschrift des Präsidenten und die Zustimmung des Repräsentantenhauses. Cobbett hatte mit heißem Herzen in den Streit eingegriffen. In der antiföderalistischen Zeitung *Aurora*, die in Philadelphia von Benjamin Franklin Bache herausgegeben wurde, waren die *Letters of Franklin* erschienen, eine Reihe von Artikeln, in denen die geplanten Vereinbarungen heftig bekämpft wurden. Ferner hatte sich Bache von Senator Mason aus Virginia eine Abschrift des Vertrages verschaffen können und zunächst Auszüge, dann aber den vollen Wortlaut veröffentlicht (2. 7. 1795). Zur Verteidigung dieses Vertrages schrieb Cobbett *A Little Plain English, Addressed to the People of the United States, on the Treaty* (1795), wo er sich offen als Engländer zu erkennen gab (*Preface*, p. 3). Er überrascht hier, im Gegensatz zu seinen früheren Schriften, durch einen rein argumentierenden, sachlich-nüchternen Ton und geht ernsthaft auf die Gegenmeinungen ein, die er durchaus nicht in Bausch und Bogen verdammt.⁵³ Dasselbe Thema griff er nochmals in der wieder in „Cobbett-Art“ verfaßten streitbaren Schrift *A New Year's Gift to the Democrats* (1796) auf, die er trotz ihres Umfanges von 71 Druckseiten in

⁵⁰ Wahrscheinlich John Swanwick, wie auch Cobbett annahm.

⁵¹ Zitiert nach Hart, *The Oxford Companion to American Literature*, p. 656, 2.

⁵² Im *Supplement* zu *P. E.* schildert Cobbett die turbulenten Vorgänge in Philadelphia, Boston und New York (pp. 71—76).

⁵³ Smith, *Cobbett*: "This is, in some respects, one of the best of Cobbett's writings" (I, p. 139).

nur fünf Tagen verfaßte. Die parlamentarischen Auseinandersetzungen veranlaßten ihn auch, an den Sitzungen des Kongresses während der Sitzungsperiode 1795/96 regelmäßig teilzunehmen und über sie für seinen Verleger Bradford in *A Prospect from the Congress-Gallery* zu berichten, in dem er die in vollem Wortlaut wiedergegebenen Reden und sonstigen Vorgänge "with occasional remarks" versah.⁵⁴ Cobbett empfand einen starken persönlichen Triumph, als nach wochenlangem Kampf der Vertrag schließlich am 30. 4. 1796 mit knapper Mehrheit gebilligt wurde, schien aber wohl seinen Anteil an der Annahme etwas zu überschätzen, als er im *P. R.* vom 22. 8. 1829 schrieb: "The treaty with America of 1794, every one said, would never have been ratified by the Senate if it had not been for me; it was my treaty, rather than the treaty of Mr. Jay and Lord Grenville."

1796 wurde zu einem produktiven Jahr seiner schriftstellerischen Tätigkeit. Neben Übersetzungen veröffentlichte er kleinere Artikel, seine Autobiographie, in der ein ganz unbekannter *Peter Porcupine* mit Herz und Gemüt vor die Öffentlichkeit trat, mehrere längere politische Schriften und sieben Nummern seiner neuen Monatsschrift *The Political Censor* als Fortsetzung von *P. G.*, die ihrerseits wieder im März des nächsten Jahres von Cobbetts Tageszeitung *Porcupine's Gazette* abgelöst wurde. In diese Zeit fällt auch seine ganz unkritische Lebensbeschreibung von Thomas Paine (*P. C.* vom Sept. 1796), die auf George Chalmers' Werk *The Life of Thomas Pain* (sic), *the Author of the Seditious Writings, entitled Rights of Man*⁵⁵ fußt. Ihr folgte ein ebenso gehässiger Angriff *A Letter to the Infamous Tom Paine* (*P. C.* vom Dez. 1796). Cobbett war bereits im *P. C.* vom Mai über Paines *Age of Reason* hergefallen (pp. 196 ff.) und hatte ihm und seinen Werken eine verfrühte „Leichenrede“ gehalten, die mit folgenden Versen schließt:

"Tom Paine for the Devil is surely a match;
In hanging Old England he cheated Jack-Catch,
In France (the first time such a thing had been seen)
He cheated the watchful and sharp Guillotine,
And at last, to the sorrow of all the beholders,
He march'd out of life with his head on his shoulders."⁵⁶ (p. 209.)

In dem Brief an Paine bezieht sich Cobbett auf Paines bekanntes Schreiben *Letter addressed to George Washington*. Dieser offene Brief vom 30. 7. 1796 war, nachdem zwei private Schreiben Paines an den Präsidenten (22. 2 und 20. 9. 1795) von Washington nicht beantwortet worden waren, in Philadelphia am 18. 11. 1796 von Bache als Teil eines gegen Washington gerichteten Feldzuges der Republikaner veröffentlicht worden. Paine beschuldigte darin den Präsidenten der

⁵⁴ Vgl. z. B. die lebhaftete Schilderung der Übersendung einer französischen Flagge durch Adet und des Verlesens einer Botschaft an die Abgeordneten in der Sitzung vom 5. 1. 1796 (*P. G.*, pp. 42 ff.).

⁵⁵ London 1793, 10th edition: John Stockdale; unter dem Pseudonym *Francis Oldys* veröffentlicht.

⁵⁶ Auf Grund seiner schweren Erkrankung war Paine bereits totgesagt worden.

Pflichtverletzung, da er sich weder um ihn gekümmert noch seine Entlassung aus dem französischen Gefängnis gefordert hätte. Er behauptete, daß alles, was Washington getan hätte, ebenso gut von "old Mrs. Thompson, the house-keeper of head-quarters" (*P. C.* vom Dez. 1796, p. 61) hätte erledigt werden können, griff sein Verhalten gegenüber der französischen Republik an u. a. m.⁵⁷ Cobbett, der Paine für die Inkarnation des Bösen hielt, entgegnete in geschickter Weise, machte ihn lächerlich und stellte seine früheren Äußerungen über die amerikanische Verfassung und seine Beurteilung Washingtons den neuen Ansichten in parallelen Spalten gegenüber⁵⁸, eine Methode, die sich später gegen ihn selbst wenden sollte. Washington und die Föderalisten begrüßten natürlich seine Entgegnung, die wiederum in England sofort nachgedruckt wurde. Der Präsident nannte sie in einem Brief vom 8. 1. 1797 an David Stuart "not a bad thing".⁵⁹ In späteren Jahren waren die Anklagen gegen Paine für Cobbett eine unangenehme Erinnerung, und er suchte nach Wegen der Wiedergutmachung. Über zwanzig Jahre nach diesen Ereignissen schrieb er mit Unterstützung des Ehepaares Bonneville, das mit Paine freundschaftlich verbunden war, eine neue Biographie, die jedoch nicht veröffentlicht wurde. Sie blieb als Manuskript im Besitz seiner Tochter Eleanor Cobbett, bis sie 1892 von Moncure Daniel Conway als Anhang zu seinem *The Life of Thomas Paine* zum erstenmal herausgegeben wurde.

Hier sei dem chronologischen Ablauf vorgegriffen. Paine war am 8. 6. 1809 in Amerika gestorben. Als einem Deisten war ihm ein christliches Begräbnis versagt und er in der Nähe seiner Farm bei New Rochelle bestattet worden. Cobbett, der inzwischen auch in bezug auf Paine seine Meinung revidiert hatte — vor allem auf Grund von Paines Schrift *The Decline and Fall of the English System of Finance* (1796), die er 1803 gelesen hatte (*A. G.*, pp. 332 f.) —, fühlte, daß er viel gutzumachen hätte und beschloß, dem "famous Englishman" eine würdige Grabstätte in der Heimat zu verschaffen. So ließ er seine Gebeine exhumieren und brachte sie in seinem Gepäck unter manchen Schwierigkeiten nach England. Seine Ankunft erregte begreiflicherweise großes Aufsehen; die Regierung erließ Gegenmaßnahmen, die Stadt Manchester verbot ihm "public entry into the town" (*L. L.*, II, p. 119), in Liverpool wurden sogar Kanonen aufgeföhren.⁶⁰ Obwohl ihn die Reformer begeistert begrüßten, war es mangelndes Interesse, das seinen Plan, durch Zurschaustellung der Gebeine Paines Gelder für ein Mausoleum zusammenzubringen, fehlschlagen ließ.⁶¹ Der Fluch

⁵⁷ Über die Folgen dieses Briefes für Paine siehe W. W. Woodward, *Tom Paine: America's Godfather 1737—1809*, London 1946, pp. 293 ff.

⁵⁸ Vgl. Anm. 29.

⁵⁹ *The Writings of George Washington*, Vol. XI, Boston 1836, p. 181.

⁶⁰ Diese Anordnungen wurden natürlich nicht allein durch die Überführung der Gebeine Paines ausgelöst, sondern erklären sich aus der Lage nach dem *Peterloo Massacre* vom 16. 8. 1819.

⁶¹ Paine hing vor allem in England das Odium der Gottlosigkeit an, was zweifelsohne viele Reformer veranlaßte, sich gegenüber Cobbetts Plan zumindest gleichgültig zu verhalten.

der Lächerlichkeit kam hinzu, von seinen Gegnern durch Satiren und Karikaturen geschürt. Sogar Lord Byron schrieb im Januar 1820 ein allerdings nicht für die Veröffentlichung bestimmtes bissiges Epigramm, das er Thomas Moore übersandte:

"In digging up your bones, Tom Paine,
Will. Cobbett has done well:
You visit him on earth again,
He'll visit you in hell."⁶²

Die Gebeine blieben bis zu Cobbetts Tode in seinem Besitz. Im Januar 1836 wurde sein Nachlaß öffentlich versteigert, und sie gelangten in die Hände des Konkursverwalters. 1844 befanden sie sich im Besitze eines Mr. B. Tilly in London; dann verliert sich ihre Spur.⁶³ Man mag über die Handlung Cobbetts geteilter Meinung sein, fest steht aber nach seinen Äußerungen, daß er sich von den besten Absichten leiten ließ, die jedoch häufig verkannt wurden, u. a. auch von Howard Fast, der am Schluß seines Werkes *Citizen Tom Paine* (1943) auf dieses Ereignis eingeht und von einer "last, crowning infamy" spricht.⁶⁴

Neben seiner ausgedehnten publizistischen Tätigkeit erteilte Cobbett noch immer Sprachunterricht, denn seine finanzielle Lage war keineswegs gesichert, da die Einkünfte aus seinen Schriften sich in bescheidenen Grenzen bewegten.⁶⁵ Auch der "modern Judas", "apostate", "hypocrite" oder "atheistical bishop" Talleyrand, wie Cobbett ihn bezeichnete, der nach dem Sturz der Monarchie aus Frankreich geflohen war, wollte bei ihm Unterricht nehmen. Diese Episode ist deswegen bemerkenswert, weil sie deutlich Cobbetts Kompromißlosigkeit und Abscheu gegen jede Form von *bribery* zeigt. Bei einem von Talleyrand herbeigeführten Zusammentreffen sagte ihm dieser Schmeicheleien über seine Veröffentlichungen, fragte ihn, ob er in Oxford oder in Cambridge studiert hätte, und statt des gewöhnlichen Monatshonorars von sechs Dollar bot er ihm zwanzig für den Unterricht. Es war Cobbett klar, daß der hochgebildete Mann, der sich längere Zeit in England und Amerika aufgehalten hatte und fließend Englisch sprach, einen anderen Zweck mit seinem Angebot verfolgte. Cobbetts Vermutung, daß Talleyrand ein Spion im Dienst der französischen Regierung gewesen wäre, läßt sich nicht nachweisen; jedenfalls lehnte er sein Angebot ab, obwohl ihm das Geld sicherlich eine fühlbare Hilfe bedeutet hätte: "I gave him clearly to understand that I was not to be purchased" (*L. A.*, p. 123), wie

⁶² *The Poetical Works of Lord Byron*, London 1907: Henry Frowde, p. 106.

⁶³ Cole, *Life*, gibt an, daß ein Teil im Jahr 1900 von M. D. Conway wiedergefunden wurde, und verweist auf Conways *Life of Thomas Paine* (p. 436). Die mir vorliegende Ausgabe vom Jahre 1909 (New York) bringt jedoch keine diesbezügliche Angabe von Conway (vgl. Conway, p. 427).

⁶⁴ Howard Fast, *Citizen Tom Paine*, New York 1943: Overseas Editions, Inc., p. 276. Vgl. auch die unrichtige Auffassung von Hesketh Pearson, daß Cobbett "absent-mindedly forgot his mission" (*Tom Paine, Friend of Mankind*, New York and London 1937, p. 288).

⁶⁵ Die genauen Summen sind von Cobbett in *P. P.*, p. 41, angegeben.

es stets Grundsatz und Richtschnur in seinem Leben geblieben ist, kein Geld — weder von Freund noch Feind — anzunehmen, das ihn in Abhängigkeit bringen oder zu einer Haltung zwingen konnte, die möglicherweise seine Handlungsfreiheit einengte: "From my very first outset in politics, I formed the resolution of keeping myself perfectly independent. In adherence to this resolution, I rejected, in America, many offers of great pecuniary advantage" (*A. B.*, p. 70). Das ist auch klar in seiner Auseinandersetzung mit dem Verleger Bradford zu erkennen, dessen Verbindung zu Cobbett im Laufe des Jahres 1796 nach einem heftigen, von beiden Seiten mit persönlichen Angriffen geführten Streit zu Ende ging. Es mögen hierbei verschiedene Gründe mitgespielt haben. Neben finanziellen Differenzen war es nach Cobbett eine unterschiedliche Auffassung über die weitere Herausgabe der Kongreßdebatten, die zu dem Bruch führte. Cobbett fühlte sich außerstande, einerseits „regelmäßig“ Berichte zu liefern, andererseits diese Berichte „interessant“ zu gestalten und sie gar dem Publikumsgeschmack anzupassen⁶⁶: "What! a bookseller undertake to promise that I should write, and that I should write to please his customers too! No; if all his *customers*, if all the Congress, with the President at their head, had come and solicited me; nay, had my life depended on a compliance, I would not have written another line . . . I was not in his pay . . . I was not the puppet and he the show-man" (*P. P.*, p. 43). Er hat sich niemals der Verpflichtung unterworfen, die eine ganze Klasse talentvoller Schriftsteller in Abhängigkeit brachte und sie veranlaßte, literarisches künstlerisches Schaffen fabrikmäßig als Schnellschreiberei zu betreiben: "Indeed these booksellers in general are a cruel race. They imagine that the soul and body of every author that falls into their hands, is their exclusive property" (*P. P.*, p. 45).⁶⁷ Auch ein Brief Bradfords, in dem er ihm Anrufung des Gerichts wegen Nichterfüllung des Vertrages in Aussicht stellte, schüchterte Cobbett nicht ein. Mit Recht wies er auf seine sonderbare Lage hin, daß ihm ein Prozeß "for not writing" angedroht werde, während "others threatened me with a prosecution for writing" (*P. P.*, p. 45). All dies veranlaßte ihn, nunmehr einen schon länger gehegten Plan zu realisieren: nämlich ein eigenes Geschäft in Philadelphia einzurichten. Er mietete sich ein großes Haus im Geschäftsviertel der Stadt, und trotz des Abratens seiner Freunde, die eine Zerstörung fürchteten, schmückte er am Eröffnungstage (11. 7. 1796) die breiten Schaufenster mit einem großen Schlachtenbild, das Admiral Howes Sieg über die französische Flotte (25. 5.—1. 6. 1794) darstellte, ferner mit allen in seinem Besitz befindlichen Bildnissen von "kings, queens, princes, and nobles" neben den "worthies of the Revolution", wo er

⁶⁶ Von Bradfords Sohn wurde in einer gegen Cobbett gerichteten Denkschrift bestritten, daß sein Vater diese letzte Forderung jemals an Cobbett gestellt hätte. Dies erscheint jedoch wenig glaubwürdig, da Samuel F. Bradford hinzufügt, daß seine Manuskripte so schlecht gewesen seien, daß sie überarbeitet werden mußten, was sicher nicht den tatsächlichen Verhältnissen entsprach.

⁶⁷ Vgl. auch *L. A.*, p. 143.

Franklin neben Marat zeigte. Befriedigt stellte er fest: "Such a sight had not been seen in Philadelphia for twenty years" (*L. A.*, p. 69). Tatsächlich sammelte sich eine große Menschenmenge vor dem Geschäft an. Sein Zweck war erreicht, sein Name in aller Mund (*P. R.* vom 5. 10. 1805, p. 519).

Cobbett war sich der Aufmerksamkeit, die ihm im politischen Leben Amerikas gezollt wurde, wohl bewußt. Viele Schriften und Gedichte — zum großen Teil unter bezeichnenden Decknamen, wie Dick Retort, Sim Sansculotte, James Quicksilver, Geoffrey Touchstone, Henry Hedgehog oder anonym "by a friend to political equality", "A brother of the birch", "A Gentleman from Connecticut" — waren gegen ihn veröffentlicht worden, die Zeitungen *Aurora*, *Independent Gazetteer*, *Philadelphia Gazette* oder der *New Yorker Argus* füllten ihre Spalten mit Anklagen, Drohungen und Satiren auf den "hireling skunk" oder "deserter, felon, thief who had fled from the gallows" (*A. B.*, p. 69). Durch die Geschäftsgründung war er auch aus dem Dunkel der Anonymität herausgetreten. Berechtigter Stolz spricht aus den Worten eines Briefes, den er seinem Vater schrieb und im *P. C.* veröffentlichte:

"Dear Father, when you used to set me off to work in the morning, dressed in my blue smock-frock and woollen spatterdashes, with my bag of bread and cheese and bottle of small beer swung over my shoulder on the little crook that my old god-father Boxall gave me, little did you imagine that I should one day become so great a man as to have my picture stuck in the windows, and have four whole books published about me in the course of one week" (*P. C.* vom Sept. 1796, p. 51).

Dann heißt es weiter im *P. C.*:

"... what must my feelings be then, upon seeing half a dozen authors, all *Doctors* or the devil knows what, writing about me at one time, and ten times that number of printers, book-binders, and book-sellers, bustling, running and flying about in all directions, to announce my fame to the impatient public? What must I feel upon seeing the news-papers filled from top to bottom, and the windows and corners of the houses placarded, with, a *Blue Shop for Peter Porcupine*, a *Pill for Peter Porcupine*, *Peter Porcupine detected*, a *Roaster for Peter Porcupine*, a *History of Peter Porcupine*, a *Picture of Peter Porcupine*?⁶⁸ The public will certainly excuse me, if after all this, I should begin to think myself a person of some importance" (p. 52).

Die vielfältigen weiteren Ereignisse, der über die Grenzen Philadelphias hinaus mit steigender Erbitterung geführte Zeitungskrieg, dem sich auch die *New York Gazette* und Freneaus *New Yorker Time-Piece*⁶⁹ anschlossen, seine umfangreiche Tätigkeit als Verleger und Buchhändler, seine persönlichen Verhältnisse und Freundschaften können hier übergangen werden, zumal für diese Jahre eine eingehende Untersuchung vorliegt⁷⁰, die leicht zugänglich ist. Es sollen in dieser Periode seines Lebens nur noch die Vorgänge betrachtet werden, die ihn schließlich veranlaßten, seiner Wahlheimat den Rücken zu kehren.

⁶⁸ Titel von Gegenpamphleten.

⁶⁹ Z. B. die Ausgaben vom 13. 9. 1797 mit einem Gedicht Freneaus, in dem Cobbett und Fenno, der Herausgeber der föderalistischen *Gazette of the United States*, als zwei Giftschlangen bezeichnet werden, und vom 25. 10. 1797.

⁷⁰ M. E. Clark, *Peter Porcupine in America 1792—1800*, Diss. Philadelphia 1939.

Die Zeitung *Porcupine's Gazette and United States Daily Advertiser*, durch die Cobbett nach Henry Cabot Lodge zu einem der Begründer der amerikanischen Parteipresse wurde, war ein großer Erfolg geworden und hatte in der Auflagenhöhe die führenden demokratischen Zeitungen Philadelphias übertroffen.⁷¹ Auch nach der Übernahme der Präsidentschaft durch John Adams war Cobbett die Hauptstütze der Föderalisten geblieben, aber dunkle Wolken sammelten sich bereits am Horizont, sowohl für die föderalistische Partei als auch für Cobbett selbst. Zunächst erhob der spanische Gesandte Don Carlos Martinez de Yrujo, den er in Anspielung auf seine Franzosenfreundlichkeit "Don Sans-Culotta de Carmagnola Minor" genannt hatte, Anklage gegen ihn. Diese Anklage wegen Verleumdung und Beleidigung des spanischen Königs und seines Gesandten führte zwar zu keinem direkten Schuldspruch, aber er wurde doch mit einer Kautionssumme von zweitausend Dollar zu "good behavior towards the Commonwealth and all the liege people" verpflichtet. Dies war der Punkt, an dem die Republikaner mit neuer Anklage ansetzten, indem sie Cobbetts Artikel in seiner Zeitung ins Feld führten und schließlich auch Erfolg hatten. Daraus entwickelten sich jahrelange Prozesse, die noch nach der Rückkehr Cobbetts nach Amerika das Repräsentantenhaus beschäftigten (1817). Es ist dies ein Kapitel aus der Geschichte des Kampfes um die Freiheit der Presse, der seit den Zeiten John Peter Zengers untrennbar mit der amerikanischen Journalistik verknüpft ist.

Ein zweiter Angriff traf ihn empfindlicher. In den 90er Jahren war Philadelphia von Gelbfieberepidemien heimgesucht worden, die zu einschneidenden, die persönliche Freiheit beeinträchtigenden Maßnahmen⁷² und betreffs der Ursachen und Behandlungsmethode zu einem Streit unter den Ärzten führte. Einer der führenden Mediziner war der frühere Generalarzt des Heeres Prof. Dr. Benjamin Rush, einer der Unterzeichner der Unabhängigkeitserklärung, ein bekannter, hochgepriester Politiker. Während der Epidemie des Jahres 1793 hatte Rush seine Patienten durch Aderlaß und Abführmittel behandelt, eine Methode, die zwar von vielen Ärzten abgelehnt, aber dennoch sehr populär wurde. Als im Jahre 1797 die Gelbfieberepidemie wieder aufflammte und trotz der Purgantia und Phlebotomien zahlreiche Opfer forderte, wandten sich nicht nur die meisten Ärzte gegen die Anwendung von artifiziellen Haemorrhagien, sondern auch Cobbett schaltete sich in den Meinungsstreit ein. Er, der Belesene, brauchte nicht lange nach einem passenden Vergleich aus der Literatur zu

⁷¹ Die erste Ausgabe erschien am 4. 3. 1797. Ab 24. 4. 1797 wurde der Titel zu *Porcupine's Gazette* verkürzt. Cobbett hatte besonders zahlreiche Anhänger im deutschen Siedlungsgebiet von Pennsylvania, wo seit Januar 1798 die Wochenzeitung *Der Deutsche Porcupein und Lancaster Anzeigs Nachrichten* erschien (Pearl, a. a. O., p. 41).

⁷² Unter Androhung einer Geldstrafe von 300 Dollar verfügte Gouverneur Mifflin, daß Erkrankte aus der Stadt zu bringen seien, die gelbe Flagge gezeigt werden müsse oder die anderen Bewohner das Haus zu verlassen hätten. Cobbett wandte sich gegen diese Anordnungen, die z. T. auch wieder rückgängig gemacht wurden.

suchen: in Lesages *Gil Blas* fand er in der Person des Dr. Sangrado das Ebenbild von Rush. In seiner *Porcupine's Gazette* schüttete er seinen ganzen Hohn und Spott auf den "quack" aus, der daraufhin eine Beleidigungsklage anstrebte.⁷³ Die Termine wurden immer wieder vertagt, und erst im Dezember 1799 fand der in der Öffentlichkeit stark beachtete Haupttermin statt, in dem Cobbett, der kurz zuvor seinen Wohnsitz nach New York verlegt hatte, zu fünftausend Dollar Schadenersatz und Zahlung der Gerichtskosten verurteilt wurde.⁷⁴ Bereits wenige Tage darauf wurde sein in Philadelphia zurückgelassenes Eigentum⁷⁵ weit unter seinem wirklichen Wert für vierhundert Dollar versteigert, sämtliche Druckbogen einer vollständigen Ausgabe seiner amerikanischen Veröffentlichungen wurden als Makulatur verkauft.⁷⁶ Der Ausgang des Prozesses hatte ihn jedoch nicht mundtot gemacht. In *The Rush-Light*⁷⁷ griff er den Prozeß im einzelnen und seine Hintergründe in überaus geschickter Weise wieder auf, so daß sogar sein alter Widersacher Priestley bestätigen mußte: "At this time he is by far the most popular writer in this country, and, indeed, one of the best in many respects. He now publishes the *Rushlight*, which, in sarcastic humour, is equal, if not superior to anything that I have ever seen."⁷⁸

Inzwischen hatte Cobbett allen Grund, mit der Politik des eigensinnigen Präsidenten John Adams unzufrieden zu sein, der sich auch bald in heftigem Gegensatz zu Hamilton und zu seinen föderalistischen Parteifreunden befand, einem Gegensatz, der schließlich zum Zerfall der Partei selbst führte. Adams

⁷³ Dr. Rush hatte auch John Ward Fenno, den Herausgeber der *Gazette of the United States*, aus denselben Gründen verklagt; dieser Prozeß wurde jedoch nicht durchgeführt.

⁷⁴ Es sei hier auf die sachlich unrichtige Darstellung von Hart, *Oxford Companion to American Literature*, hingewiesen. Hart schreibt: "After accusing Dr. Benjamin Rush of killing Washington by poor medical attention . . ." (p. 143, 2). In einem mit G. D. H. C. (= Prof. G. D. H. Cole) gezeichneten Artikel über Cobbett in der *Encyclopædia Britannica*, Chicago-London-Toronto 1947, Vol. 5, heißt es: "He libelled Dr. Rush, doctor and well-known Democratic politician, accusing him of killing George Washington with his special 'bleeding treatment'" (p. 932, 1). Washington war jedoch genau am Tage des Prozesses gestorben! Außerdem hatte Dr. Rush den Präsidenten gar nicht ärztlich behandelt. Später, von New York aus, wandte sich Cobbett gegen die bei Washington nach der Methode von Rush durchgeführte Behandlung. Siehe auch den Brief Cobbetts vom 20. 1. 1800 an den britischen Botschaftssekretär Edward Thornton, in dem er schrieb: "Was it not singular, too, that Washington should actually be expiring under their lancet, at the very same moment that the villains of Philadelphia were, as they thought, decreeing my ruin?" (*L. T.*, p. 34).

⁷⁵ Den größten Teil seiner beweglichen Habe hatte Cobbett vorher in Sicherheit gebracht. Unter dem 18. 11. 1799 schrieb er an Thornton: "Yesterday all my goods sailed for New York, so that they are no longer, I hope, within the grasp of the sovereign people of Pennsylvania. I have some few things left at my house . . ." (*L. T.*, p. 21). Eine Aufstellung über die zur Versteigerung gelangten Gegenstände gibt Smith, *Cobbett*, I, p. 218.

⁷⁶ Erst 1801 in England unter dem Titel *Porcupine's Works* in zwölf Bänden erschienen.

⁷⁷ New York: 15. und 28. 2. 1800, 15. und 31. 3. 1800, 30. 4. 1800; London: 30. 8. 1800 (*P. W.*, I, pp. 163—208).

⁷⁸ J. T. Rutt, *The Works of Joseph Priestley*, II, p. 432, zit. nach Clark, a. a. O., p. 166.

hatte es verstanden, den unvermeidlich scheinenden und von den Föderalisten gewünschten Krieg mit Frankreich zu vermeiden. Dies erschien Cobbett als Verrat am Föderalismus; Adams wurde für ihn zum Renegaten, dem er nicht länger folgen konnte. Innenpolitisch hatten Adams und der föderalistische Kongreß mit den sehr unpopulären *Alien and Sedition Laws* eine unglückliche Hand gehabt. Es waren dies Fremden- und Aufruhrgesetze, die von Cobbett zunächst begrüßt worden waren, die sich aber bald gegen ihn selbst als Ausländer, der sich standhaft weigerte, naturalisiert zu werden, zu richten schienen. So wurde in ihm der Entschluß reif, das Land zu verlassen, das ihm seine Dienste so schlecht belohnt hatte. In einem Brief vom 4. 1. 1800 spricht er zum erstenmal von seiner Absicht (an John Wright; *L. L.*, I, p. 112), die er Ende Mai in die Tat umsetzte. In einer Art „Abschiedsadresse“ gibt er seinen Gefühlen beredten Ausdruck. Mit Bitternis im Herzen schrieb er sein „*Farewell to America*“:

“When people care not two straws for each other, ceremony at parting is mere grimace . . . Let me not, however, depart from you with indiscriminating contempt. If no man ever had so many and such malignant foes, no one ever had more friends, and those more kind, more sincere, and more faithful . . . though you have, as a nation, treated me most ungratefully and unjustly, I scorn to repay you with ingratitude and injustice. To my friends, who are also the real friends of America, I wish that peace and happiness which virtue ought to ensure, but which, I greatly fear, they will not find; . . . With this I depart for my native land, where neither the moth of *Democracy*, nor the rust of *Federalism* doth corrupt, and where thieves do not, with impunity, break through and steal five thousand dollars at a time” (*L. A.*, pp. 125f.).

Das Gefühl der Enttäuschung, das Empfinden, ungerecht behandelt worden zu sein, hat er zeitlebens nicht überwunden. Noch 1808 spricht er von der damaligen Regierung in Pennsylvania als der schlechtesten und unehrlichsten in der Welt (*P. R.* vom 26. 3. 1808, p. 489). Rückschauend schreibt er am Ende seines langen Lebens: “I lived eight years under the republican government of PENNSYLVANIA; and I declare, that I believe that to have been the most corrupt and tyrannical government that the world ever knew” (*P. R.* vom 2. 11. 1833, p. 258), wenngleich nach seinem späteren Amerika-Aufenthalt Worte des Lobes über ein anderes Amerika zu finden sind (*Y. R.*, passim):

“... these ‘Yankees’, who, of all men that I ever saw, are the most *active* and the most *hardy*. . . This is the stuff that gives us Englishmen an asylum; that gives us time to breathe; that enables us to deal our tyrants blows, which, without the existence of this stuff, they never would receive. This America, this scene of happiness under a free government, is the beam in the eye, the thorn in the side, the worm in the vitals, of every despot upon the face of the earth” (*Y. R.*, II, pp. 324f.).

Stets ist sein Haß gegen die „Regierung“, gegen die “officials” gerichtet, und er betont ausdrücklich: “the people are good” (*A. B.*, p. 77).

Als unbekannter Flüchtling hatte Cobbett die Heimat verlassen müssen. Als er nach fast achtjähriger Abwesenheit wieder englischen Boden betrat, war er eine bekannte, von der Regierung hochgeschätzte Persönlichkeit geworden, deren Schriften in England nachgedruckt worden waren und die durch die

Kunst des politischen Journalismus eine wirksame Hilfe gegen die sich verschärfende Unzufriedenheit der Arbeiter zu werden versprach. Bereits 1794 hatte Pitt die *Habeas Corpus*-Akte aufgehoben. Öffentliche Versammlungen waren durch neuerlassene Gesetze untersagt, Führer der Reformbewegung wie der Schuhmacher Thomas Hardy, der hochgebildete Horne Tooke u. a. wegen Hochverrats vor Gericht gestellt, allerdings dank einer geschickten Verteidigung freigesprochen worden, während Thomas Muir im Jahre 1793 zu vierzehn Jahren *transportation* verurteilt worden war. Die erste politische Arbeiterorganisation, Thomas Hardys Londoner *Corresponding Society*, und andere Vereinigungen waren verboten. Schließlich waren um die Jahrhundertwende die berüchtigten *Combination Acts*⁷⁹ erlassen worden, die fast ein Vierteljahrhundert in Kraft blieben.⁸⁰ Die Reallöhne waren von 103 im Jahre 1792 auf 74 im Jahre 1800 gefallen, während die Lebenshaltungskosten im gleichen Zeitraum von 87 auf 145 stiegen.⁸¹ Die Folge der Preissteigerungen sowie der Verschlechterungen in den Arbeits- und Lebensverhältnissen waren Hungerrevolten in London und anderen Städten, die von niemandem übersehen werden konnten. Cobbett scheint jedoch seine Augen gewaltsam vor der Wirklichkeit verschlossen zu haben: "The mobs in London (and I presume the rest even like them) seem to have been assembled more from a love of fun than from want of bread. First they got drunk, and then they wanted something to eat", berichtet er in einem Brief vom 1. 10. 1800 an Edward Thornton nach Philadelphia (*L. T.*, pp. 117f.). Er war zunächst geblendet von den prächtigen Empfängen und der für ihn schmeichelhaften Einladung des *Secretary at War* William Windham (der Cobbetts engster politischer Freund in den folgenden Jahren wurde), bei der der Premierminister William Pitt, der stellvertretende Außenminister George Hammond neben den literarischen Vertretern der Anti-Jakobinergruppe George Canning, John Hookham Frere und der Politiker und Schriftsteller George Ellis, ein Freund Walter Scotts, anwesend waren⁸², die

⁷⁹ 1799: 39 Geo. III. c. 81 "An Act to prevent unlawful combinations of workmen". 1800: 39 and 40 Geo. III. c. 106.

⁸⁰ Über die Gründe und Auswirkungen der *Combination Acts* siehe W. Cunningham, *The Growth of English Industry and Commerce in Modern Times, Part II: Laissez Faire*, Cambridge 1925⁶, pp. 732ff.

⁸¹ Zahlen nach Kuczynski, „Geschichte“, S. 108 f.

⁸² Dies ist bezeichnend für die Bedeutung, die Cobbett zugemessen wurde. Pitt war ein ausgesprochener Feind aller Journalisten, die er äußerst hochmütig zu behandeln pflegte. Sir Henry Lytton Bulwers Ansicht, daß Pitt "had treated Cobbett with coolness one day when they met at Mr. Windham's" und daß deshalb eine Entfremdung eingetreten sei (*Hist. Char.*, pp. 101f.), erscheint ebensowenig gerechtfertigt (siehe hierzu *L. T.*, pp. 105, 109; *Y. R.*, I, p. 56) wie seine Meinung, daß die Regierung zu wenig getan hätte, um sich Cobbett zu verpflichten und ihn durch ihr indifferentes Verhalten in die Opposition gedrängt hätte. Auch Forsyth nimmt die rein äußerliche und oberflächliche Deutung der späteren Wandlung aus gekränkter Eitelkeit auf, "if he had met with a different reception, he might and indeed certainly would have been a powerful auxiliary on the side of the Government. . . . the ministry made a great mistake in not enlisting so sturdy a champion in the ranks of its sup-

1797 mit Hammond *The Anti-Jacobin* begründet hatten. Bald zählte er John Reeves, John Bowles, John Gifford, William Gifford, George Chalmers, den von Karl Marx oft zitierten Sir Frederick Eden u. a. zu seinen Freunden und Bekannten.

Als Positivum in dieser Lebensphase Cobbetts ist zu werten, daß er alle lockenden Angebote der Regierung⁸³ und von Privatpersonen⁸⁴ abschlug. Hammond bot ihm sogar die Regierungszeitung *The True Briton* als Geschenk an, um sich seiner Dienste zu versichern. Er hatte jedoch in Amerika für die Freiheit der Presse Opfer gebracht und war selbst als *Government Man* nicht gewillt, sich seinen politischen Freunden auf Gedeih und Verderb auszuliefern. Seine äußere Lebensführung war stets spartanisch einfach gewesen. Das von ihm beobachtete Drängen um die Futterkrippen der Regierung erregte seinen heftigsten Abscheu, und die persönliche Bekanntschaft mit den „Erfolgreichen“ ließ ihn nur zu deutlich ihre Schwächen erkennen. Im *P. R.* vom 1. 5. 1830 berichtete er von einem Gespräch, das er mit Reeves zu Anfang ihrer Bekanntschaft führte und der zu ihm sagte: „I tell you what, Cobbett, we have only two ways *here*; we must either *kiss* their . . ., or *kick* them; and you must make your choice at once.“ WILLIAM COBBETT CHOSE TO KICK.⁸⁵ Noch war er jedoch der Mann, der sich rückhaltlos in den Dienst der Regierung stellen wollte, der sich durch die Aufmerksamkeit und die Achtung, die ihm gezollt wurden, geschmeichelt fühlte. Das ist verständlich: Er, der unbekannte, ungebildete *plough-boy* früherer Tage „had dined the day before at a secretary of state's in company with Mr. Pitt, and had been waited upon by men in gaudy liveries!“ Doch die Folgerung, die er aus seinem ungeahnten Aufstieg zog, hebt ihn aus der Menge gleichartiger Fälle heraus: „The distinctions of rank, birth, and wealth, all became nothing in my eyes; and from that moment (less than a month after my arrival in England) I resolved never to bend before them“ (*Y. R.*, I, p. 56).

Die von Cobbett auf eigene Rechnung herausgegebene Morgenzeitung, die er in Erinnerung an seine amerikanische Zeitungsgründung *The Porcupine*⁸⁶

porters, but he was left in the cold shade and obliged to shift for himself without any aid from patronage or power“. (*Essays*, p. 415.) Cobbetts eigene Aussagen sprechen dagegen! (Vgl. hierzu den Artikel *A New Year's Gift to Old George Rose* im *P. R.* vom 4. 1. 1817.)

⁸³ „It was the custom in those glorious times of Pitt and paper, to give to the literary partisans of the Government what were called 'slices' of a loan. . . . I was offered such portion of *scrip*, which, as I was told, would put a hundred pounds or two into my pocket at once. . . . I positively refused to have anything to do with the matter, for which I got heartily laughed at“ (*M. L.*, p. 95).

⁸⁴ „Mr. Bowles introduced me to Mr. Thomas Raikes a bank director, who concluded his visit by offering me any service in his power 'and', said he, 'when I say *service*, I mean *money*'“ (Brief am 4. 9. 1800 an Edward Thornton, *L. T.*, p. 109).

⁸⁵ Überschrift eines Artikels von E. P. Thomson im *Daily Worker*, London, vom 31. 1. 1955, p. 2, Aufsatzreihe *Pioneers of the People's Press* (2).

⁸⁶ Die erste Ausgabe erschien am 30. 10. 1800.

nannte und die das Motto "Fear God, Honour the King" trug, sollte nicht "the blind instrument of party, the trumpet of indiscriminate applause" sein.⁸⁷ Er folgte in ihr seiner alten Linie: Kampf gegen das Jakobinertum, Bekämpfung der Gegner der Monarchie, für *King and Country*, Feindschaft allen Reformbestrebungen und -versuchen. Bald nach der Gründung der Zeitung einsetzende Schwierigkeiten — u. a. beginnende Unzufriedenheit Cobbetts mit der Regierungspolitik, Anzeigensperre der Postbehörden, unregelmäßige Belieferung der Abonnenten in Amerika und Kanada, hohe Versandgebühren — verringerten die Auflagenhöhe und ließen sein Unternehmen zu einem finanziellen Mißerfolg werden, so daß er seine Zeitung nach wenig mehr als einjährigem Bestehen mit einem Verlust von mehreren hundert Pfund verkaufen mußte. Kurze Zeit später wurde sie mit dem Regierungsblatt *The True Briton* verschmolzen.

Die beginnende Opposition Cobbetts beruhte nicht auf einem tieferen Verständnis oder Einblick in die gesellschaftliche Wirklichkeit, sondern hatte zunächst ihre Ursache in seinen Toryansichten. Der Krieg gegen Frankreich hatte England nicht die erwarteten Erfolge gebracht. Pitts zweite Koalition gegen den Ersten Konsul war auseinandergefallen: Napoleon hatte Italien in einem kurzen, erfolgreichen Feldzug wiedererobert, Rußland hatte sich mit Preußen, Schweden und Dänemark zur Nordischen Konvention zusammengeschlossen (16. 12. 1800), die sich eindeutig gegen die englische Seeherrschaft richtete, so daß England isoliert wurde. Österreich schloß in Lunéville einen für Frankreich günstigen Separatfrieden (9. 2. 1801). In England war Pitt wegen der Frage der katholischen Emanzipation vom Amt des Premierministers zurückgetreten, und das neue Kabinett Addington⁸⁸, das sich jedoch in nichts von dem alten unterschied, konnte Friedensverhandlungen mit Napoleon einleiten, die schließlich zum Frieden von Amiens führten, in dem England sich zur Herausgabe all seiner Eroberungen außer Ceylon und Trinidad verpflichtete. Das Volk hatte seit langem den Friedensschluß herbeigesehnt, von dem es sich Aufhebung der drückenden Steuerlasten und Rückgang der Arbeitslosigkeit versprach, und ging in diesem einen Punkt mit der Politik des Kabinetts völlig konform. Cobbett gehörte mit dem oppositionellen Abgeordneten William Windham und Lord Grenville zu den schärfsten Anhängern der Kriegspartei. Als Böllerschüsse das Kriegsende im Oktober 1801 anzeigten, illuminierte die Londoner Bevölkerung begeistert die Fenster. Die Fenster der Cobbettschen Wohnung in Pall Mall und die seines Büros in Southampton Street zeigten jedoch kein Licht. Cobbett hatte die Folgen vorausgesehen, seine Frau vorher in Sicherheit gebracht und Polizeischutz erbeten, der ihm auch zugesagt wurde:

⁸⁷ Unter den Beiträgern befanden sich Jeremy Bentham ('*Censor*') und Lord Grenville ('*Sulpicius*').

⁸⁸ Der spätere berühmte Lord Sidmouth.

"It happened, my Lord, precisely as I had expected: about eight o'clock in the evening my dwelling-house was attacked by an innumerable mob, all my windows were broken, and when this was done, which occupied about an hour, the villains were preparing to break into my shop, where there was considerable property, and had actually made one of the shutters give way. Fearing that the cannibals might murder myself and my children, I now ordered my windows to be lighted; but even this, my Lord, did not satisfy this unlawful and ferocious rabble, who ever and anon howled out that I was the publisher of the *Porcupine*, and the attack continued at intervals till past one o'clock this morning. During the whole of this time not a constable nor peace officer of any description made his appearance, nor was the smallest interruption given to the proceedings of this ignorant and brutal mob.

The *Porcupine* Office in Southampton Street experienced a similar fate. The Clerk, the only person in the house, narrowly escaped with his life; and, in obedience to the orders which he had received, before the attack had actually begun, and as soon as he saw a disposition to attack the house, went to the public office in Bow Street and there related the danger to the officers, who, so far from being disposed to render him any protection, literally pushed him from the door, saying that there were no magistrates there" (Brief an Lord Pelham vom 11. 10. 1801, *L. L.*, I, pp. 134f.).⁸⁹

Zweierlei wird aus dem Bericht Cobbetts über diese Vorfälle deutlich: er war bereits nicht mehr die *persona grata* der Regierung, und die Bevölkerung benutzte die Nichtilluminierung der Fenster als Vorwand, gegen ihn als Vertreter der herrschenden Klasse vorzugehen und seine Zeitung, die sie als Sprachrohr der Reaktion ansah, auszuschalten. Die gleichen Szenen wiederholten sich bei der Ratifizierung des Vertrages im März des folgenden Jahres. Wieder wurden Fenster eingeworfen und Türen eingedrückt (*P. R.* vom 1. 5. 1802, p. 510). Diesmal griffen jedoch Truppen ein und verhafteten sechs Personen, von denen auf ausdrücklichen Wunsch Cobbetts drei verurteilt wurden.

Die außenpolitischen Ereignisse hatten die Freundschaft zwischen Cobbett und Windham außerordentlich eng gestaltet, ja, Windham setzte den Mittellosen durch private Subskriptionen sogar in den Stand, eine neue Zeitung zu gründen.⁹⁰ Es ist dies das *Political Register*⁹¹, das sein größtes Werk werden

⁸⁹ *The Porcupine* mußte für zwei Tage sein Erscheinen einstellen.

⁹⁰ Was auch immer Windhams Motive gewesen sein mögen, ihm das Geld für die Gründung zu verschaffen, Cobbett wußte sich seine Unabhängigkeit zu bewahren, wie aus *P. R.* vom 4. 1. 1817 hervorgeht: "But, these advances were made and expended upon the *express* and *written* conditions, that I should never be under the influence of any body. The money was to be looked upon as sunk in the risk; and *I was never to be looked upon as under any sort of obligation to any of the parties*. It was long before I would consent to the thing at all; but, when I did, it was upon these *express* and *written* conditions. And never did any one of the persons who advanced the money, attempt, in the slightest degree, to influence my opinions, which were frequently opposed to their own" (p. 20).

⁹¹ Die erste Ausgabe erschien am 16. 1. 1802. — Aus bibliographischen Gründen sei darauf aufmerksam gemacht, daß die Zeitung mehrfach ihren Namen wechselte. Sie hieß von 1802 bis 1803 "*Cobbett's Annual Register*", von 1804 bis 8. 2. 1817 "*Cobbett's Weekly Political Register*", vom 15. 2. 1817 bis Dezember 1817 "*Cobbett's Weekly Political Pamphlet*", von 1818 bis 7. 4. 1821 "*Cobbett's Weekly Political Register*", vom 14. 4. 1821 bis 1827 "*Cobbett's Weekly Register*", von 1828 bis 12. 9. 1835

und mit dem sein Name bis zu seinem Tode verbunden bleiben sollte, das sowohl die Entwicklung Cobbetts als auch die vielfältigen Wandlungen in der Lage der Arbeiter im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts und die einzelnen Phasen der ausgehenden industriellen Revolution in aller Deutlichkeit widerspiegelt. Hier erschienen fast alle seine später als Broschüre oder Flugschrift herausgegebenen Veröffentlichungen. Das *P. R.*, das zunächst alle vierzehn Tage, von der dritten Nummer aber schon als Wochenzeitung herauskam, wurde unter Cobbetts ausschließlicher Leitung — er schrieb den größten Teil selbst — im Laufe der Jahre zu der gefürchtetsten Waffe der Radikalen, zum Fürsprecher aller derjenigen, die gegen die bestehende Form der Ordnung ankämpften.

Der nach der kurzen Atempause wieder ausbrechende Krieg mit Frankreich im Mai 1803 machte ihn noch einmal, und zum letztenmal, zum engen Verbündeten der Regierung. In einem nicht mit seinem Namen gezeichneten Aufruf voller falscher, abstrakter Ideale mit unverhüllter imperialistischer Zielsetzung, jedoch rhetorisch überaus geschickt, suchte er den Kriegsgeist wieder zu entfachen. Die Regierung ließ den Aufruf nachdrucken und über die Pfarrer der Bevölkerung bekanntgeben (*P. W.*, I, p. 304):

“The sun, in his whole course round the globe, shines not on a spot so blessed as this great, and now united Kingdom; gay and productive fields and gardens, lofty and extensive woods, innumerable flocks and herds, rich and inexhaustible mines, a mild and wholesome climate, giving health, activity, and vigour to fourteen millions of people; and shall we, who are . . . abundantly supplied with iron and steel, powder and lead; shall we, who have a fleet superior to the maritime force of all the world . . .; shall we yield up this dear and happy land, together with all the liberties and honours, to preserve which our fathers so often dyed the land and the sea with their blood; shall we thus at once dishonour their graves, and stamp disgrace and infamy on the brows of our children; . . . Mighty, indeed, must be our efforts, but mighty also is the meed. Singly engaged against the tyrants of the earth, Britain now attracts the eyes and the hearts of mankind; groaning nations look to her for deliverance; justice, liberty, and religion are inscribed on her banners; her success will be hailed with the shouts of the universe, while tears of admiration and gratitude will bedew the heads of her sons, who fall in the glorious contest” (*C. S.*, pp. 157f.).

Er vertritt hier die ursprünglich alttestamentarische, dann von den Puritanern modifizierte und auf England angewandte Auffassung, daß Gott ihr Volk aus-ersehen habe, zu seinem Nutz und Frommen der Welt die Freiheit zu bringen.⁹²

Mit steigender Besorgnis hatte Cobbett beobachtet, daß “a race of merchants and manufacturers, and bankers and loan-jobbers and contractors” (*A. B.*,

“*Cobbett's Weekly Political Register*”. Die Namensänderungen sind z. T. auf behördliche Anordnungen zurückzuführen, wie aus dem *P. R.* vom 15. 2. 1817 hervorgeht, in dem Cobbett schreibt: “The title of this little book has been altered from *Register* to *Pamphlet*, because the Commissioners of Stamps object, that the same work should be published *with a stamp* and *without a stamp*” (p. 193). — Alle Titel werden als *P. R.* abgekürzt.

⁹² Vgl. hierzu G. v. Schulze-Gaevernitz, „Britischer Imperialismus und englischer Freihandel zu Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts“, Leipzig 1906, S. 51.

p. 88) emporgekommen war, deren Angehörige sich riesige Vermögen erworben hatten und entweder eine neue Adelsklasse bildeten, die den alten Adel verdrängte, oder gleich Heuschrecken "devour threefourths of the produce of the whole land". Er hatte sich des weiteren mit politökonomischen Fragen beschäftigt, das Anwachsen der Staatsschuld, der Steuerlasten und des Papiergeldumlaufs und das damit verbundene Ansteigen der Preise erlebt und versucht, die Gründe hierfür durch das Studium der Schriften von Hume, Paine oder Adam Smith zu ermitteln. Von jener Zeit an widmete er dem Kampf gegen das *funding system* einen großen Teil seiner Kraft. Ferner war er mit der Unterdrückung des irischen Volkes nicht einverstanden. Eine Artikelserie eines irischen Richters im *P. R.* zog sogar einen Prozeß und Cobbetts Verurteilung nach sich.⁹³

Seine Antipathie gegen Addington übertrug Cobbett auf Pitt, der im Mai 1804 wieder die Regierungsgeschäfte übernommen hatte. Er ist nunmehr bereits zum grundsätzlichen Gegner der Regierungspolitik geworden: "I so dislike all the fundamental principles of Mr. Pitt's politics, that I have no hope of his ever doing the country any good", schrieb er in einem Brief an Windham (10. 2. 1804; *L. L.*, I, p. 203). So befindet er sich nunmehr in einer Art Zwitterstellung, ringt mit sich um die rechte Erkenntnis. Einerseits ist er der loyale Diener von Staat und Kirche, der überzeugte Monarchist und Tory, der Vertreter der Kriegspartei, andererseits hat er schon genügend Einblick in die gesellschaftlichen Verhältnisse gewonnen, hat die sozialen Gegensätze sich ständig vergrößern gesehen und erkannt, daß sein in Amerika geformtes Englandbild nicht der Wirklichkeit entsprach. Diese innere Unsicherheit prägt sich deutlich in seinen Aufsätzen und Briefen aus. Es ist wenig überzeugend, was er sagt, es fehlt der zündende Funke, der seine bisherigen Veröffentlichungen so lesenswert machte und den Leser mitriß. Er fühlt sich in die Verteidigung gedrängt und wehrt sich innerlich dagegen, in Bausch und Bogen das zu verdammen, was er zuvor gelobt, die Götzen zu verbrennen, die er angebetet hatte. Cobbett ist nur echt und wirkungsvoll, wenn er angreifen kann, wenn er das Gefühl und die Überzeugung hat, sich für eine Sache einsetzen zu müssen. Vor allem hielt er sich für verpflichtet, sich bei seinem Freund Windham zu „entschuldigen“, der seit dem Addingtonschen Kabinett zur Opposition gehörte. Seine Sätze sind lang und gewunden. Er betont zwar immer wieder, daß er ja eigentlich seine Ansichten gar nicht geändert habe, doch kann er den sich abzeichnenden Wandel in seinen Anschauungen nicht verheimlichen.

In den Jahren seit der Gründung hatte das *P. R.* einen ständigen Aufschwung genommen. Cobbett hatte den ersten vier Halbjahresbänden die Unterhausreden als Supplement angefügt. Seit dem 7. 6. 1804 erschienen *Cobbett's Par-*

⁹³ Siehe auch Alexander Andrews, *The History of British Journalism, from the Foundation of the Newspaper Press in England to the Repeal of the Stamp Act in 1855, with Sketches of Press Celebrities*, Vol. II, London 1859, pp. 19ff.

liamentary Debates als selbständige Veröffentlichungen. Er unternahm hier den Versuch, einen vollständigen Bericht über die Vorgänge im Unterhaus zu geben. Diese Gründung hat ihn überlebt und bildet bis auf den heutigen Tag eine zuverlässige Quelle.⁹⁴ In dem Buchhändler und Verleger John Wright hatte er einen zuverlässigen Helfer gefunden und überließ ihm neben der redaktionellen Tätigkeit die selbständige Führung der Geschäfte. So konnte er sich nunmehr einen lange gehegten Wunsch erfüllen und London verlassen. Er kaufte sich bei dem Dorf Botley in der Nähe von Southampton das Besitztum *Fairthorn* in einer Gegend, die er als die schönste pries, wo er seine Kinder seinen Ansichten gemäß erziehen konnte und landwirtschaftliche Experimente durchführen wollte. Hier hielt er ein gastfreies Haus, veranstaltete Wettbewerbe im Stockfechten oder beschäftigte sich mit neuen Verlagsplänen.⁹⁵ Es war, wie die spätere Zeit beweist, kein Ausweichen, keine „Flucht ins Landleben“, wenn er auch erhofft haben mag, in der Stille der Natur und in der räumlichen Entfernung von der geschäftigen Hauptstadt zu einer besseren Klarheit der ihn bedrängenden Probleme zu kommen. In gewissem Sinne traf dies auch zu. Hier wurde er mit der Lage der Landarbeiter vertraut, erlebte die Folgen der Eingegungen, die er als ungerecht bekämpfte („the madness for enclosure raged most furiously“, *A. B.*, p. 107), sah die schnelle Auflösung des kleinen Grundbesitzes, die Verdrängung der Reste der *yeomen farmers* durch Landspekulation und die Entstehung des Ackerbauproletariats. Er beobachtete das Entstehen von zwei neuen Klassen: des Proletariats und einer neuen Klasse, die reich wurde, ohne produktive Arbeit zu leisten. Im *P. R.* vom 15. 3. 1806 schreibt er: „The taxing and funding, or, in other words, the *paper* system, has, and from its very nature, it must have, drawn the real property of the nation into fewer hands; it has made land and agriculture objects of speculation; it has, in every part of the kingdom, moulded many farms into one; it has almost entirely extinguished the race of small farmers; . . . we are daily advancing to that state in which there are but two classes of men, *masters* and *abject dependents*“ (pp. 361f.).⁹⁶

⁹⁴ Cobbett verkaufte im Jahre 1812 die Rechte an T. C. Hansard, der seit 1808 die *Parliamentary Debates* gedruckt hatte. Von 1818 bis 1891 erschienen sie unter dem Titel *The Parliamentary Debates*, sind jedoch heute unter dem Namen *Hansard* bekannt.

⁹⁵ Im Jahre 1806 begann Cobbett zusammen mit Wright die Veröffentlichung einer *Parliamentary History of England* . . ., 1809 die *Complete Collection of State Trials*, die 1812 ebenfalls in andere Hände übergingen.

⁹⁶ Man vergleiche hierzu das 1847/1848 geschriebene Manifest der Kommunistischen Partei: „Unsere Epoche, die Epoche der Bourgeoisie, zeichnet sich jedoch dadurch aus, daß sie die Klassengegensätze vereinfacht hat. Die ganze Gesellschaft spaltet sich mehr und mehr in zwei große feindliche Lager, in zwei große, einander direkt gegenüberstehende Klassen: Bourgeoisie und Proletariat“ (Marx-Engels, „Schriften“, I, S. 24). Für die parallele Entwicklung in der Industrie siehe auch Friedrich Engels, „Die Entwicklung des Sozialismus von der Utopie zur Wissenschaft“, in „Schriften“, II, S. 115, und Einleitung zur englischen Ausgabe (II, S. 100).

Cobbett erkannte auch die Beziehungen zwischen unterbezahlten, hungernden und demoralisierten Arbeitern und der Zunahme von Vergehen und Verbrechen: "A constant state of pauperism would debase the best nature that man ever possessed." Er begnügte sich jedoch nicht mit der Feststellung der Tatsache, er war niemals ein doktrinärer Theoretiker, sondern ein Mann der Praxis. So behandelte er seine Arbeiter nach der Art von Owen; sie sollten nicht auf das *Speenhamland System* angewiesen sein. Obwohl er in den Jahren, in denen er in Botley lebte, selbst zweitausend Pfund an Armensteuern zu zahlen hatte, empfangen seine Arbeiter niemals Gemeindeunterstützung. In *T. T.* findet sich eine Bemerkung darüber: "While other farmers were paying wages out of my rates, my people were receiving none . . . I was resolved, that the man who laboured for me should not be degraded by the *name of pauper*" (1. 10. 1830, p. 84). "Most of them lived in my own cottages, and *rent free*, with *plenty of fuel* carried to their doors . . . I paid them, besides this, on an average, two shillings a week more than other farmers paid their men" (p. 83). Bisher unveröffentlichte Familienpapiere, die vor einigen Jahren von M. L. Pearl untersucht wurden, bestätigen die Richtigkeit seiner Aussage.⁹⁷ Sie zeigen, daß z. B. im Jahre 1810 der geringste Lohn, den Cobbett zahlte, vierzehn Schillinge betrug, während der Durchschnittslohn sich auf zwölf Schillinge belief.⁹⁸ Neben freier Wohnung und Heizmaterial zahlte er auch in Krankheitsfällen den Lohn weiter und unterstützte oftmals die Witwen. Er ist allerdings ehrlich genug zuzugeben, daß er weniger aus philanthropischen Gründen handelte, sondern hierbei auch sein eigenes Interesse vertrat: "One of my labourers was worth two or three half-famished creatures" (*P. R.* vom 29. 7. 1809, p. 111). Vor allem aber wollte er einen Beitrag zur Bekämpfung des Pauperismus leisten.

Im Jahr 1806 befand sich Cobbett bereits im heftigen Kampf gegen Mißstände in Staat und Kirche, wie z. B. das Überhandnehmen von Pensionen und Sinekuren für die Anhänger und Freunde der Regierung, Korruption bei den höchsten Stellen des Staates und der Armee oder Kauf von Wählerstimmen. Bestechung und Verschwendung öffentlicher Gelder erschienen ihm stets als das größte Übel. In zahlreichen Aufsätzen im *P. R.* setzte er auch nach dem Tode Pitts (23. 1. 1806) seine Angriffe gegen ihn fort und forderte, das *Pitt System* als Ursache der Korruption aufzugeben, das die Früchte der Arbeit in unnatürliche Kanäle leite, in die Hände von "upstart cormorants". In dem neugebildeten Whig- und Tory-Kabinett ("Ministry of All the Talents") war die frühere Opposition vertreten: neben Fox und Grenville gehörte ihm auch sein alter Freund und Berater Windham als *Secretary of State for the War*

⁹⁷ M. L. Pearl, "*Cobbett and His Men*", in *The Countryman*, London, Vol. XLIV, No. 1, Autumn 1951, pp. 118—124.

⁹⁸ Vgl. hierzu James E. Thorold Rogers, *Six Centuries of Work and Wages, The History of English Labour*, London 1901⁵, p. 510.

Department and for the Colonies an, so daß er voller Hoffnung seine Forderungen stellte (*P. R.* vom 8. 2. 1806, pp. 161 ff.), die nicht der persönlichen Bereicherung, sondern dem Wohl der Allgemeinheit dienen sollten: "For myself I not only *ask nothing*, but I took the earliest possible opportunity of apprising you of my resolution to *accept of nothing*" (Brief an Windham vom 9. 3. 1806; *L. L.*, I, p. 320). Bald mußte er jedoch einsehen, daß die Politik des neuen Kabinetts in den alten Gleisen weiterlief, daß sich mit den neuen Mitgliedern des Kabinetts keineswegs das System geändert hatte. Die Whigs, die zwar als Opposition Cobbett gegen das Tory-Kabinetts unterstützt hatten, waren jetzt als Regierungspartei nicht gewillt, ihre Pfründen aufzugeben und sich dadurch selbst der Mittel zu berauben, die sie an der Macht halten konnten. Es spricht nicht gerade für den politischen Scharfblick Cobbetts, wenn er die Übertragung der Regierungsgewalt von einer Partei auf eine andere mit derart großen Hoffnungen begleitete. Die bittere Enttäuschung veranlaßte ihn jedoch, nunmehr endgültig mit seinen alten politischen Freunden zu brechen, die politischen und sozialen Mißstände aufzudecken und Mittel zu ihrer Beseitigung zu suchen.

Sein Kampf gegen die Korruption und das *Pitt System* hatte ihn inzwischen in Berührung mit den Reformern gebracht. Es war nicht Cobbett, der sie als Bundesgenossen suchte, sondern die Fühlungnahme ging von dem Vorkämpfer der Reformbewegung, dem bejahrten Major John Cartwright⁹⁹ aus, der sich seit über zwei Jahrzehnten unter großen persönlichen Opfern für die Sache der Reform eingesetzt hatte. Im Oktober 1805 hatte er an Cobbett geschrieben: "It was only lately I became a reader of your *Weekly Register*. Your energy, your indignant warmth against speculation, your abhorrence of political treachery, and your independent spirit command my esteem. As a token of it, I beg to present you with a few essays written to serve our injured country, which has too long lain a bleeding prey to devouring factions, and which cannot be preserved unless that public spirit and courage which were once the characteristics of England can be revived."¹⁰⁰ Zunächst beruhte jedoch die Verbindung zwischen den radikalen Reformern und Cobbett nur auf der Ablehnung des Bestehenden; noch hatten sie keine gemeinsame Basis für eine Neuordnung der Verhältnisse gefunden. Allgemeines Wahlrecht und Parlamentsreform waren für Cobbett Dinge, denen er nicht zustimmen konnte. Solange das *funding system* nicht abgeschafft wäre, müsse jeder Reformversuch zwecklos,

⁹⁹ "The Father of Reform" Cartwright, der ältere Bruder des Erfinders des mechanischen Webstuhls, Edmund Cartwright, hatte eine enge Verbindung mit den Führern der entstehenden Arbeiterklasse. Er gehörte zu den Radikalen, die in der Arbeiterschaft ihren natürlichen Verbündeten gegen das politische System sahen, jedoch nicht eine reine „Arbeiterbewegung“ auf der Grundlage des Klassenkampfes schaffen wollten. In der Folgezeit übte er einen großen Einfluß auf Cobbett aus, insbesondere in der Frage des allgemeinen Wahlrechts. Cobbett ging jedoch 1830 weit über das Programm von Cartwright hinaus.

¹⁰⁰ In *L. L.*, I, p. 283.

ja sogar schädlich sein. Nach Aufgabe der Finanzpolitik würde sich aber eine Reform erübrigen (*P. R.* vom 15. 3. 1806, p. 368). Das Unterhaus ist für ihn noch der Hüter des Privateigentums, so daß er nur den besitzenden Klassen das Wahlrecht zugestehen will.

In engere Berührung mit den Reformern kam Cobbett im Laufe des Jahres 1806, als er sich bereit erklärte, als Unabhängiger für den Wahlbezirk Honiton in Devonshire zu kandidieren. Seine Absicht war nicht so sehr, selbst als Abgeordneter ins Parlament zu kommen, als gegen den korrupten Kandidaten Bradshaw opponieren zu können. In einer Adresse an die Wählerschaft bekennt er seinen Willen, gegen jede Art aktiver und passiver Bestechung aufzutreten und den üblichen Wahlbetrug nicht mitzumachen: "But, Gentlemen, as it is my firm determination never to receive a farthing of the public money, so it is my determination, equally firm, never, in any way whatever, to give one farthing of my own money to any man in order to induce him to vote, or to cause others to vote, for me." (*L. L.*, I, p. 325.) Hier mußte er jedoch eine ihn enttäuschende Erfahrung machen: er fand wenig Anklang mit seinen Grundsätzen, denn die Wähler rechneten bereits mit dem Bestechungsgeld: "They tell you, flatly and plainly, that the money, which they obtain for their votes, is absolutely necessary to enable them to live; that, without it, they could not pay their rents; . . . and that, thus, the whole of the inhabitants of the borough . . . are bound together in an indissoluble chain of venality!" (*P. R.* vom 28. 6. 1806, p. 970.) So erntete er bei seinem ersten öffentlichen Auftreten nur Spott, Hohn und Vorwürfe, daß er die Wähler einer zum Gewohnheitsrecht gewordenen Einnahmequelle berauben wolle. Doch ist er aber weit davon entfernt, nur die Wählerschaft für ihr Verhalten zu tadeln. Er erkannte, daß der größere Teil der Schuld bei denen lag, die die eigentliche Ursache für diesen Mißstand waren. Auch Lord Cochrane, zu dessen Gunsten Cobbett von der Kandidatur zurückgetreten war, konnte sich gegen "Mister Most", d. h. die Macht des Geldes, nicht durchsetzen. Die unmittelbare Auswirkung auf Cobbett war die Erkenntnis: "Something more radical was needed" (*A. B.*, p. 98).

Obwohl er wiederholt geäußert hatte, daß er nicht den Wunsch hätte, Abgeordneter zu werden, war er wiederum willens, bei der nächsten Neuwahl nicht abseits zu stehen. Er schenkte einem Wahlbezirk seine Aufmerksamkeit, der die meiste Aussicht auf Erfolg versprach und der schon zu jener Zeit eine reiche politische Tradition aufzuweisen hatte: es war dies der Bezirk Westminster, zu dessen Wahlberechtigten viele Angehörige der Arbeiterschaft zählten, die von den Auswirkungen der industriellen Revolution verhältnismäßig wenig berührt waren. Mit seinen *Letters to the Electors of Westminster*, die ab August 1806 im *P. R.* erschienen, wollte er den Boden vorbereiten. Hier finden wir bereits eine bemerkenswerte Annäherung an das Programm der Reformen. Er wendet sich gegen das System der *rotten boroughs* und gegen

die Wahlagitation der Pfarrer; er erinnert die Wähler daran, daß sie mit ihrer Stimmabgabe die Geschicke des Landes beeinflussen könnten und demzufolge eine große Verantwortung trügen. Er ist voller Vertrauen: "The journeymen who comprise no small part of the electors of Westminster, appear to me entirely out of the reach of seduction" (*P. R.* vom 20. 9. 1806). Bei der nach dem Tode von Fox durchgeführten allgemeinen Neuwahl unterlag zwar der Kandidat der Radikalen, den Cobbett tatkräftig unterstützt hatte, erhielt aber eine beträchtliche Anzahl von Stimmen, so daß beim nächsten Anlauf gegebenenfalls die Hürde genommen werden konnte. Bald kam auch die Feuerprobe.

Wieder einmal hatte im Frühjahr 1807 die Frage der Gleichberechtigung der Katholiken zum Rücktritt des Kabinetts geführt. Die Reformer stellten für Westminster zunächst ihren früheren Kandidaten James Paull sowie die führende Kraft der Bewegung, den reichen Adligen Sir Francis Burdett auf. Infolge eines Zerwürfnisses zwischen Paull und Burdett wurde Lord Cochrane nominiert. Auch die Whigs führten wieder ihren Kandidaten ins Feld: Richard Brinsley Sheridan, mit dem sich Cobbett bereits seit Jahren in Streit befand und gegen den er besonders scharfe Angriffe richtete.¹⁰¹ Sheridan und der Tory-Kandidat erlitten bei dieser Wahl eine schwere Niederlage. So hatte die junge Reformbewegung, ohne festes Programm und in sich uneinig, dennoch einen entscheidenden Sieg davontragen können. Sie bekam dadurch einen großen Auftrieb, und Westminster wurde der Mittelpunkt einer zunächst noch kleinen, aber dauerhaften radikalen Bewegung.

Die ersten sechs Jahre nach der Jahrhundertwende waren für Cobbetts Entwicklung entscheidend. Durch den Kauf der Farm in Botley wurde er mit der Lage der Landarbeiter vertraut. Schwankend und in seinen früheren Ansichten erschüttert, noch nicht klar darüber, wohin ihn der Kampf gegen das System der Korruption führen würde, schaltete er sich in den Wahlkampf ein und gewann dadurch auch einen Einblick in die ökonomische Situation der Stadtbevölkerung. Er hatte innerlich einen weiten Weg zurückgelegt, als er 1806 erstmalig erklärte, daß das Kriterium der Beurteilung von Staatsmännern in ihrem Verhältnis zur arbeitenden Klasse läge:

"Persons, who do not examine or reflect; persons, who, in certain situations of life, can know nothing of the distresses and miseries of the labouring part of the people, may be excused for paying no attention to them; but, such inattention in a statesman is, at all times, and particularly at a time like the present, inexcusable. Experience, daily observation, minute and repeated personal inquiry and examination, have made me familiar with the state of the labouring poor, and, Sir, I challenge contradiction when I say, that a labouring man, in England, with a wife and only three children, though he never lose a day's work, though he and his family be

¹⁰¹ Der Streit wurde von Sheridan heraufbeschworen, als er 1803 im Unterhaus Cobbetts Finanzreformen angriff und ihn ferner der Anstiftung zur Meuterei bezichtigte. Cobbett hatte darauf mit der Schrift *The Political Proteus. A View of the Public Character and Conduct of R. B. Sheridan* (1804) geantwortet.

economical, frugal, and industrious in the most extensive sense of those words, is not now able to procure himself by his labour a single meal of meat from one end of the year unto the other. Is this a state in which the labouring man ought to be?" (*P. W.*, II, pp. 110 f.)

Es könnte dies zunächst noch lediglich Mitgefühl mit den Notleidenden und Unterdrückten sein, eine Art „Sozialismus des Mitleids“, wie er sich gerade im England der industriellen Revolution bei vielen Philanthropen zeigte. Cobbett schreibt jedoch ein Vierteljahr später: „we, the people“ (*P. R.* vom 28. 3. 1807, p. 485).

3. Der radikale Reformier (1807—1835)

Wenn wir die neue Periode Cobbetts vom Jahr 1807 an rechnen, nach seinem Eingreifen in den Kampf um Parlamentssitze, so geschieht es aus dem Grunde, weil er sich nun nicht mehr in der ihm eigen gewordenen Form der „Offenen Briefe“ nur an Staatsmänner und Parteiführer wendet und von ihnen Rettung aus der bedrängten Lage des Vaterlandes und Hilfe für die arbeitende Klasse erhofft, sondern jetzt das Volk als Ganzes, d. h. alle Klassen, die das Wahlrecht haben, anruft.¹⁰² Dieser Zeitpunkt bezeichnet aber keineswegs das Ende seines inneren Wachstumsprozesses. Die folgenden Kapitel sollen die Grenzen seiner Erkenntnis zeigen, die jedoch bereits im Jahr 1809 so weit gediehen war, daß Windham unter dem 19. Februar in sein Tagebuch eintrug: „Nearly the whole time from breakfast till Mr. Legge's coming down employed in reading Cobbett. More thoroughly wicked and mischievous than almost any that has appeared yet.“¹⁰³

Cobbett hatte inzwischen seinen Besitz in Botley durch weiteren Landankauf vergrößert und sein gesamtes Vermögen dort investiert. Er beschäftigte sich mit der Erziehung seiner Kinder und wurde häufig von politischen und per-

¹⁰² Die bisherige Cobbett-Forschung geht in der Periodisierung verschiedene Wege. Carlyle: „The year 1804 is usually regarded as the period at which Cobbett definitely abandoned the high Tory opinions of his earlier life in favour of those strong Radical sentiments which guided his later career. The change was, however, more gradual than is generally supposed“ (*Cobbett*, p. 93). Cole: „But at Botley he had taken up the cause of the common people, and before long that cause led him all the way“ (*Life*, p. 105). Saintsbury: „How or why Cobbett fell away from Pitt's party is not exactly known, and is easier to understand than definitely to explain; even when he left is not certain“ (*Essays*, p. 278). Huish spricht von einer „gradual and important change in the political disquisitions of Cobbett“ (*Memoirs*, II, p. 42), während Sir Henry Lytton Bulwer einen plötzlichen Umschwung sieht: „And now begins a perfectly new period in his life. Up to this date he had always been one and the same individual“ (*Hist. Char.*, p. 108). Pearl teilt Cobbetts schriftstellerische und politische Tätigkeit in fünf „more or less distinct stages“ ein: 1. 1793—1800, seine erste literarische und politische Tätigkeit in Amerika als extremer Tory; 2. 1800—1806, Heimkehr und wachsende Unsicherheit; 3. 1806—1816, Zeit der Neuorientierung; 4. 1817—1830, Periode der Reife und der größten literarischen Erfolge; 5. 1830 bis 1835, Jahre der Berühmtheit und der intensiven politischen Aktivität (*William Cobbett*, p. 5).

¹⁰³ *The Diary of the Right Hon. William Windham 1784 to 1810*, ed. Mrs. H. Baring, London 1866, p. 488.

sönlichen Freunden besucht. Es waren dies wohl die glücklichsten Jahre seines Lebens. In *A. M.* betont er wiederholt das Gefühl des Glückes und der Erbauung, das ihn dort im Schoße seiner Familie durchströmte, seine Liebe zu den Wäldern und Feldern seiner Heimat und seine Erfolge bei der Bewirtschaftung des Landes. Von seinem Besitztum aus wollte er seinem Vaterland helfen: "I am of opinion, too, that I am of most weight as a *spectator and comment maker*. This way my word and opinion pass for a good deal; . . . The way in which I am most able to aid the cause of the country is to sit quietly here, and give my sincere and unbiassed opinions upon all that passes which appears worthy of particular notice" (Brief an John Wright vom 19. 5. 1808; *L. L.*, II, p. 17). Das hinderte ihn jedoch nicht, in immer schärfer werdenden Worten jeden einzelnen Fall von Bestechung aufzugreifen, die regierungshörige Presse bloßzustellen, gegen den Verkauf von Offiziersstellen in der Armee vorzugehen und schließlich eine grundlegende Reform des Parlaments zu fordern. Seine Veröffentlichungen umfassen nunmehr einen weiten Themenkreis: landwirtschaftliche und ökonomische Probleme, Außenpolitik, katholische Emanzipation, die Frage Irland. Allen seinen Kommentaren liegt die Sorge um das Schicksal seines Landes und die Verteidigung der Würde des arbeitenden Menschen zugrunde, wie sich besonders deutlich im Herbst des Jahres 1809 zeigt. Der Beginn des 50. Regierungsjahres Georgs III. sollte als Jubiläum feierlich begangen und die Bevölkerung öffentlich bewirtet werden. Zu diesem Zweck wurden Geldsammlungen durchgeführt. Cobbett schrieb in die ihm vorgelegte Liste die Worte: "Mr. Cobbett thinks it improper to give any thing at all" (*P. R.* vom 21. 10. 1809, p. 577). Folgende Gründe bewegten ihn zu diesem zunächst unverständlich erscheinenden Entschluß: Diese Art des Almosenempfangs in aller Öffentlichkeit zeige eine Nichtachtung der notleidenden Bevölkerung, die damit als *degraded cast* abgestempelt würde und eine tiefe Demütigung empfinden müßte. Die Massenarmut würde dadurch nur unterstützt und der kämpferische Geist der arbeitenden Klasse geschwächt. Ferner würde das Volk nur veranlaßt, an dem Tag ein Gefühl der Freude zu heucheln, das es gar nicht empfinde. Dann sei schließlich die Geldsammlung auf offenen Listen mit bereits vorgeschriebenen Namen nicht mehr freiwillig zu nennen, sondern berge einen Zwang in sich, den er ablehne. Und gerade in diesem besonderen Fall sei wahrhaftig kein Grund zum Feiern gegeben; denn während der Regierungszeit Georgs III. habe sich alles nur zum Schlechteren entwickelt:

"The labourer is worthy of his hire; and, if he and his family be in health, shame on the employer if the labourer can call himself a pauper, or can think it becoming his character to be fed and treated through the means of a parochial subscription. . . . My labourers . . . have, from me, the means of purchasing bread, meat, and beer, every day of their lives; . . . they are not slaves, but as free as I am myself; if they see cause for *rejoicing* on the 25th instant, they will do it, if not they will let it alone, and the probability is, that they will, on that day, earn bread, meat, and beer for the next" (*P. R.* vom 21. 10. 1809, pp. 579f.).

Die Staatsschuld und die Armensteuer seien um ein Vielfaches gewachsen, die Zahl der Armen sei gestiegen und die persönliche Freiheit aufgehoben. Cobbett erinnerte auch an den über dreißig Jahre währenden Kriegszustand und an die vielen Tausende von Toten und Verwundeten. Sein Kommentar wird nach den Feierlichkeiten noch bissiger, und er findet Worte, die wohl kein Engländer vor ihm auszusprechen gewagt hatte: "The song of '*God save the King*', that piece of clumsy and stupid flattery, without one poetical thought or elegant expression, has, I perceive, been sung in *many of the churches*, whose congregations have, in this respect, become the rivals of the Covent Garden row" (*P. R.* vom 4. 11. 1809, p. 644). Noch einmal kommt er auf die Opfer des Krieges zurück: "It would be curious to know, if one could ascertain it, how many thousands of *Englishmen, sick and dying*, there were in the island of Walcheren on the day of the jubilee; how many actually expired that day; how many were struggling in the last pangs of death, while the toasts and songs were going round at the festive table" (*P. R.* vom 18. 11. 1809, p. 749). Aber ein Gutes habe das Jubiläum, diese "sad scene of hypocrisy from the beginning to the end", doch gehabt: "They have . . . challenged us to a discussion upon all and singular the measures of the king's reign; they have invited us to examine into many things, which might have passed without examination; they have, in short, relieved us from all scruples as to many very delicate topics of discussion, and these we shall, of course, take up as occasion offers" (p. 750). Es konnte daher nicht ausbleiben, daß die Regierung und deren Presse Mittel und Wege suchten, Cobbett zum Schweigen zu bringen, der den Trinkspruch "*our sovereign, the Majesty of the people*" verteidigt hatte (*P. R.* vom 21. 3. 1807, pp. 432f.) und sogar vor höchsten Persönlichkeiten nicht haltmachte.¹⁰⁴ Er hatte zwar die ihm drohenden Gefahren geahnt, wie aus einem Brief an John Wright hervorgeht (Brief am 10. 4. 1807, *L. L.*, II, p. 6), und sich vorgenommen, sich zu maßigen¹⁰⁵, doch sein Temperament und die Stimme seines Gewissens waren stärker als seine Vorsätze.

Während sich seine Zeitung einen immer größer werdenden Leserkreis erwarb, war mit Hilfe der Regierung eine Sturzflut von Schriften anonymen Verfasser gegen ihn erschienen, die ihn beschimpften, verdächtigten und seine früheren Aussagen den jetzigen gegenüberstellten.¹⁰⁶ Den Weg hatte

¹⁰⁴ Z. B. seine Angriffe auf den Herzog von York wegen Bestechlichkeit im Amt in jeder Nummer des *P. R.* vom 4. 2. 1809 bis 1. 4. 1809.

¹⁰⁵ "I am resolved that with this letter I will begin a new *manner* of expressing myself. I see the fangs of the law open to grasp me, and I feel the necessity of leaving no hold for them" (Brief an Wright am 10. 5. 1807, zit. nach Carlyle, *Cobbett*, p. 143).

¹⁰⁶ Von den zahlreichen Anti-Cobbettiana seien folgende erwähnt: *Cobbett against Himself* (1807), *The Camelion* (1807), *A Refutation of the present Political Sentiments of Himself* (1808), *Proceedings of a General Court Martial* (1809), *Cobbett's Oppression!!* (1809), *Blagdon's Political Register* (1809), *Caution against Future Subscriptions for Prostitutes and their Associates* (1809), *The Beauties of Cobbett* (1809), *The Rival Imposters* (1809), *Thought on Libels* (1809), *Elements of Reform* (1809), *Observations on the Political Tendency of the late Public Meetings* (1809).

Francis Jeffrey bereitet, der im Juli 1807 in der von ihm gegründeten *Edinburgh Review* Material gegen ihn veröffentlicht hatte. Cobbett war durch seine scharfe Feder ein der Regierung äußerst unbequemer Gegner geworden, der seinen Lesern versichert hatte: "... upon one thing I am resolved, be the consequences to myself what they may, and that is, to continue to exercise the freedom of writing and of speaking ... as long as I have my senses, and the power of doing either one or the other" (*P. R.* vom 4. 2. 1809, p. 192). Es sollte nicht mehr lange dauern, bis er vor Gericht dafür einzustehen hatte und die Regierung einen Weg fand, ihn unter fadenscheinigem Vorwand ins Gefängnis zu schicken.

Nach seiner Entlassung aus der Armee im Jahre 1791 war es sein Eintreten für die Rechte des Soldaten gewesen, das ihn zur Flucht aus England gezwungen hatte und ihn in Frankreich und dann in den Vereinigten Staaten Schutz und Sicherheit vor gerichtlichen Verfolgungen hatte suchen lassen. Während seiner Dienstzeit im britischen Heer war er auch häufig Zeuge der oft mit unvorstellbarer Grausamkeit durchgeführten Prügelstrafe gewesen. Er beschreibt, daß er verschiedentlich sieben oder acht "stout, hardy, and bold men" gesehen hätte, die allein durch den Anblick der Strafvollziehung und durch Schreie der unglücklichen Opfer ohnmächtig geworden waren. Bei Vergehen aller Art wurde zur Prügelstrafe gegriffen¹⁰⁷, und es konnte geschehen, daß der Tod des Soldaten die unmittelbare Folge der Anwendung der Prügelstrafe war. Am 24. 6. 1809 hatte ein führendes Blatt der Regierung, die Abendzeitung *Courier*, von einer örtlichen Meuterei der Miliztruppen in Ely in der Grafschaft Cambridgeshire berichtet, die von der *German Legion Cavalry* unterdrückt worden war. Fünf der Anführer waren von einem Kriegsgericht zu einer Strafe von je fünfhundert Peitschenhieben verurteilt worden, von denen sie einen Teil erhalten hatten. Es schien sich hierbei um gar keine echte Meuterei gehandelt zu haben, denn im *Courier* heißt es: "A stoppage for their knapsacks was the ground of complaint that excited this mutinous spirit, which occasioned the men to surround their officers, and demand what they deemed their arrears".¹⁰⁸ Diese Zeitungsmel-

¹⁰⁷ Am 18. 6. 1811 legte Sir Francis Burdett dem Unterhaus einen Antrag auf Abschaffung der Prügelstrafe in der Armee vor. In der Begründung des Antrages brachte er erschütternde Beispiele der entehrenden, grausamen und ungerechten Anwendung. Er berichtete von Fällen, in denen junge Burschen von sechzehn Jahren wie auch siebzehnjährige Männer wegen geringfügiger Vergehen geprügelt wurden (vgl. hierzu *P. R.* vom 22. 6. 1811, pp. 1553ff.). "As to the cruelty with which English soldiers were treated, he insisted that it was greater than the common feeling of mankind could bear to witness, if exercised on a beast. If any man was to use a horse, or any other animal with such cruelty in a public place, his brains would probably be knocked out by the people" (p. 1557). Der Antrag Burdetts wurde im Unterhaus mit 94 gegen 10 Stimmen abgelehnt!

¹⁰⁸ Cobbett berichtet über diesen Vorfall nochmals einige Jahre später, als er sich in den Vereinigten Staaten befand: "Some Local Militia men; young fellows who had been compelled to become soldiers, and who had no knowledge of military discipline; who had, by the Act of Parliament, been promised a guinea each before they marched; who had refused to march because the guinea had not been wholly paid them; some

dung hatte ihn in äußerste Erregung versetzt. Zu der jeder Menschenwürde hohnsprechenden Auspeitschung kam noch hinzu, daß sie "under a guard of German bayonets and sabres" (*Y. R.*, III, p. 592) vorgenommen wurde, was ihn in seinem patriotischen Empfinden zutiefst verletzte. Durch ein Gesetz vom 22. 3. 1806 war die Zahl der Söldnertruppen von zehn- auf sechzehntausend erhöht worden. Das hatte bereits den heftigen Unwillen Cobbetts erregt, der sowohl aus Patriotismus als auch aus Gründen der Sparsamkeit¹⁰⁹ gegen die Stationierung deutscher Soldaten in England protestiert hatte. Im *P. R.* vom 21. 3. 1807 hatte er geschrieben: "What do we want with these foreigners? What necessity is there for their being kept up here? Are you, are any of us; is there a man amongst us so intolerably base as to allow, that the people of this kingdom are such wretched cowards as for it to be unsafe to entrust the defence of their country to themselves?" (p. 430). Weiterhin sagt er, daß er weniger Einwände gegen diese Hannoveraner hätte, wenn sie nach West- oder Ostindien oder nach Gibraltar geschickt würden, "in order to spare the lives of our native troops" (ebd.). Nun waren aber die deutschen Söldner gegen seine eigenen Landsleute eingesetzt worden! Bereits der nächsten Ausgabe des *P. R.* stellte er die Meldung aus dem *Courier* voran und kommentierte sie in einem kurzen, jedoch scharfen Artikel mit der Überschrift *Local Militia and German Legion* (*P. R.* vom 1. 7. 1809, pp. 993f.), in dem er sich auch über die englischen Soldaten entrüstete, die das Prügeln "upon the appearance of the German Soldiers" ruhig hingenommen hätten. In diesem Artikel fand die Regierung den lange gesuchten Vorwand, Cobbett mundtot zu machen, und sie erhob Anklage gegen ihn. Die Verhandlung wurde jedoch erst nach langen, zermürbenden Monaten des Wartens am 15. 6. 1810 durchgeführt. Veranlaßt durch das Beispiel Horne Tookes und James Perrys, des Herausgebers der Zeitung *Morning Chronicle*, die sich selbst zur großen Bewunderung Cobbetts in ähnlichen Prozessen mit großer Beredsamkeit erfolgreich verteidigt hatten, ließ er wohlmeinende Ratschläge seiner Freunde außer acht. Er hatte jedoch noch nicht das Rüstzeug dazu, vor Gericht zu bestehen, und seine vorbereitete Verteidigungsrede mit den von ihm gesammelten Zitaten aus Unterhausreden verfehlte durch die Verhandlungsführung des *Lord Chief Justice* ihre Wirkung. Er wurde aus dem Konzept gebracht und machte, wie Francis Place später berichtete, einen äußerst schlechten Eindruck.¹¹⁰ Bereits nach wenigen Minuten wurde er für schuldig erklärt. Noch war aber das Urteil nicht verkündet. So spielte er mit dem Gedanken, sich vom politischen Leben zurückzuziehen und das *P. R.* aufzugeben, um der Gefängnisstrafe zu entgehen.

of these young men, these mere boys, had, for this mutiny, as it was called, been flogged at Ely . . . At this I expressed my indignation in the strongest terms" (*Y. R.*, III, pp. 591f.).

¹⁰⁹ Cobbett rechnet seinen Lesern vor, daß die fremden Truppen mehr Ausgaben verursachen als die einheimischen Soldaten (*P. R.* vom 21. 3. 1807, p. 426).

¹¹⁰ Graham Wallas, *Life of Francis Place*, London 1898, p. 117.

Am 9. Juli 1810 wurde er zu zwei Jahren Gefängnis in Newgate und zu tausend Pfund Geldstrafe verurteilt; sein Drucker Hansard erhielt drei Monate, seine Verleger Budd und Bagshaw bekamen zwei Monate Gefängnis. Für weitere sieben Jahre hatte er eine Sicherheit von dreitausend Pfund sowie zwei Bürgen für je tausend Pfund zu stellen. Nach einem Bericht der *Times* vom 10. 7. 1810 soll Cobbett, der nach der Verkündung sofort ins Gefängnis gebracht wurde, den Urteilsspruch lächelnd entgegengenommen haben. Es war ein schwerer Schlag für den 47jährigen, aber es war nicht das Todesurteil, das es nach dem Willen der Richter werden sollte. Siebzehn Jahre nach seiner Entlassung schilderte er in nachdrücklichen Worten die Gefühle, die ihn und seine Familie bei der Urteilsverkündung bewegt hatten (*A. M.*, pp. 148f., 258), und gab eine Art ‚Rechenschaftsbericht‘ über seinen Gefängnisaufenthalt. Es ist daraus zu ersehen, daß es nicht mehr das furchtbare Gefängnismilieu von Newgate war, von dem Defoe in seinem Buch *The Fortunes and Misfortunes of the famous Moll Flanders* (1722) in so düsteren Farben berichtete. Cobbett konnte vom Gefängnis aus sowohl die Erziehung seiner Kinder als auch die Verwaltung seines Besitztums regeln. Er erhielt oftmals Besuche von führenden Reformern wie Burdett, Cochrane, Cartwright u. a. und konnte jederzeit seine Familie sehen. Seine Frau blieb ihm in treuer Liebe ergeben, und Cobbett spricht stets in liebender Verehrung von ihr. Sie, die äußerlich still und bescheiden an ihrem Platze wirkte, hat ohne Zweifel viel dazu beigetragen, daß er die zahlreichen Widerstände und Schwierigkeiten leichter überwinden konnte.¹¹¹

Vom Gefängnis aus setzte er auch die Herausgabe des *P. R.* fort; die Artikel diktierte er meist seinen beiden ältesten Kindern (*A. M.*, p. 261). Er hatte mehr denn je auszusagen, da ihm nunmehr jegliche andere Tätigkeit außer Schreiben versagt war. Über neun Monate lang erschienen in der Woche sogar zwei Nummern des *Register* (12. 9. 1810—22. 6. 1811). Ferner beschäftigte er sich in zahlreichen Aufsätzen wieder mit seinem alten Steckenpferd, dem Finanzsystem Englands. Cobbett sah die Kausalität zwischen dem Anwachsen der neuen Klasse von *funding-holders* und *stock-jobbers* und dem Ansteigen des Pauperismus¹¹²,

¹¹¹ Erst die neuere Cobbett-Forschung hat ergeben, daß Cobbetts Frau aktiveren Anteil am politischen Geschehen und am Wirken ihres Mannes nahm, als bisher angenommen wurde. Oberstleutnant W. O. Cobbett stellte M. L. Pearl im Jahre 1951 Familienpapiere, die von Cobbett und seinen Kindern hinterlassen wurden, zur Auswertung zur Verfügung. Sie enthielten wertvolles neues Material. Pearl schreibt darüber: „Mrs Cobbett . . . has usually appeared as a patient and subdued figure, humbly effacing herself in the shadow of her husband's greatness. . . . These family papers, however, show us a woman of spirit, devoted to her husband, frequently giving him advice and comfort, but not afraid of standing up to him on occasion. Nor was she without a sharp sense of humour, which would sometimes prick the bubble of Cobbett's fancy“ (*„Cobbett and His Family“*, in *The Countryman*, London, Vol. XLIV, No. 2, Winter 1951, p. 268).

¹¹² „Die Akkumulation von Reichtum auf dem einen Pol ist also zugleich Akkumulation von Elend, Arbeitsqual, Sklaverei, Unwissenheit, Brutalisierung und moralischer Degradation auf dem Gegenpol, d. h. auf Seite der Klasse, die ihr eignes Produkt als Kapital produziert“ (Marx, „Kapital“, I, S. 680f.).

die Beziehungen zwischen der Bank von England und der Nationalschuld, der steigenden Schuldenlast und dem vermehrten Papiergeldumlauf. David Ricardo, „der größte Politökonom, den die Menschheit vor Marx hervorgebracht“¹¹³, hatte kurz vorher begonnen, sich mit den gleichen Problemen zu beschäftigen. Die Geld- und Werttheorien Cobbetts bedürfen einer gesonderten Untersuchung. Es möge genügen, in diesem Zusammenhang ein Urteil von G. D. H. Cole über diese Aufsätze anzuführen, die 1815 gesammelt und erweitert als *Paper against Gold and Glory against Prosperity* erschienen: „Cobbett saw much more of the real truth of things than Ricardo, or any of the business economists“.¹¹⁴ Über seine Tätigkeit im Gefängnis führte er genau Buch, und nach seiner Entlassung berichtete er mit äußerster Genauigkeit: „... during my imprisonment, I wrote and published 364 Essays and Letters upon political subjects; that, during the same time, I was visited by persons from 197 cities and towns, many of them as a sort of deputies from Societies or Clubs“ (*A. G.*, pp. vii f.).¹¹⁵

In die Zeit seiner Inhaftierung in Newgate fallen die Aufstände der Ludditen, die im März 1811 von den Strumpfstrikern in Nottingham ausgingen und im Laufe der Zeit auf die Grafschaften Cheshire, Yorkshire und Lancashire übergriffen. Zum ersten Male handelte es sich im Gegensatz zu den Arbeiterrevolten des 17. und 18. Jahrhunderts nicht um einen wilden Ausbruch, sondern um organisiertes und wohlgeplantes Vorgehen. Diese Aufstände waren Hungerkrawalle, die sich lediglich gegen die Webstühle richteten und das übrige Eigentum sowie das Leben der Besitzer der Maschinen nicht antasteten.¹¹⁶ Die Regierung befürchtete jedoch eine allgemeine Revolution und nahm ihre Zuflucht zu Ausnahmegesetzen, die für eine Beteiligung am Maschinenstürmen die Todesstrafe vorsahen. Lord Byron wandte sich in seiner ersten, berühmt gewordenen Rede im Oberhaus entschieden gegen die Annahme der *Frame-Work Bill*.¹¹⁷ Cobbett erklärte im *P. R.*, die wahren Ursachen der Unruhen wären der hohe Brotpreis sowie die Arbeitslosigkeit, und die Maßnahmen müßten nicht auf die gewaltsame Unterdrückung durch Gesetze und Militär, sondern auf die Abstellung eben dieser Ursachen zielen. Sie wären auch keine durch Agitatoren angestiftete allgemeine Verschwörung, „it is a movement of the people's own“. So wurde seine Aufmerksamkeit auf die Lage der Bevölkerung in den großen Industriestädten gelenkt, und er sah nicht nur eine Möglichkeit, sondern die Notwendigkeit, die Arbeiter für eine Volksbewegung zur Parlamentsreform einzusetzen. Ohne Hilfe der arbeitenden Klasse oder

¹¹³ Kuczynski, „Geschichte“, S. 177.

¹¹⁴ Cole, *Life*, p. 173.

¹¹⁵ Cobbett liebte es, seine Angaben mit genauen Zahlen zu belegen, um dadurch seine Berichte und Argumente gewichtiger zu machen.

¹¹⁶ J. L. und Barbara Hammond geben eine ausführliche Schilderung der Ludditen-aufstände in den verschiedenen Grafschaften in *Skilled Labourer* (pp. 257–340).

¹¹⁷ Vgl. hierzu auch Byrons *Song for the Luddites*, a. a. O., p. 99, sowie das Drama von Ernst Toller, „Die Maschinenstürmer“ (1922).

vielleicht sogar gegen sie mußte jeder Versuch dazu scheitern. Die den Ludditen-Aufständen folgenden blutigen Hinrichtungen selbst Jugendlicher sowie die Unterdrückungsmaßnahmen der Regierung, die sogar von Männern wie Wilberforce gutgeheißen wurden, machten ihn kompromißloser in seinem Kampf.

Die Heimfahrt Cobbetts nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis glich einem wahren Triumphzug, ein Beweis für seine Volkstümlichkeit und gleichzeitig für die Unzufriedenheit der Massen und die weite Verbreitung radikaler Ansichten. Er wurde zum Märtyrer für eine gerechte Sache — die Absicht der Regierung war in ihr Gegenteil umgeschlagen:

“... on the 9th of July, 1812, a great dinner was given in London for the purpose of receiving me, at which dinner upwards of 600 persons were present, and at which Sir Francis Burdett presided; that dinners and other parties were held on the same occasion in many other places in England; that, on my way home, I was received at Alton, the first town in Hampshire, with the ringing of the Church bells; that a respectable company met me and gave me a dinner at Winchester; that I was drawn from more than the distance of a mile into Botley by the people”
(*A. G.*, p. VIII).

Das rigorose Vorgehen der Regierung hatte zwar der Reformbewegung einen schweren Schlag versetzt, konnte die Aufstände jedoch nicht ganz unterbinden. Heimlich trafen sich die Arbeiter auf Versammlungen. Die Beendigung des Kriegszustandes hatte nicht die erwartete Rückkehr zur Prosperität gebracht, sondern im Gegenteil die Klassengegensätze verschärft. Die Landarbeiter waren vollkommen verarmt. Die letzten Reste des landwirtschaftlichen Mittelstandes, der als Klasse schon um die Mitte des 18. Jahrhunderts zu bestehen aufgehört hatte, kämpften um ihre Existenz. Weitere Einhegungen drängten die Landbevölkerung in die Städte, wo die Arbeitslosigkeit anwuchs, die nicht zuletzt durch die aus dem Krieg heimkehrenden Soldaten vergrößert wurde. Hand in Hand damit ging ein rapider Lohnschnitt und die Schaffung von immer größerem absoluten Mehrwert durch Verlängerung des Arbeitstages. Schwere Besteuerung drückte die Bevölkerung ärger denn je. Cobbett hatte diese Entwicklung vorausgesehen und das Volk gewarnt, allein von dem Aufhören der Feindseligkeiten eine Besserung der Lage zu erwarten. Er hatte ausgeführt, daß eine Preissenkung gleichzeitig eine Zunahme der Lasten bedeuten müsse, solange kein Versuch gemacht werde, die Zinsen der Staatsanleihen zu verringern. Ohne Änderung des ganzen Systems, ohne parlamentarische Reform sei kein Wohlstand zu erwarten.

In den letzten Jahren war die Zahl der Abonnenten des *P. R.* zurückgegangen, während seine Bedeutung und sein Einfluß ständig zugenommen hatten. Diese Diskrepanz hatte ihren Grund in der Veränderung des Leserkreises. Cobbett hatte zahlreiche Leser des Bürgertums, der Grundbesitzer und der Geistlichkeit durch seine radikalen Meinungsäußerungen, seine Opposition gegen die Korngesetze und sein Eintreten für die Gleichberechtigung der Katholiken verloren. Andererseits war eine nicht abzuschätzende Zahl von neuen Lesern unter der

Arbeiterklasse hinzugekommen, die sich jedoch ein Einzelabonnement nicht leisten konnten, sondern in Gruppen bzw. in Klubs, Gasthäusern oder Lese-stuben ein Exemplar der Zeitung lasen.¹¹⁸ Ein Bericht eines Zeitgenossen, des Seidenwebers Samuel Bamford aus Middleton, zeigt den großen Einfluß, den Cobbett durch das *P. R.* ausübte. Dieser Bericht ist um so glaubwürdiger, als Bamford nach seiner einjährigen Gefängnishaft die radikale Sache verließ und den Kampf aufgab: "At this time the writings of William Cobbett suddenly became of great authority; they were read on nearly every cottage hearth in the manufacturing districts of South Lancashire, in those of Leicester, Derby, and Nottingham; also in many of the Scottish manufacturing towns. Their influence was speedily visible. He directed his readers to the true cause of their sufferings — misgovernment; and to its proper corrective — parliamentary reform. Riots soon become scarce . . . Let us not withhold the homage which, with all the faults of William Cobbett, is still due to his great name. Instead of riots and destruction of property, Hampden clubs were now established . . . Cobbett's books were printed in a cheap form; the labourers read them, and thenceforward became deliberate and systematic in their proceedings."¹¹⁹

Die billige Ausgabe des *Register*, von der Bamford spricht, erschien vom 2. 11. 1816 an und kostete anstatt 1 s. 0¹/₂ d. nur 2 d.¹²⁰ Sie war dadurch möglich, daß Cobbett sämtliche Nachrichten wegließ und damit die Stempelsteuer von einem halben Schilling je Exemplar einsparte. Der Versuch erwies sich als überaus erfolgreich; die Auflage erreichte bald sechzig- bis siebzigtausend (*T. T.* vom 1. 7. 1830, p. 2) und übertraf die der *Times* um ein Vielfaches.¹²¹ Die erste verbilligte Ausgabe war die Nr. 18, die nach Cobbetts eigener Angabe innerhalb von zwei Monaten in zweihunderttausend Exemplaren verkauft wurde und den Aufruf enthielt: *Address to the Journeymen and Labourers of England, Wales, Scotland and Ireland*. Dieser Aufruf an die Handwerker und Arbeiter des ganzen Landes zeigt, daß Cobbett sich nunmehr mit der Arbeiterklasse verbunden wollte er die Mißstände abstellen und die Rettung des Landes durchführen. Hatte er am Anfang seines Weges zum Radikalismus einzelne Personen angerufen, hatte er sich vor zehn Jahren an alle Bevölkerungsschichten, die das Wahlrecht besaßen, gewandt, so war ihm durch die Aufstände die Kraft der Klasse bewußt geworden, die allein eine Änderung der Lage herbeiführen konnte. Cobbett wurde nun zum Führer der Besitzlosen, zum Sprecher des Proletariats.

¹¹⁸ "One person read, and the rest listened, so that a single Register served for a hundred or two of persons; and by this method the heavy expense occasioned by the stamp, &c. was so divided as to make it nothing at all" (*P. R.* vom 22. 3. 1817, p. 357).

¹¹⁹ *Bamford's Passages in the Life of a Radical and Early Days*. Ed. by Henry Dunckley, London 1893, Vol. II, pp. 11f.

¹²⁰ Die teurere *stamped* Ausgabe erschien weiterhin daneben.

¹²¹ Im Jahre 1834 betrug die Auflagenhöhe der *Times* erst 10 000 (Julius Duboc, „Geschichte der englischen Presse“, Hannover 1873, S. 127).

Im ersten Teil seines Aufrufs erklärte er, daß die wahre Kraft und der Reichtum des Landes auf der Arbeit beruhe und ohne sie weder elegante Kleider und prächtige Möbel noch Wege, Kanäle, Schiffe oder Gebäude vorhanden wären. Karl Marx hat in seiner „Kritik des Gothaer Programms“ dargelegt, daß die Arbeit als Äußerung einer Naturkraft, als Betätigung der menschlichen Arbeitskraft, nicht die Quelle allen Reichtums ist und daß die Natur ebenso sehr die Quelle der Gebrauchswerte darstellt wie die Arbeit.¹²² Es darf jedoch nicht übersehen werden, daß Marx diese „Randglossen zum Programm der deutschen Arbeiterpartei“ fast sechzig Jahre nach Cobbetts Aufruf schrieb und Cobbetts Auffassung von der Bedeutung der Arbeit bei den führenden Radikalen der alten Schule über die Chartisten¹²³ bis zu Lassalle und dem Wilhelm Liebknecht des „Gothaer Programms“ vorherrschend war. Cobbett wollte zum Ausdruck bringen, daß es allein die arbeitende Klasse ist, die Werte schafft. Er wollte denen eine Vorstellung des eigenen Wertes vermitteln, die sich dessen nur unbestimmt bewußt waren und mit „the Populace, the Rabble, the Mob, the Swinish Multitude“ bezeichnet wurden. Nach Einschätzung der Lage kam Cobbett zu dem Schluß: „The times in which we live are full of peril. The nation, as described by the very creatures of the government, is fast advancing to that period when an important change must take place“ (*P. R.* vom 2. 11. 1816, pp. 546f.). Daß die Regierung den Forderungen der Reformen nicht Gehör geschenkt habe, läge daran, daß sie das Volk verachte, die Gefahren nicht sehe, falsch unterrichtet sei und sich ausschließlich auf die Bajonette verlasse, die sie für unwiderstehlich halte. Diejenigen Minister, welche die Gefahr erkannten, sähen aber gleichzeitig, daß eine Änderung sie eines großen Teils ihrer Macht berauben würde. So wollten sie eher das Land zerstören als sich einer Reform beugen. Er wolle keine Veränderung der Staatsform, keine Revolution, sondern Reform auf Grund der verfassungsmäßigen Gesetze. Seine Forderung bedeute auch nichts Neues: „Therefore, I say, we may ask for, and we want *nothing new*. We have great constitutional laws and principles, to which we are immovably attached. We want *great alteration*, but we want *nothing new*“ (*P. R.* vom 2. 11. 1816, p. 568).

Die gemäßigte Sprache mit den bescheidenen Vorschlägen, die jedoch das radikale Programm jener Zeit darstellten, war von Cobbett wohl zum großen Teil aus Vorsicht vor Verfolgungen gewählt worden. Aber obwohl er seinen Einfluß darauf verwandte, die Arbeiterschaft von Gewalttaten und Plünderungen abzuhalten — „I exhort you to proceed in a peaceable and lawful manner; but, at the same time, to proceed with zeal and resolution“ — wurde er von den Tories und Whigs als Anstifter betrachtet, zumal er die große Masse der Arbeiter politisch interessieren wollte. Ein neuer Feldzug gegen ihn setzte mit ver-

¹²² „Kritik des Gothaer Programms“, in Marx—Engels, „Schriften“, II, S. 11.

¹²³ Vgl. hierzu die Erklärung der *National Union of the Working Classes*, 1831, in *The Life and Struggles of William Lovett*, London 1876, p. 72.

stärkter Heftigkeit ein. Gefälschte Nummern des *Register* wurden von der Regierung gedruckt und verteilt, frühere Schriften als neue herausgegeben, Plakate gegen ihn angeschlagen und Buchhändler und Zeitungsverkäufer wegen Verbreitung des *P. R.* mit Lizenzentzug und Polizeistrafen bedroht. "At last, after all the other efforts of this kind, came 'ANTI-COBETT', . . . written 'by a Society of Gentlemen', amongst whom, I was told, were CANNING, WM. GIFFORD, and SOUTHEY"¹²⁴ (*P. R.* vom 2. 8. 1817, p. 554). Cobbett wurde wieder eines der Hauptthemen der zeitgenössischen Presse. Alle diese Aktionen verfehlten jedoch ihre Wirkung, um derentwillen sie ins Leben gerufen waren. Die Zeitungen fanden keinen Abnehmerkreis und mußten nach kurzer Zeit ihr Erscheinen einstellen; die Plakate wurden sofort abgerissen. Lord Sidmouth hatte zunächst keine Handhabe, gegen Cobbett und die radikale Bewegung vorzugehen. Als im Dezember 1816 während einer Versammlung der *Society of Spencean Philanthropists* auf den *Spa Fields* in London unbedeutende Unruhen entstanden, dienten diese als Vorwand, daraus eine allgemeine Verschwörung zu konstruieren, an der auch Cobbett beteiligt gewesen sein sollte und zu deren Untersuchung geheime Ausschüsse eingesetzt wurden. Er sah wieder die drohenden Gewitterwolken voraus. Er ermahnte die Arbeiterschaft zur Ruhe und Besonnenheit und die Reformer, politische Klubs und Korrespondenzgesellschaften wie z. B. die *Hampden Clubs* des Majors Cartwright zu meiden (*P. R.* vom 1. 3. 1817, p. 263), um der Regierung keine Handhabe zu bieten.¹²⁵ Mit Hilfe von Agenten der Regierung, die sich als angebliche Anhänger der radikalen Reformbewegung in die Organisationen einschlichen und Zwischenfälle provozierten, wurden die entsprechenden Berichte an das Parlament gegeben¹²⁶, die im März 1817 zur Aufhebung des *Habeas Corpus*-Gesetzes führten. In der Wahl zwischen Verhaftung ohne Gerichtsverfahren und Flucht entschloß sich Cobbett zur letzteren: "It is my intention . . . to resort to a long arm, and to combat corruption, while I keep myself out of the reach of her knife" (*T. L.*, p. 25). Die Lage für die Reformer wurde dadurch verschärft, daß eine Reihe weiterer Ausnahme Gesetze erlassen wurde: Todesstrafe wurde für Widerstand gegen behördliche Anordnungen oder bei „Verführung“ von Soldaten und

¹²⁴ Robert Southey, der in seinen jungen Jahren wegen eines Artikels gegen das Prügeln *Westminster School* verlassen mußte, der revolutionäre Dichter des *Wat Tyler*, der freiheitsliebende Epiker der *Joan of Arc*, hat als späterer Staatspensionär und Pfründeninhaber nicht nur Lord Byron diffamiert. Sein besonderer Haß richtete sich gegen Cobbett, dessen Verhaftung er nach der Aufhebung des *Habeas Corpus*-Gesetzes in einem Memorandum an Lord Liverpool forderte. Vgl. hierzu C. D. Yonge, *Life and Administrations of Lord Liverpool*, London 1868, Vol. II, pp. 298f.

¹²⁵ Cole führt als weiteren Grund für Cobbetts Abneigung gegen die Klubs an, daß dieser dadurch seine politische Führerstellung bedroht sah (*Life*, p. 214). Dies ist nicht sehr wahrscheinlich, da diese Klubs nicht annähernd die Bedeutung hatten, die Cobbett und seine Zeitung besaßen und für ihn daher keine „Konkurrenz“ darstellten. Cobbett sagte selbst: "I have never courted popularity" (*P. W.*, V, p. 181).

¹²⁶ Siehe hierzu die Geschichte des bekannten Spions Oliver in Hammond, *Skilled Labourer*, pp. 341ff.

Matrosen angedroht, Versammlungen konnten nach Belieben der örtlichen Behörden aufgelöst werden, und alle Lesestuben wurden unter Aufsicht gestellt und geschlossen, falls dort der Regierung nicht genehme Zeitungen wie das *Register* auslagen.

Bevor Cobbett England verließ, richtete er Worte des Abschieds an seine Landsleute und versprach ihnen, von Amerika aus das *P. R.* nach einer Pause von drei Monaten weiterzuführen. Er gab nochmals die Gründe an, die ihn zum Verlassen seines Landes zwangen, und erklärte, der Sache Englands durch sein Dableiben nicht länger dienen zu können. Der Gedanke, nicht mehr schreiben zu können, zum Schweigen verurteilt zu sein, war ihm furchtbarer als der, seine geliebte Frau, seine Farm, seinen ganzen Besitz zurücklassen zu müssen.¹²⁷ Voller Zuversicht erwartete er eine Änderung des Systems innerhalb weniger Jahre. Zum Schluß versicherte er, daß er niemals Untertan oder Bürger eines fremden Landes sein könne, überall in der Welt außer in England werde er sich als Fremdling fühlen, und niemand werde er Freund nennen, der nicht zugleich auch ein Freund des englischen Volkes ist. In Amerika wiederholte er sein Bekenntnis. Das Gefühl der Zugehörigkeit zu seinem Volk, der Solidarität mit den Entrechteten, verband ihn unlösbar mit seinem Vaterland: "I myself am bound to England for life. My notions of allegiance to country; my great and anxious desire to assist in the restoration of her freedom and happiness; my opinion that I possess, in some small degree, at any rate, the power to render such assistance; and, above all the other considerations, my unchangeable attachment to the people of England, and especially those who have so bravely struggled for our rights: these bind me to England" (*Y. R.*, I, p. viii).

Seine überstürzte Abreise, "merely with a trunk, and as quick as a post-chaise would carry me", hatte zwei Gründe. Einmal war sie seiner schlechten wirtschaftlichen Lage zuzuschreiben; er hatte viele Gläubiger, die wahrscheinlich bei Bekanntwerden seines Planes die Abreise verhindert hätten. Dann war sie auch durch die Aufforderung eines Mittelsmannes veranlaßt worden, daß Cobbett bei Lord Sidmouth vorsprechen und nach Entgegennahme einer Entschädigungssumme das Schreiben aufgeben sollte (*P. R.* vom 12. 7. 1817, p. 456). Im Jahre 1830 berichtete er ausführlicher darüber: "And, if I had had a mind, even in 1817, to touch the public money, I might have remained in safety, and with *ten thousand pounds in my pocket*; or, at least, such an offer was made me, by a gentleman in whose word and authority I firmly believed. The sole condition was, *future silence*. I gave no answer, but, with my two eldest sons, resolved upon flight, it being manifest that *silence*, or a *dungeon*, must attend my staying"

¹²⁷ Seine Tochter Anna beschrieb die Abschiedsszene, die die menschliche Größe von Cobbetts Frau zeigt: "As soon as (Mama) was in the room, Papa, his two hands on her shoulder, said, 'Nancy, I must go to America'. She said, 'Billy, I am glad of it'" (M. L. Pearl, "*Cobbett and His Family*", a. a. O., p. 270).

(*P. R.* vom 10. 4. 1830, pp. 458 ff). Nach einer langen und beschwerlichen, über fünf Wochen dauernden Reise auf dem amerikanischen Schiff *Importer* landete Cobbett am 5. Mai 1817 in New York. Auf Long Island pachtete er eine Farm, die er bewirtschaftete und wo er von neuem landwirtschaftliche Versuche durchführte, ohne darüber jedoch die journalistische Aufgabe zu vernachlässigen, die er sich gestellt hatte. Er verstand es mit außergewöhnlicher Tatkraft, beide Tätigkeiten miteinander zu vereinen. Entsprechend seinem Versprechen erschien das *Register* wieder am 12. Juli. Sein Ziel war auch jenseits des Atlantik das gleiche geblieben. In der Artikelserie *A History of the Last Hundred Days of English Freedom* enthüllte er seinen Lesern die Ereignisse und Vorgänge, die zum Erlaß der Ausnahmegesetze in England geführt hatten. In dem in den Jahren 1818 und 1819 erschienenen Buch *A Year's Residence in the United States of America* gab er einen genauen Bericht über seine Tätigkeit in Amerika. Darin wendet er sich gegen die Schwarz-Weiß-Malerei in der Beurteilung der Vereinigten Staaten. Sie seien weder ein Land "unfit for a civilized being to reside in", noch seien sie "nothing but blooming orchards and smiling faces" (*Y. R.*, I, p. ii). Dieses sein erstes Buch zeigt seine starke Individualität. Es ist eine Mischung von Tagebuch mit Aufzeichnungen über Wetter und Temperatur, Schilderung von Land und Leuten, Sitten und Gewohnheiten in den Vereinigten Staaten, die ihn aufschlußreiche Vergleiche mit England ziehen ließen, Bericht über seine Erfolge bei der Bebauung des Landes und politischer Flugschrift. In England hatten ihm die Aufregungen des politischen Kampfes nur Zeit für politische Schriften gelassen. Da er sich nun sicher und geborgen fühlte und das Damoklesschwert einer Verhaftung zu jeder Tages- und Nachtzeit nicht mehr über seinem Haupte schwebte, konnte er sich auch anderen Dingen zuwenden. So finden wir hier seine seltsam anmutenden Ansichten über Shakespeare und Milton neben Betrachtungen über den Unwert der Kartoffel¹²⁸ (*Y. R.*, II, pp. 279 ff.), Ausführungen über Fragen der Erziehung neben Naturschilderungen und Jagdmöglichkeiten (II, pp. 370 ff.).

Zum Bild Cobbetts gehört auch die Erwähnung seiner Lebensweise, die ihm die Kraft zu einer derart großen Arbeitsleistung gab¹²⁹ ("Weary of being idle. How few such days have I spent in my whole life"; Eintragung unter dem 27. 1. 1818, *Y. R.*, I, p. 59). Auch hierüber gibt *Y. R.* an vielen Stellen Aufschluß. Am 17. 8. 1817 trug er in sein Tagebuch ein: "Never ill; no head-aches; no muddled brains. The milk and water is a great cause of this. I live on salads, other garden vegetables, apple-puddings and pies, butter, cheese, eggs, and bacon" (I, p. 34). Während der heißen Jahreszeit aß er grundsätzlich kein Fleisch, auch sonst schränkte er den Genuß von Fleisch nach Möglichkeit ein. Der Trunksucht

¹²⁸ "In a little over a generation the mass of the rural population passed from a beef, bread and ale standard of living to a potato and tea standard. It was this fact which lay behind Cobbett's hatred of potatoes and his curious-seeming denunciation of tea-drinking" (Morton, *People*, p. 373).

¹²⁹ Vgl. hierzu auch S. 126 und 146.

galt seine besondere Verachtung, und die von ihm festgestellte Vorliebe des Amerikaners für Alkohol betrachtete er als ein großes Unglück für das Land. Daß selbst Kinder, die noch nicht einmal zwölf Jahre alt waren, in Läden gingen und Alkohol zu sich nahmen, erschütterte ihn zutiefst. Das Sprichwort, daß Wein inspiriere oder daß im Wein Wahrheit liege, ist für ihn nur eine Entschuldigung der Trinker. Alles, was eine auch noch so geringfügige Intoxikation hervorrufe, sei auch für den Geist von Schaden. Alkohol ist für ihn ein Werk des Teufels: "I say that the devil, who is the strongest tempter, and who produces the most mischief in the world, approaches us in the shape of liquid, not melted brimstone, but wine, gin, brandy, rum, and whiskey" (II, p. 362). Auch mäßigen oder gelegentlichen Genuß von Alkohol lehnte er streng ab: "It is not *drunkenness* that I cry out against: that is *beastly*, and beneath my notice. It is *drinking*; for a man may be a great *drinker*, and yet no *drunkard*" (II, p. 256; vgl. auch *The Sin of Drunkenness, in Kings, Priests, and People* in T. S., pp. 25—48). Daß er ein tägliches Arbeitspensum von neun Druckseiten schaffte, an dem heißesten Tag des Jahres sogar zweiunddreißig, führte er auf seine völlige Enthaltensamkeit und auf sein frühes Aufstehen zurück ("I have always been up with the cocks and hens", II, p. 255). Als sein Kutscher einmal seiner Verwunderung darüber Ausdruck gab, daß er so frisch und jung aussähe, antwortete er: "I'll tell you how I contrived the thing. I rise early, go to bed early, eat sparingly, never drink any thing stronger than small beer, shave once a day, and wash my hands and face clean three times a day, at the very least" (I, pp. 82 f.).¹³⁰

In England lastete die ganze Schwere der Ausnahmegesetze auf den Reformern. Die Verhaftungen folgten einander, und Reformanträge im Unterhaus wurden regelmäßig zurückgewiesen. Nach Wiederherstellung der Rechte des *Habeas Corpus*-Gesetzes fanden überall im Lande Massenversammlungen statt. Die große Demonstration für Parlamentsreform auf dem Petersfield in Manchester¹³¹ wurde zu einem furchtbaren Blutbad.¹³² Die Fahnen, die die Aufschrift trugen "*Equal Representation or Death*", "*Universal Suffrage and Election by Ballot*", "*Annual Parliaments*", "*No Corn Laws*" oder "*Let us die like men, and not be sold like slaves*" wurden von Truppen erbeutet, und eine neue Verhaftungswelle setzte danach ein.¹³³ Vielleicht war es das Gefühl, in England gebraucht zu werden, vielleicht das Heimweh, vielleicht aber auch nur die Feuersbrunst, die

¹³⁰ Vgl. z. B. auch A. M., pp. 19ff.; M. L., p. 23; P. R. vom 12. 7. 1817, p. 462.

¹³¹ *Peterloo*, 16. 8. 1819.

¹³² Vgl. hierzu die Schilderung Samuel Bamfords, der Augenzeuge der Vorgänge war, in seinem Buch *Passages in the Life of a Radical*, Vol. II, pp. 141ff.

¹³³ Morton schreibt: "But the immediate result of the 'Peterloo Massacre' was a tightening of the repression. Hunt, Bamford and others were arrested and imprisoned. Cobbett was forced to seek a temporary refuge in America" (*People*, p. 370). In bezug auf Cobbett liegt hier ein Irrtum Mortons vor. Zur Zeit des *Massacre* befand sich Cobbett bereits seit über zwei Jahren in Amerika. Möglicherweise haben die Vorgänge in Manchester Cobbett sogar mitveranlaßt, nach England zurückzukehren.

sein Haus im Mai 1819 zerstört hatte, die Cobbett veranlaßten, wieder nach England zurückzukehren — in ein England, dessen Regierung alle Vorbereitungen traf, Cobbett und der gesamten Reformbewegung nunmehr den entscheidenden Schlag zuzufügen. Kurze Zeit nach seiner Rückkehr wurden die *Gagging Acts* oder *Six Acts*, die Knebelgesetze der Jahre 1819 und 1820, erlassen, deren letztes vor allem gegen das billige *Register* gerichtet war.¹³⁴ Jedes Exemplar einer Zeitung oder sonstigen Veröffentlichung in einem bestimmten Format, die öfter als einmal monatlich erschien und weniger als sechs pennies kostete, wurde mit einer Steuer von vier pennies belegt. Hiermit sollten die radikalen Zeitungen getroffen werden, die bisher ihres billigen Preises wegen für die breite Masse der Bevölkerung erschwinglich waren: "This act, generally called *Cobbett's Act*, so loaded me and my readers with expense, that it reduced the circulation to a tenth part, perhaps, of what it was before" (*T. T.* vom 1. 7. 1830, p. 4). Um einen Ausgleich für die finanzielle Einbuße durch die Auflagenminderung zu schaffen, versuchte es Cobbett wieder, unbeirrt durch die Mißerfolge früherer Versuche, mit der Herausgabe einer Tageszeitung *Cobbett's Evening Post*, die jedoch nach kaum mehr als zwei Monaten ihr Erscheinen einstellen mußte. Es fehlte ihm einmal das Geld, um der Zeitung über die Anfangsschwierigkeiten der ersten Monate hinwegzuhelfen, zum zweiten mußte er einen erheblichen Teil seiner Kraft und seines Geldes noch für den Wahlkampf verwenden; denn er hatte sich als Kandidat für den Bezirk Coventry aufstellen lassen, in dem er jedoch keinen Erfolg hatte. Er verlor bei diesen Unternehmungen viel Geld. Seine Farm in Botley war, wie überhaupt der gesamte landwirtschaftliche Besitz Englands in jener Zeit, vollkommen verschuldet. Die nunmehr geringen Einnahmen aus dem *Register* konnten seine Verpflichtungen nicht mehr decken, so daß er sich zu einer Bankrotterklärung entschließen mußte. Ein Brief an seinen Sohn James in New York zeigt, daß er in dieser Zeit seines Unglücks weniger an sein persönliches Schicksal dachte als an die Folgen für seine geliebte Familie: "The time is now come, when you are to show by your actions that you have a real affection for your Mother and Sisters. It so happens that much will depend on you whether they are to be comfortable and respectable in future, or poor and forlorn . . . Pray be diligent and active and attentive, and your conduct will always be remembered by your affectionate father" (Brief am 8. 5. 1820; *L. L.*, II, p. 138). Um das Maß des Unglücks im Jahre 1820 für Cobbett zu füllen, kamen noch zwei Beleidigungsklagen hinzu, die gegen ihn angestrengt wurden. In einem der Prozesse wurde er zu tausend Pfund Geldstrafe verurteilt, die von einem seiner Freunde gezahlt wurden. Es bedurfte des ungewöhnlich starken Selbstvertrauens eines Cobbett, in einer derartigen Lage nicht aufzugeben und trotz aller Rückschläge in tiefem Glauben an die Gerechtigkeit der von ihm vertretenen Sache den Kampf weiterzuführen.

¹³⁴ 60 Geo. III. c. 9: "An Act to subject certain publications to the duties of stamps upon newspapers . . .".

Sein Landbesitz war verloren, und mittellos saß Cobbett mit seiner Familie in einer Mietswohnung in Brompton:

"I was so completely stripped by the deeds of the Parliament of 1817, that, after the bankruptcy took place, I was in a hired lodging, without one single article of furniture of my own; and, when we all got together in that lodging, . . . all that we could muster out of all our pockets, early in January, 1821, were three shillings and a few half-pence! No man to let me have paper to print the next *Register* upon, without having the money first; no man to print that *Register*, unless he had the money down before he began to print, or unless he had guarantee for that money from somebody besides me! . . . This was a season to try what a man and his family were made of. Here, indeed, was fortitude required, not only on my part, but on the part of every one of this family old enough to think" (*P. R.* vom 26. 1. 1833, pp. 194f.).

Es gelang ihm schließlich, das *Register* mit Hilfe seiner Freunde weiterzuführen und auch wieder einen kleinen Landbesitz in Kensington zu erwerben, wo er sich fünf Kühe und hundert Paar Tauben hielt sowie seine agronomischen Experimente weiterführte.¹³⁵ Das hinderte ihn keineswegs, in die politischen Ereignisse tatkräftig einzugreifen, ja sogar zum führenden Akteur in einer der größten politischen Sensationen jener Zeit zu werden. Der Prinzregent Georg IV. hatte seit Jahren eine äußerst unglückliche Ehe mit der Prinzessin Karoline von Braunschweig geführt, die, von ihrem Mann getrennt lebend, in Europa ein einer künftigen Königin wenig angemessenes Leben führte.¹³⁶ Die erste Regierungshandlung Georgs IV., der 1820 nach dem Tode des schwachsinnigen Königs Georg III. den englischen Thron bestiegen hatte, war der Versuch, die nur der Form nach bestehende Ehe mit Karoline zu lösen.¹³⁷ Der König hatte ohne vorherige Scheidung Mrs. Fitzherbert „geheiratet“ und befohlen, den Namen seiner rechtmäßigen Frau in den Gebeten für die königliche Familie zu streichen. Nachdem die Verhandlungen zwischen den beiden Ehegatten gescheitert waren und eine Lösung der Ehe nicht erreicht wurde, entschloß sich Karoline, ihre Rechte als Gemahlin des Königs in England selbst geltend zu machen. Sie wurde von der Bevölkerung begeistert begrüßt, und die Radikalen sowie ein Teil der Whigs wie Brougham, Wilberforce und Canning unterstützten ihre Ansprüche. Cobbett hatte sich schon im Jahre 1813 für Karoline eingesetzt (*P. W.*, IV, pp. 184—255) und machte sich nunmehr zu ihrem Hauptberater, der sie in jeder Ausgabe seines *Register* verteidigte, Briefe an sie richtete¹³⁸ und

¹³⁵ Vgl. hierzu seine Schriften *The American Gardener* (1821), in erweiterter Form 1828 als *The English Gardener* herausgegeben, *Cottage Economy* (1821), *The Woodlands* (1828), *A Treatise on Cobbett's Corn* (1828) sowie *P. R.* passim vom Jahre 1821 an.

¹³⁶ Siehe Brandes, a. a. O., S. 260f.

¹³⁷ Vgl. hierzu die ausführliche Darstellung in Justin and Justin Huntly McCarthy, *A History of the Four Georges and of William IV.*, Tauchnitz Edition Leipzig, Vol. IV, pp. 140ff., sowie William Makepeace Thackerays *The Four Georges* (1860).

¹³⁸ Karoline war am 6. Juni 1820 in Dover angekommen; bereits am 8. 6. schrieb ihr Cobbett den ersten Brief. Weitere folgten am 10., 12., 15., 20., 23., 25. und 29. Juni (siehe *L. L.*, II, pp. 148—163).

für sie schrieb.¹³⁹ Inwieweit die Unterstützung seitens der Whigs ehrlich gemeint war, ist schwer zu entscheiden. Sie strebten mehr einen Kompromiß zwischen dem König und der Königin an, um es nicht zu einer offenen Empörung kommen zu lassen. Die Radikalen machten Karoline jedoch aus politischen Gründen zu einer Nationalheldin. Sie wurde zum Symbol all derer, die ihrer Unzufriedenheit mit dem System infolge der Ausnahmegesetze keinen anderen Ausdruck geben konnten. Bei Cobbett kam noch eine persönliche Zuneigung zur Königin hinzu, wie aus einem Brief seiner Tochter Anne hervorgeht¹⁴⁰, die ihn ihre Fehler und Schwächen übersehen ließ. Karolines unerwarteter und schneller Tod am 7. August 1821 wurde von den Reformern als großer Verlust empfunden, und eine gewaltige Menschenmenge folgte ihrem Sarge.

Die erste große zyklische Krise der Jahre 1825/1826 mit ihrer hohen Arbeitslosigkeit, den Lohnsenkungen und Preissteigerungen, der Zahlungseinstellung von Banken und den zahlreichen Bankrotterklärungen von Firmen, die von Cobbett genau registriert wurden, kündigten das Ende der völligen Übereinstimmung der Produktionsverhältnisse mit dem Charakter der Produktivkräfte an. Cobbett war in eifrigster Tätigkeit. Seit dem Erlaß der Knebelgesetze hatte er begonnen, das Land zu durchstreifen, von Versammlung zu Versammlung zu eilen, um seine Argumente dem Teil der Bevölkerung darzulegen, die das *Register* nun nicht mehr erreichen konnte. Geschickt wußte er seine Zuhörer zu gewinnen. Ausgehend von praktischen Ratschlägen für die Bauern kam er zu politischen Fragen und zog aus der unheilvollen wirtschaftlichen Lage und dem Elend der Arbeiter und Bauern die Schlußfolgerungen. Auf diesen „ländlichen Ritten“, die ihn von London aus in alle Richtungen führten, wollte er sich von der Richtigkeit seiner Beobachtungen überzeugen, um noch beweiskräftigere Worte zu finden. Er konnte nur aus eigener Anschauung heraus überzeugen; sich für eine Sache einzusetzen, die er nicht selbst sah und fühlte, lag ihm fern: „I have ridden on *horse-back* nearly all over the counties of Kent, Sussex, Surrey, Hants, Wilts, Gloucester, Hereford, Worcester, Berks, and others, going, as much as possible, by cross-roads and into villages and hamlets, that I might learn by my own eyes and ears what was the state of the working-people, and that I might be able to plead their cause with a store of knowledge

¹³⁹ Cobbett war auch der Verfasser des bekannten, in allen Zeitungen veröffentlichten Briefes *Letter from the Queen to the King*, den Karoline mit ihrem Namen unterzeichnete (siehe Anm. von Cobbetts Sohn John Morgan in *P. W.*, VI, pp. 32f.). Sein Buch *A Grammar of the English Language* ist von der vierten Auflage an (1820) der Königin gewidmet, „who, amongst all the Royal Personages of the present age, is the only one that appears to have justly estimated the value of The People“ (*G. E.*, p. 3).

¹⁴⁰ „Since I wrote the other letters which accompany this, Papa has been to Court and kissed the Queen's hand, and a very pretty little hand he says it is. We made the gentleman dress himself very smart, and powder his head, and I assure you he cut a very different appearance to what he used to do on Long Island . . .“ (Brief am 26. 10. 1820; *L. L.*, II, p. 169).

upon the subject" (*T. T.* vom 1. 12. 1830, pp. 123f.). Die Berichte über diese Reisen, die zunächst im *P. R.* von 1821 und der folgenden Jahre erschienen, bilden den Inhalt seines immer wieder aufgelegten Buches *Rural Rides*.

Auch Cobbetts weiterer Versuch im Jahre 1826, über den Wahlbezirk Preston ins Parlament zu kommen, scheiterte. Es war dies zum Teil dem Wahlsystem, zum Teil aber auch der Uneinigkeit innerhalb der Reformbewegung zuzuschreiben. Nach der Übernahme der Regierung durch George Canning im April 1827 kam es zu einem offenen Bruch. Die adligen und bürgerlichen gemäßigten Reformer unter der Leitung von Sir Francis Burdett unterstützten das Kabinett Canning, der jeder Parlamentsreform gegenüber unzugänglich war. Der linke Flügel der Reformbewegung, d. h. die radikalen Reformer unter der Führung von Cobbett und Henry Hunt, stützte sich auf Gruppen aus der Arbeiterklasse und strebte nunmehr eine eigene Organisation an. Cobbett und Hunt lehnten ein weiteres Zusammenarbeiten mit den immer mehr ins Fahrwasser der Whigs steuernden gemäßigten Reformern ab. Bei der Feier anlässlich der zwanzigjährigen Wiederkehr des Wahlsieges von Burdett für den Bezirk Westminster, die am 23. Mai 1827 im Londoner Gasthaus *Crown and Anchor* abgehalten wurde, kam es sogar zu tätlichen Auseinandersetzungen zwischen den beiden Gruppen. Sowohl Cobbett als auch Hunt wurden zu dem Festessen eingeladen, da sie damals Burdett im Wahlkampf unterstützt hatten, und erschienen mit einer zahlreichen Anhängerschaft. Hierbei richtete Cobbett scharfe Angriffe gegen Burdett und warf ihm Nachgiebigkeit gegenüber Canning und ein Verlassen der alten Linie vor. Burdetts Anhänger versuchten, ihm das Wort zu entziehen und ihn vom Tisch zu stoßen, so daß ein ziemlicher Tumult entstand. Diese Episode ist deshalb erwähnenswert, weil zufällig Heinrich Heine anwesend war und Zeuge des Vorfalls wurde. Es war dies das einzige Mal, daß er während seines einjährigen Englandaufenthalts Cobbett sah und sprechen hörte. Hier prägte sich ihm das Bild des gegen seine einstigen politischen Freunde eifernden Radikalen unauslöschlich ein. Es ist verständlich, daß sich der feinsinnige, empfindsame, jeder lauten Auseinandersetzung abholde Heinrich Heine von ihm abgestoßen fühlte. Sein Gerechtigkeitsinn ließ ihn aber Cobbett trotz seiner Antipathie nicht völlig verurteilen, wenn auch entscheidende Punkte seiner Beurteilung nicht zutreffen. Heine berichtete über seinen Eindruck bei diesem Zusammentreffen ein Jahr später in den „Neuen allgemeinen politischen Annalen“:

„Während ich seine Worte in deutscher Sprache niederschreibe, bricht er lebhaftig selbst wieder hervor in meinem Gedächtnisse, und wie vorig Jahr bei dem lärmenden Mittagessen in Crown und Anchor Tavern sehe ich ihn wieder mit seinem scheltend roten Gesichte und seinem radikalen Lächeln, worin der giftigste Todeshaß gar schauerlich zusammenschmilzt mit der höhnischen Freude, die den Untergang der Feinde ganz sicher voraussieht.

Tadle mich niemand, daß ich Cobbett zitiere! Man mag ihn immerhin der Unredlichkeit, der Scheltsucht und eines allzu ordinären Wesens beschuldigen; aber man kann nicht leugnen, daß er viel beredsamen Geist besitzt und daß er sehr oft

und in obiger Darstellung ganz und gar recht hat. Er ist ein Kettenhund, der jeden, den er nicht kennt, gleich wütend anfällt, oft den besten Freund des Hauses in die Waden beißt, immer bellt und eben wegen jenes unaufhörlichen Bellens nicht gehört wird, wenn er einmal einem wirklichen Diebe entgegenbellt. Deshalb halten es jene vornehmen Diebe, die England plündern, nicht einmal für nötig, dem knurrenden Cobbett einen Brocken zuzuwerfen und ihm damit das Maul zu stopfen. Dieses wurmt den Hund am bittersten, und er fletscht die hungrigen Zähne.

Alter Cobbett! Hund von England! Ich liebe dich nicht, denn fatal ist mir jede gemeine Natur; aber du dauerst mich bis in tiefster Seele, wenn ich sehe, wie du dich von deiner Kette nicht losreißen und jene Diebe nicht erreichen kannst, die lachend vor deinen Augen ihre Beute fortschleppen und deine vergeblichen Sprünge und dein ohnmächtiges Geheul verspotten.“¹⁴¹

Es ist zwar nicht zu leugnen, daß Cobbett sich häufig mit früheren Mitarbeitern und ehemaligen Freunden überwarf und eine Unzahl von Prozessen führte. Es war aber in keinem Fall eine „Prozeßsucht“ oder lediglich das Verlangen, den Gegner vor die Schranken des Gerichts zu zerren bzw. sich aus Lust am Streit mit alten Freunden und Helfern zu entzweien. Diese Streitigkeiten sind in der Hauptsache auf zwei Gründe zurückzuführen. Erstens war es seine Unerfahrenheit in geschäftlichen Dingen. Er pflegte diese vollkommen seinen Partnern zu überlassen und hatte in den meisten Fällen seine Mitarbeiter auf Treu und Glauben verpflichtet. Daraus entstanden die Differenzen, die zu den Prozessen mit seinen Verlegern Thomas Bradford, John Wright oder William Benbow führten. Zweitens waren es politische Gründe; denn viele Führer der Reformbewegung konnten Cobbett in seinen Ansichten nicht folgen oder gingen Bündnisse mit den Regierungsparteien ein (Richard Carlile, Francis Place, Sir Francis Burdett, Daniel O'Connell u. a.). In derartigen Fällen war er unversöhnlicher als gegen alte politische Widersacher und betrachtete sie als Verräter an der Sache des Volkes, wenn er selbst auch nicht in allem die gesellschaftliche Wirklichkeit klar erkannte. Mutwillig hat er jedoch, um bei dem von Heinrich Heine gebrauchten Bild zu bleiben, nicht den besten Freund des Hauses in die Waden gebissen.

Das dritte Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts war die große literarische Periode im Leben Cobbetts, in der neben politischen Veröffentlichungen reinen Zweckcharakters seine bekanntesten Werke entstanden, die mehr als ephemerische Literatur waren (*H. P.*, *R. R.*, *A. M.*). Literarisch war dieses Jahrzehnt — insbesondere die zweite Hälfte — durch das Ende der romantischen Periode und das Entstehen einer *Transition Period* gekennzeichnet¹⁴², wirtschaftlich durch Verbesserung des Straßen- und Verkehrsnetzes¹⁴³, Entwicklung der Dampfschifffahrt und eine große Steigerung der Produktion sowohl von Konsumgütern als auch von Produktionsmitteln. Doch mit der Scheinblüte der Wirtschaft

¹⁴¹ Heinrich Heine, „Gesammelte Werke, Dritter Band, Frühe Prosa 1822—1830“, Berlin 1951, S. 284f.

¹⁴² Friedrich Schubel, „Das englische Dandytum als Quelle einer Romangattung“ (*Essays and Studies on English Language and Literature*, IV), Upsala 1950, S. 6ff.

¹⁴³ Vgl. hierzu Friedrich Wild, „Die Kultur Großbritanniens und Irlands“, Potsdam o. J., S. 107ff.

entwickelten sich der Grundwiderspruch der kapitalistischen Produktion und das Ende des latenten Klassenkampfes. Einen weiteren Höhepunkt erreichte der Kampf um die politischen und sozialen Rechte sowie um eine freie, unversteuerte Presse. Diese *Unstamped Agitation* wurde zum Sammelbecken der Radikalen und Vorläufer der Chartisten und kann als eine der bedeutendsten politischen Bewegungen dieser Zeit bezeichnet werden.¹⁴⁴ Neben Cobbetts *Register* traten Henry Hetheringtons *The Poor Man's Guardian* oder *The United Trades' Co-operative Journal* von John Doherty, dem Führer der Baumwollarbeiter von Lancashire. Die Julirevolution des Jahres 1830 in Frankreich und die Erhebung in Belgien gaben den Reformern neuen Auftrieb. Obwohl Cobbett einer Revolution in England abgeneigt war, begrüßte er die Ereignisse auf dem Kontinent als Ausdruck des Volkswillens gegen eine despotische Regierung: "I begin to see land" (*P. R.* vom 30. 10. 1830, p. 572). Zu Ehren des französischen Volkes wurde unter seinem Vorsitz ein Essen gegeben; für die Witwen und Waisen der Gefallenen veranstaltete er Geldsammlungen; in großen Versammlungen brachte er die Bedeutung der Revolution seinen Zuhörern nahe.

Die Einführung von Dreschmaschinen, die weitere Arbeitslosigkeit verursachten, Lohnsenkungen und eine Mißernte in Verbindung mit einer neuen zyklischen Krise hatten die schlechte Lage der Landarbeiter weiter verschärft. Die Hammonds berichten, daß im Sommer des Jahres 1830 vier Landarbeiter verhungert unter einer Hecke aufgefunden wurden und dies kein Ausnahmefall gewesen sei.¹⁴⁵ Wie 1811 *King Ludd* in einzelnen Grafschaften Englands regierte, war es 1830 der ebenso geheimnisvolle *Captain Swing* der Landarbeiter, der zu der *Last Labourers' Revolt* führte und die Whig-Regierung in Schrecken versetzte. Von der Grafschaft Kent griffen die Erhebungen nach Sussex und einzelnen Bezirken von Surrey über und breiteten sich schließlich auch auf die Grafschaften Berkshire, Hampshire, Wiltshire u. a. aus. Drohbriefe, mit *Swing* unterzeichnet, gingen an die Landbesitzer, Scheunen wurden niedergebrannt und Dreschmaschinen zerstört, in einigen Bezirken auch die Arbeitshäuser (vgl. *P. R.* vom 13. 11. 1830, pp. 722ff., und Berichte in den folgenden Ausgaben). Es wurde kein Blut vergossen, aber wie bei den Ludditen-Aufständen wandte die Regierung unter dem Premierminister Lord Grey die schärfsten Unterdrückungsmaßnahmen an und setzte Militär ein. Cobbett betrachtete die Zerstörungen und Brandschatzungen als unausbleibliche Folge des Hungers und der Verzweiflung:

"My readers will remember how often I have said that it would come to this very thing, burning and destroying; . . . I knew that English labourers would not lie down and die to any number with nothing but sour sorrel in their bellies . . . I knew that all the palaver in the world, all the wheedling, coaxing, praying; I knew that all the blustering and threatening; I knew that all the teachings of

¹⁴⁴ Vgl. *The Life and Struggles of William Lovett*, p. 59.

¹⁴⁵ Hammond, *Village Labourer*, p. 218.

all the Tract Societies; that all the imprisoning, whipping, and harnessing to carts and wagons; I knew that all these would fail to persuade the honest, sensible and industrious English labourer, that he had not an *indefeasible right to live*. . . . What it his homely reasoning upon the case? 'I work twelve hours a-day to produce this food; I do *all* the real labour, and you, who stand by and look over me, deny me even *subsistence* out of it: no, if you give me none of it, you shall have none yourself, at any rate.' And to work he goes, burning and destroying" (*P. R.* vom 13. 11. 1830, pp. 712f.).

In einigen Grafschaften trat infolge der Aufstände tatsächlich eine Besserung der Lebensverhältnisse ein. Die Landbesitzer zahlten teils aus Angst, teils aus Mitleid mit den verarmten und hungernden Arbeitern höhere Löhne oder nahmen Neueinstellungen vor, und Cobbett konnte berichten: "But without entering at present into the *motives* of the working people, it is unquestionable that their acts have produced good, and great good too. . . . They see that they *do get some bread*, in consequence of the destruction of part of the corn; and while they see this, you attempt in vain to persuade them, that that which they have done is *wrong*" (*P. R.* vom 11. 12. 1830, pp. 937f.). Es war vor allem dieser Artikel mit der Überschrift *Rural War*, den die Regierung zum Anlaß nahm, ihn abermals unter Anklage wegen Anstiftung zu Aufruhr und Brandlegung zu stellen. Richard Carlile, der seiner Bewunderung für die Landarbeiter offen Ausdruck gegeben und die Erhebung in ungleich schärferen Worten als Cobbett aus rechtlichen und moralischen Gründen begrüßt hatte, wurde gleichfalls angeklagt, die Bevölkerung zu Gewalttaten aufgerufen zu haben. Er, der schon lange Jahre seines Lebens im Gefängnis zugebracht hatte, wurde wiederum zu zwei Jahren Gefängnis und zu zweihundert Pfund Geldstrafe verurteilt und dadurch aus dem politischen Leben ausgeschaltet. Cobbett war das gleiche Schicksal zgedacht, jedoch: "Cobbett's trial was a more important event, for whereas Carlile was the Don Quixote of liberty of mind, Cobbett was a great political force, and his acquittal would give a very serious shock to the prestige of the Government that attacked him."¹⁴⁶ Der Prozeß wurde immer wieder verschoben. Über die Veröffentlichungen im *P. R.* hinaus mußte die Regierung krampfhaft nach weiteren Beweisen für die Anklage suchen. Schließlich wurden verschiedene Protokolle des wegen Brandstiftung verhafteten und deswegen zum Tode verurteilten achtzehnjährigen Landarbeiters Thomas Goodman vorgelegt. Am 24. 12. 1830 berichtete die *Times*, daß Goodman "has made a full confession of his guilt, and attributes his untimely end to that *notorious demagogue, William Cobbett*, who, you may remember, delivered a public lecture at Battle some time ago, in which he told his auditors that *unless the farmers would consent to pay better wages to their labourers, the fires which were then going on in Kent might also take place in this county*" (d. i. in der Grafschaft Sussex). Goodman hatte ausgesagt, daß er niemals auf den Gedanken gekommen wäre, eine Scheune in Brand zu stecken, "if Mr. Cobbett Cobet had never

¹⁴⁶ Hammond, *Village Labourer*, pp. 291f.

given any lectures" (*P. R.* vom 1. 1. 1831 p. 6). Ein weiteres „Geständnis“ Goodmans vom 30. 12. 1830, „a new edition of this story, with additions and improvements“, wie Cobbett es richtig kennzeichnete, zeigt deutlich die Erpressung seitens der Regierung: „I Thomas Goodman, once herd of one Mr. Cobbit going a Bout gaveing out lactueers; at length he came to Battel and gave one their, and their was a gret number of Peopel came to hear him and I went; he had A verrey long conversation concerning the states of the country, and telling them that they war verrey mutch impose upon, and he said he would show them the way to gain their rights and liberals, and he said it would be very Proper for every man to keep gun in his house, espesely young men, and that they might prepare themselves in readyness to go with him when he called on them and he would show them wich way to go on, and he said that peopel might expect firs their as well as other places" (*P. R.* vom 8. 1. 1831, p. 81; vgl. auch *P. R.* vom 19. 2. 1831, pp. 474 ff.). Er wurde daraufhin begnadigt. Im *P. R.* vom 8. 1. 1831 bewies Cobbett die Haltlosigkeit der nach der Gerichtsverhandlung erfolgten Aussage (pp. 81 ff.). Als endlich gegen ihn im Juli 1831 der Prozeß eröffnet wurde, stand nicht mehr der Cobbett des Jahres 1810 vor Gericht. In der Verhandlung wurde aus dem Angeklagten ein Ankläger, der sich in einer viereinhalbstündigen glänzenden Verteidigungsrede rechtfertigte und dabei die Methoden der Regierung bloßstellte, so daß die Anklage gegen den achtundsechzigjährigen Anwalt des Volkes in allen Punkten zusammenbrach und er freigesprochen werden mußte.

Er nahm nun wieder seine Reise- und Vortragstätigkeit auf. Auf Massenversammlungen in Manchester legte er sein Programm dar, und in den Städten Schottlands fand er aufmerksame Zuhörer (vgl. hierzu *R. R.*, III, pp. 695 ff.). Auch nachdem der Reformvorschlag am 7. Juli 1832 nach langen Kämpfen Gesetzeskraft erlangt hatte, zog er sich nicht vom öffentlichen Leben zurück. Er hatte zwar die Absicht gehabt, lediglich seinen kurz zuvor erworbenen Besitz *Normandy Farm* in der Nähe seines Geburtsortes Farnham zu bewirtschaften, sogar auch das *Register* einzustellen (*P. R.* vom 8. 1. 1831, pp. 65 f.), doch konnte er der Einladung, für den Wahlkreis Oldham zu kandidieren, nicht widerstehen. Als fast Siebzigjähriger wurde er endlich zusammen mit dem Radikalen John Fielden in das Unterhaus gewählt, ohne die übliche Zahlung von Bestechungsgeldern oder Gewährung von Essen und Freibier, wie er ausdrücklich betont.¹⁴⁷ Es war das genaue Gegenteil der Wahlen, wie sie in anderen Bezirken vor sich gingen und wie sie von Charles Dickens im 13. Kapitel seines Buches *The Posthumous Papers of the Pickwick Club* für Eatanswill beschrieben

¹⁴⁷ "This was *purity of election* indeed. It was an honour, indeed, to represent a people like this. Neither Mr Fielden nor myself ever canvassed in any shape or form, either individually or collectively; neither of us ever asked the people to give us a vote; but we contented ourselves with saying, that, if they chose us to represent them, we would be their true representatives to the best of our power. . . . not a single drunken man to be seen about the streets . . ." (*A. B.*, p. 223).

werden. Neben Cobbett, Fielden und einigen anderen waren es hauptsächlich Cobbetts Rechtsanwalt George Faithful, der radikale Abgeordnete für Brighton, und einige fortschrittliche irische Abgeordnete, die den linken Flügel bildeten — eine nur sehr kleine Minderheit im reformierten Parlament, die gegen die Mehrheit der Whigs die Rechte der arbeitenden Klasse und derer, die noch kein Stimmrecht besaßen, vertrat. Auf die Hilfe der bürgerlichen Radikalen, die sich nur dem Namen nach so nannten, konnte bei Abstimmungen nicht gerechnet werden. Edward Lytton Bulwer, der mit seinem Bruder Sir Henry Bulwer ebenfalls zu diesen „Radikalen“ rechnete, riet bezeichnenderweise: „Turn your eyes now to the ultra Radicals, what a motley, confused, jarring, miscellany of irreconcilable theorists! Do two of them think alike? What connexion is there between the unvarying Warburton and the contradictory Cobbett? . . . Vainly would you hope to consolidate a great national party that shall embrace all these discordant materials; the best we can do is to incorporate the more reasonable, and leave the rest as isolated skirmishers, who are rather useful to harass your enemy, than to unite with your friends. For do not believe that all who call themselves your friends are so in reality; . . .“¹⁴⁸ Der bekannte Schriftsteller, der später zu den Tories übergang, hat damit unbewußt und ungewollt Cobbett zum Lobe gesprochen. Auch im Unterhaus lag er ständig auf der Lauer, „to harass the enemy“. Wie Marx und Engels die Frankfurter Nationalversammlung als „bloßen Debattierklub“ kennzeichneten¹⁴⁹, so begann er seine erste Parlamentsrede mit den Worten: „It appears to me that since I have been sitting here I have heard a great deal of unprofitable discussion“ (*P. R.* vom 2. 2. 1833, p. 287). Die Enttäuschung über die „Wirksamkeit“ des reformierten Parlaments und über die ständige, mit großer Mehrheit erfolgende Ablehnung seiner Anträge und Abänderungsvorschläge führte ihn nicht zur Resignation. In einem Brief an Becker vom 9. 4. 1860 stellt Karl Marx gerade diese Eigenschaft Cobbetts besonders heraus: „Ich habe mich bisher immer davon überzeugt, daß alle wirklich kraftvollen Naturen — ich nenne . . . Cobbett . . ., hatten sie einmal den revolutionären Weg beschritten, selbst aus der Niederlage immer neue Kräfte schöpften und um so entschlossener wurden, je länger sie im Strom der Geschichte schwammen.“¹⁵⁰ Sein Kampf für die Rechte der Werktätigen ging sowohl innerhalb des Parlaments¹⁵¹, wo er einer der häufigsten Sprecher war und kaum eine Sitzung versäumte¹⁵², als auch außerhalb in den Spalten des *P. R.* und in anderen Veröffentlichungen

¹⁴⁸ Edward Lytton Bulwer, *England and the English*, Paris 1833, p. 436.

¹⁴⁹ Karl Marx — Friedrich Engels, „Revolution und Konterrevolution in Deutschland“, Berlin 1951, S. 119.

¹⁵⁰ K. Marx und F. Engels, *Sotschinenija*, Vol. XXV, Moskau 1934, p. 350 (Übers. aus dem Russ., da das deutsche Original nicht zugänglich ist).

¹⁵¹ Rogers' Urteil („He made no way in the House of Commons, but rather damaged his reputation“, *Gleanings*, p. 175) entspricht keineswegs den Tatsachen.

¹⁵² Lewis Melville berichtet, daß Cobbett während der Sitzungsperiode vom 29. Januar bis zum Mai 1833 über hundertsechzigmal das Wort ergriff (*L. L.*, II, p. 245).

weiter. An den Kompromißlosen gingen viele Bittschriften der noch vom Wahlrecht Ausgeschlossenen. Hervorzuheben ist sein Eintreten für den Achtstundentag des Arbeiters zu einer Zeit, als eine zehnstündige Arbeitsdauer noch im Bereich des Unerreichbaren zu liegen schien (*P. R.* vom 14. 12. 1833, p. 641), und seine heftige Opposition gegen die neue Fassung der Armengesetze, in der die Lehren des Malthusianismus ihren Niederschlag fanden. Die mit Macht aufkommende Gewerkschaftsbewegung, die zahlreichen Arbeiterorganisationen und der Sozialismus von Owen flößten der herrschenden Klasse neue Furcht ein und ließen sie zu dem alten, erprobten Mittel der Anwendung von Gewalt und des Einsatzes von Spitzeln zurückgreifen.¹⁵³ Zu allem hatte Cobbett in Reden und Aufsätzen Gewichtiges zu sagen. Im Herbst 1834 besuchte er noch Irland. Stets war er voller Pläne, und er fand überall Widerhall in der nunmehr sich ihrer Kraft bewußt werdenden Arbeiterklasse.

Sein Pflichtgefühl veranlaßte ihn trotz seiner angegriffenen Gesundheit, weiterhin die Parlamentssitzungen zu besuchen. Er konnte nur noch mit äußerster Anstrengung sprechen: "... my father attempted to speak, but could not make his voice audible beyond the few members who sat around him", heißt es in einer Schilderung seines Sohnes John M. Cobbett (*P. R.* vom 20. 6. 1835, p. 706). Am 25. Mai 1835 sprach er zum letztenmal im Unterhaus über die Not der Landwirtschaft. Am nächsten Morgen ging er auf sein Besitztum *Normandy Farm*, das er nicht wieder verlassen sollte. Vom Bett aus diktierte er seinen letzten Artikel für das *Register* in der gewohnten Schärfe. Einen Tag vor seinem Tode trug man ihn noch einmal hinaus, da er sehen wollte, wie die Arbeit auf seiner Farm voranschritt. Am Mittag des 18. Juni 1835 schloß er für immer die Augen, "possessing his faculties to the last moment" (*P. W.*, VI, p. 812). Das *Register* vom 20. 6. 1835, das mit Trauerrand erschien, teilte den Lesern William Cobbetts Tod mit.¹⁵⁴ Eine Woche später wurde er zu Grabe getragen, während strömender Regen auf eine große Trauergemeinde fiel. In einem Augenzeugenbericht heißt es: "Along the line of road persons had placed themselves in groups on all the elevations, and subsequently followed in the train. In the churchyard every flat monument held a little knot of persons, and the church was filled in body and galleries."¹⁵⁵ Seine letzte Ruhestätte fand er auf dem kleinen Friedhof seines Geburtsortes Farnham.

Nach seinem Tode verfaßte Ebenezer Elliott eine längere Elegie auf Cobbett, von der einige Strophen wiedergegeben seien:

¹⁵³ Vgl. *P. R.* vom 17. 8. 1833, pp. 385—432; *P. R.* vom 24. 8. 1833, pp. 454—456 und 483—487, über die Verwendung von Spionen der Polizei in den Gewerkschaften sowie die Verurteilung von sechs Arbeitern in Dorchester im März 1834 zu sieben Jahren Zwangsverschickung (*Tolpuddle Martyrs*).

¹⁵⁴ Das *P. R.* vom 27. 6. 1835 erschien als Gedenkausgabe für Cobbett. Es enthält die Sammlung aller Pressestimmen zu seinem Tode (*Times*, *Standard*, *Morning Chronicle*, *Morning Post*, *Morning Herald* u. a.) sowie einen von Cobbett 1831 geschriebenen Artikel an die Arbeiter Englands.

¹⁵⁵ Huish, *Memoirs*, II, p. 445.

"O bear him where the rain can fall,
 And where the winds can blow!
 And let the sun weep o'er his pall,
 As to the grave ye go!

And in some little lone churchyard,
 Beside the growing corn,
 Lay gentle Nature's stern prose bard,
 Her mightiest peasant-born!

Yes! let the wild-flower wed his grave,
 That bees may murmur near,
 When o'er his last home bend the brave,
 And say — 'A man lies here'.

E'en when his stormy voice was loud,
 And guilt quaked at the sound,
 Beneath the frown that shook the proud
 The poor a shelter found.

Dead Oak, thou liv'st! Thy smitten hands,
 The thunder of thy brow,
 Speak, with strange tongues, in many lands;
 And tyrants hear thee NOW!

Beneath the shadow of thy name,
 Inspired by thy renown,
 Shall future patriots rise to fame,
 And many a sun go down.¹⁵⁶

¹⁵⁶ "Elegy on William Cobbett" (*The Poetical Works of Ebenezer Elliott, The Corn-Law Rhymers*, Edinburgh 1840, p. 144).

LIONEL STEVENSON

Meredith and the Problem of Style in the Novel

The development of the English novel during four hundred years was determined by a perpetual tension between two forces. One was the restrictive power of literary tradition, inherited from the older genres that were already well defined and critically approved — a tradition that insisted upon the aesthetic principles of form and style. As a new artistic mode detaching itself gradually from the established ones, the novel could not afford to ignore all that had been achieved in the epic, the romance, and the drama. But if this force had been predominant, there would have been no valid reason for the novel ever to come into existence at all. The pressures that impelled the new genre awkwardly but irresistibly toward independence were the demand of a semi-literate public for something easy to read and the necessity of finding a vehicle for adequately conveying the scientific attitude of realistic observation.

For the first two centuries of the novel, these contrary forces moved on such different planes that they seldom came in contact with each other at all. The scholarly, cultivated authors of prose fiction, from Lyly and Sidney to the writers of heroic romances in the Restoration era, were so anxious to demonstrate the respectability of their experiment that they compensated for the absence of metre and rhyme by burdening every paragraph with metaphors, mythological allusions, abstruse words, and mellifluous cadences, even beyond what would be tolerable in verse. At the other extreme, the self-taught writers of fiction, from Deloney to Bunyan and Defoe, used the plain language of everyday speech, and achieved something like the bluntness and impersonality of the folk ballad.

In the middle of the eighteenth century the two forces at last became directly engaged with each other, with the result that the novel arrived at maturity. The middle-class reading public had increased in numbers and prosperity until it could no longer be ignored by the authors who had been educated in the classical literary modes. The disconsolate acceptance of this new authority is clearly to be seen in the writings of Fielding. In order to reach the public that was devouring *Pamela*, he had to write in a straightforward and colloquial manner; but he tried to mollify his intellectual friends by inserting passages in the mock-heroic vein, thus proving that he knew the proper models even though he was not following them.

Thereafter the simple manner prevailed in prose fiction almost unopposed. Sterne alone made an effort to retain the qualities of a personal style—metaphor, emotional pattern, intellectual complexity. And yet he was not fighting against the trend toward a colorless colloquial style by reverting to the archaic formalities that were rooted in poetry. On the contrary, he went further than his contemporaries in imitating the manner of actual conversation; but it was the conversation of a quick and learned mind, constantly indulging in allusion, digression, implication, and double meaning, and therefore fully comprehensible only to the few readers whose brains were as alert and well-stocked as his own.

Though the novelty of Sterne's experiment brought him a temporary vogue, it had no lasting effect upon the main course of prose fiction. The expansion of the novel was controlled by economic laws: it was a commodity that had to be mass-produced for an insatiable market. All that the consumers demanded was something that they could absorb with the minimum of mental effort. As the level of literacy gradually rose, the novelists again felt the temptation to embellish their work with some of the traditional graces; and so the style of fiction became more pretentious. But this meant merely that it lost such merits as the severely functional style of Defoe had possessed. Hackneyed similes, pallid personifications, and other rhetorical commonplaces infested the novels at the end of the eighteenth century, but they remained strictly within the comprehension of the average reader, and rendered the effect merely vague, not subtle.

Jane Austen and Walter Scott were happily immune to this kind of dull pomposity because they combined innate good taste with a sort of amateur modesty. The perennial charm of Scott's novels, but also their lack of distinction, arises from the fact that he wrote effortlessly and never revised, feeling no compunction about letting three words do the work of one.

In the next generation the curse of trite ornamentation was at its worst. The real merits in the fiction of Disraeli and Bulwer Lytton are obscured by the florid clichés in which they wrote, and many passages in the earlier novels of Dickens are positively embarrassing to read because of the unbridled indulgence in ostentatious rhetoric. It was this vulgar insensitivity of style in their work that nauseated Thackeray, inciting him first to ridicule them by parody and then to cultivate with almost pathological fastidiousness an effect of urbane informality in his own prose. He was so successful in making his novels read like the conversation of a cultivated but not particularly intellectual gentleman that one is apt to overlook the masterly precision with which he selected and arranged his words.

No matter how much the early Victorian novelists varied in their individual manners of writing, they all conformed piously to the axiom that the first duty of a novelist was to be easily understandable to readers of mediocre intelligence and education. And a new doctrine that began to assert itself about the middle

of the century provided further support for the axiom. This was the notion that true realism demands the elimination of the author's personality — that his words should attract no attention to themselves but should serve as a transparent medium through which the reader acquires the illusion that he is actually witnessing the events as they occur. This doctrine had some value in curbing the ornate displays of Bulwer Lytton and Dickens; but the new medium, as actually practiced by Wilkie Collins and Trollope, could scarcely be described as transparent, but rather was colorless and drab.

Furthermore, just as realism can never achieve a total representation of actual experience, so the personality of the artist can never be totally banished from the work of art. Even the conscientious George Eliot, who announced in a famous chapter of *Adam Bede* that she wished to write with the objective precision of a Dutch genre painter, felt impelled to adorn her sentences occasionally with similes and learned allusions. The result is aesthetically distressing. Each fanciful touch, modest though it usually is, stands out against the austere background of her sentences like a red bandanna on a Quaker's bodice. Sometimes the allusion is drawn from classical legend, as in a description of Adam Bede lifting little Totty Poyser:

"What little child ever refused to be comforted by that glorious sense of being seized strongly and swung upward? I don't believe Ganymede cried when the eagle carried him away, and perhaps deposited him on Jove's shoulder. Totty smiled down complacently from her secure height."¹

At other times George Eliot preferred to draw upon the natural sciences, as in this example, which includes English poetry also, for good measure:

"Mr Casson's person was by no means of that common type which can be allowed to pass without description. On a front view it appeared to consist principally of two spheres, bearing about the same relation to each other as the earth and the moon: that is to say, the lower sphere might be said, at a rough guess, to be thirteen times larger than the upper, which naturally performed the function of a mere satellite and tributary. But here the resemblance ceased, for Mr Casson's head was not at all a melancholy-looking satellite, nor was it a 'spotty globe,' as Milton has irreverently called the moon; on the contrary, no head and face could look more sleek and healthy . . ."²

This simile is not merely inappropriate; it is also inexact, as the author confesses. She was not endowed with the sort of imagination that produces such decorations easily and gracefully. But as an intelligent and widely-informed woman, she could not submit herself to the grey literalness demanded by strictly impersonal utterance.

¹ *Adam Bede*, II, p. 52 (*The Works of George Eliot*, Standard Edition, Edinburgh, n. d.).

² *ibid.*, I, p. 17.

When she was struggling with the problem of how to combine imaginative phrasing with commonplace facts, a French novelist had recently made a vital contribution to the art of fiction by attaining unity and significance through an interwoven pattern of symbolic detail. *Madame Bovary* came out in 1856, three years before *Adam Bede*; and one of the first English critiques of it, in the *Westminster Review*, was written by George Meredith, who hailed it as "physic for adults" and declared that "M. Gustave Flaubert is a singularly powerful writer".³

Meredith published his first novel, *The Ordeal of Richard Feverel*, at just the same time as *Adam Bede*. Obviously English fiction was acquiring fresh vigor and prestige at the hands of richly gifted authors; but the problem of style had not been solved—indeed, it had not yet been squarely faced. None of the existing alternatives seemed satisfactory to a young writer who was ambitious to display his talent. The shoddy rhetoric of *The Last Days of Pompeii* and *The Old Curiosity Shop* had discredited any display of formal eloquence; but the flat reportage that was replacing it threatened to reduce all novelists to a common denominator of dehumanized machinery. Any attempted compromise seemed doomed to result in the inartistic incongruity represented by George Eliot's sporadic cavortings.

When faced with an apparently insoluble dilemma, the rational thinker has only one resource—to challenge the basic premise on which the whole case is erected. In Meredith's view the axiom of universal readability was fallacious. As a disciple of Carlyle, he had but little respect for the taste or the intelligence of the common man. For psychological reasons he had an urgent compulsion to establish himself as an intellectual aristocrat. He felt convinced that the novel had reached a degree of maturity that qualified it to serve as a channel of communication between sophisticated minds. He believed, too, that the time had come when the novel could be regarded primarily as a work of literary art, rather than either an entertaining story or a sociological or psychological treatise. And he was sufficiently a romantic to believe that a work of art is compounded of two elements, the subject and the author's personality. If the novel were to accept the full responsibility of gratifying adult minds and of being a shapely, individualized work of art, it must be ready to endure the odium of being hard for the ordinary casual reader to understand.

In 1890, responding to a request for advice on how to master literary technique, he said:

"I have no style, though I suppose my work is distinctive. I am too experimental in phrases to be other than a misleading guide. I can say that I have never written without having clear in vision the thing put to paper; and yet this has been the cause of roughness and uncommonness

³ *Westminster Review*, XII, p. 601.

in the form of speech. . . . One secret is, to be full of meaning, warm with the matter to be delivered Granting a certain capacity in the writer, he will do wisely, while schooling his nature, not too violently to compress or restrain it".⁴

In practicing this doctrine in his own books for forty years, Meredith incurred antagonism on three different grounds. The general public avoided his novels because they were notoriously baffling and obscure. The most articulate criticism at the time was diametrically opposed to him, being dedicated to the realistic doctrine of the invisible author. And even among the minority of readers and critics who were willing to grant the validity of his theory that the novelist had a right to display his own personality in his work, there were some who heartily disliked the personality that Meredith displayed. In compensation, however, he acquired a band of devoted adherents who enjoyed not only the mental calisthenics of interpreting his allusions and symbols but also the stimulation of becoming intimately acquainted with a positive and complex individual.

The personal element permeated his work in many ways: in his choice of material, in the emphasis that he could produce by expanding some components and condensing others, in the opinions that he proclaimed and the attitudes that he implied. But the most conspicuous and perpetual kind of personal expression was through what is usually defined as *style*: the use of symbols and metaphors, the choice of unusual and emotionally colored words, the mention of significant names from history and literature, the manipulated movement and rhythm of sentences. The underlying purpose of all these devices was to arouse the maximum of imaginative response in the reader with a minimum of literal exposition. Meredith stated his principle in *Diana of the Crossways*:

"The art of the pen is to rouse the inward vision, instead of laboring with a drop-scene brush, as it were, to the eye, because our flying minds cannot sustain a protracted description".⁵

The real reason why Meredith's style is frustrating to the unpracticed reader is that his techniques for expressing his personality in his prose are derived not from one source but from two. Once these two individualizing methods are both recognized, an attentive reader need feel little effort in receiving Meredith's communication.

One of these kinds of individual utterance is the poetic. Meredith had started his literary career with an intense determination to be a poet. When financial necessity compelled him to turn to prose fiction, he first wrote two *pastiche* extravaganzas — *The Shaving of Shagpat*, modeled upon *The Arabian Nights*,

⁴ George Bainton (ed.), *The Art of Authorship*, New York 1891, pp. 130—131.

⁵ *Diana of the Crossways*, I, p. 194 (*The Works of George Meredith*, XVII, Westminster 1897).

and *Farina*, modeled upon the märchen of the Rhineland. Both were appropriately adorned with poetic devices — personifications, similes, cadenced sentences. When he wrote his first novel the same stylistic methods continued to assert themselves.

In relation to the theme of each novel, the principal poetic device is the use of recurrent metaphors or symbols. In *The Ordeal of Richard Feverel*, for example, these include the Garden-of-Eden story and the concept of Time (either the conventional personification or the symbol of clocks and watches). In *The Egoist*, important symbols are the double-blossomed cherry tree and the concept of fragile porcelain. In *Diana of the Crossways*, the most frequent metaphor is that of dogs or wolves hunting down their quarry.

Incidental, unrelated metaphors Meredith always employed lavishly; yet he was well aware of the danger of pretentiousness. After an ornate generalization on human delusions in *The Egoist*, he mockingly apologizes: "This is full-mouthed language; but on our studious way through any human career we are subject to fits of moral elevation; the theme inspires it, and the sage residing in every civilized bosom approves it."⁶ A more specific discussion of metaphor occurs in *Diana of the Crossways*:

"The residence of Sir Luke Dunstane . . . was on the hills, where a day of Italian sky . . . gives distantly a tower to view, and a murky web, not without color: the ever-flying banner of the metropolis, the smoke of the city's chimneys, if you prefer plain language. At a first inspection of the house Lady Dunstane did not like it, and it was advertized to be let, and the auctioneer proclaimed it in his dialect. Her taste was delicate; . . . twice she read the stalking advertizement of the attractions of Copsley, and hearing Diana call it 'the plush of speech,' she shuddered; she decided that a place where her husband's family had lived ought not to stand forth meretriciously spangled and daubed, like a show-booth at a fair, for a bait. . . . She withdrew the trumpeting placard. Retract we likewise 'banner of the metropolis.' That plush of speech haunts all efforts to swell and illuminate citizen prose to a princely poetic.

Yet Lady Dunstane herself could name the bank of smoke, when looking North-eastward from her summer-house, the flag of London; and she was a person of the critical mind, well able to distinguish between the simple metaphor and the superobese."⁷

In order to perceive how Meredith avoided the "superobese metaphor" and kept his "citizen prose" from becoming inflated to the "princely poetic," one must realize that his style is essentially conversational. All his contemporaries record their amazed admiration of his talk, which became more and more a

⁶ *The Egoist*, I, p. 299 (ed. cit., XV).

⁷ *Diana of the Crossways*, I, p. 52 (ed. cit., XVII).

scintillating monologue as his increasing deafness discouraged his hearers from participating. As Virginia Woolf describes it, "all the time this highly wrought, artificial conversation, with its crystallised phrases and its high-piled metaphors, moved and tossed on a current of laughter. His laugh curled round his sentences as if he himself enjoyed their humorous exaggeration. This master of language was splashing and diving in his element of words." He had a habit of improvising long scandalous stories about his friends or neighbors and elaborating them with grotesque details. Also he became addicted to reading his novels aloud while they were in the course of composition: every visitor to Box Hill was likely to be offered the privilege of listening to a few chapters of the work in hand. Inevitably this led him to phrase the stories in a manner best suited to oral presentation.

Like Sterne, then, he wrote his novels in a style that has all the traits of witty, cultivated conversation. He probably had his own habit in mind when he said of a character in *The Egoist*: "Like all rapid phrasers, Mrs. Mountstewart detested the analysis of her sentence. It had an outline in vagueness, and was flung out to be apprehended, not dissected."

This is an apt description of Meredith's manner. He snatches a metaphor out of the air, plays with it for an instant, and discards it for another one. He echoes a trite proverb or literary quotation and gives it fresh vitality by refurbishing or distorting it. He interjects asides and capers after elusive puns. A typical colloquial habit — a sort of inverse personification — is that of giving nicknames to his characters, such as calling Adrian Harley "The Wise Youth" and Sir Austin Feverel's old aunt "The Eighteenth Century".

All these tricks would be readily comprehensible when uttered with the infinitely various inflections of the speaking voice; but on the printed page they are apt to appear incoherent or irrelevant. Some critics, for example, have failed to recognize his mischievous habit of parodying the styles of other prose writers, such as Carlyle in the prelude to *The Egoist* and sentimental lady-novelists in the twenty-third chapter of the same book. If he were reading these passages aloud, a mocking tone or a grimace or gesture would make his artifice obvious.

Apart from these occasional instances of actual parody, Meredith felt free also to vary his style abruptly and completely in accord with changes in the mood or action of the story. At one extreme stands the ecstatically lyrical chapter, "A Diversion Played upon a Penny Whistle," in *Richard Feverel*; at the other extreme are the final pages of *Beauchamp's Career*, when Meredith remarks, "This is no time to tell of weeping: the dry chronicle is fittest,"⁸ and proceeds in a series of taut, stripped sentences to report the search for

⁸ *Beauchamp's Career*, II, p. 352 (ed. cit., XIV).

Nevil Beauchamp's body. Between these two ultimates Meredith ranged over every type of verbal pattern and connotative phrase.

As the most individual stylist among nineteenth-century novelists, he brings into sharp focus the whole controversy over style in the novel. One school of thought — and an influential one — is exasperated with him because he lets his personality come between the reader and the story. Virginia Woolf declares: "Where the realistic novelist, like Trollope, lapses into flatness and dullness, the lyrical novelist, like Meredith, becomes meretricious and false; and such falsity is, of course, not only much more glaring than flatness, but it is a greater crime against the phlegmatic nature of prose fiction."⁹

In the same vein Mr V. S. Pritchett, quoting a batch of similes that Meredith applies to a gambling casino, complains: "The staginess of Meredith . . . is an effective method of linking the main action by witty discursions before the curtain. But the same method perverts narrative. It is a kind of snobbery raised to the *n*th, that hopes to pass off a plain sight of gambling at the table as everything except what it is . . . a snobbery, or poetry curdled and gone wrong. There is too much labor in that passage for good poetry; there is too much exhibitionism in it for it to be tolerable prose."¹⁰

And yet even these unfriendly critics agree that Meredith achieved certain effects that could not have been produced by any other means. They echo Oscar Wilde's epigram that Meredith's style is "chaos illuminated by flashes of lightning,"¹¹ and Henley's that he is "a sun that has broken out into innumerable spots"¹². Virginia Woolf says that he was endowed with "a capricious power and highly intermittent. For pages all is effort and agony; phrase after phrase is struck and no light comes. Then, just as we are about to drop the book, the rocket roars into the air; the whole scene flashes into light."¹³ And Edward Sackville-West uses a similar analogy: the "organic method of inventing his people inspires Meredith with images so extreme in their poetic violence that they seem to thrust the action forward, as by jet-propulsion. . . . It is the power of poetry, and of poetry only, to carry us forward like this, on the giant breaker of a single image which by its utter adequacy transcends analysis."¹⁴

It is possible, I think, to justify his practice on the proper critical basis of relating it to his purpose. He was determined to make each novel a work of literary art in the romantic tradition that expects the personality of the author to be an integral part of the total effect. He was equally determined to make it a subtle piece of analysis that would reward the respectful attention of in-

⁹ Virginia Woolf, *The Second Common Reader*, New York 1932, p. 255.

¹⁰ V. S. Pritchett, *Books in General*, London 1953, pp. 206—207.

¹¹ Oscar Wilde, *Intentions*, p. 16 (*The Works of Oscar Wilde*, VII, London 1908).

¹² W. E. Henley, *Views and Reviews*, London 1892, p. 44.

¹³ Virginia Woolf, *op. cit.*, p. 250.

¹⁴ Edward Sackville-West, *Inclinations*, London 1950, p. 36.

telligent readers. This double purpose is fulfilled by the interplay between the two types of personal statement — the poetic and the conversational. And the result is not necessarily, as exponents of the "invisible author" theory insist, destructive to the illusion of reality. Like Thackeray before him, Meredith establishes a dramatic *persona* of himself who serves as intermediary between the events and the reader in the manner of an actual onlooker. His ironical, allusive, imaginative phrases transport the reader into the very atmosphere of the action. Seen in this light, his style is not an elaborate excrescence, but has a functional relationship with the particular kind of fiction that he intended to create.

Buchbesprechungen

R. W. Zandvoort: A Handbook of English Grammar. Longmans, Green and Co. Ltd., London — New York — Toronto 1957. XII + 351 S. Ln. 21 s.

Der unermüdliche Organisator internationaler wissenschaftlicher Zusammenarbeit R. W. Zandvoort, Professor für Anglistik an der Universität Groningen, hat nunmehr sein ursprünglich vorwiegend für niederländische Studierende bestimmtes englisch-niederländisches Handbuch der englischen Grammatik für einen weltweiten Benutzerkreis umgearbeitet, indem er unter Weglassung der niederländischen Vergleiche und Übersetzungen eine rein englische Ausgabe in dem bekannten Londoner Verlag (s. o.) veröffentlichte. Zum Vorteil des jetzigen größeren Benutzerkreises sind an die Stelle der niederländischen Vergleiche solche mit anderen Sprachen, darunter auch mit dem Deutschen, getreten. Für die Beliebtheit von Zandvoorts englischer Grammatik spricht schon rein äußerlich die Tatsache, daß sie seit ihrem ersten Erscheinen in Groningen 1945 in wenigen Jahren sechs Auflagen erlebte und 1949 auch in französischer Sprache als *Grammaire Descriptive de l'Anglais Contemporain* herausgegeben wurde. Die vorliegende englische Ausgabe enthält gegenüber der letzten englisch-niederländischen Edition eine Reihe von Textverbesserungen und Ergänzungen.

Wie die meisten anderen nach dem zweiten Weltkrieg erschienenen englischen Grammatiken — in deutscher Sprache etwa die von Fritz Fiedler (Berlin 1949), Josef Raith (München 1952), Herbert Koziol und Felix Hüttenbrenner (Heidelberg 1956), Adolf Lamprecht (Berlin 1956), Max Deutschbein und Hermann Klitscher (Heidelberg 1957¹⁵) — räumt auch Zandvoort in seinem Buch der gesprochenen Sprache in der Form des *Colloquial English* einen weiten Raum ein und stellt so den für den Englischlernenden wichtigen Sprachgebrauch der Mehrheit der gebildeten englischen Sprecher dar. Auch er bemüht sich erfolgreich, die Darstellung der flexionsarmen englischen Grammatik von dem so lange Zeit hemmenden und ungeeigneten Vorbild der flexionsreichen klassischen Lateingrammatik zu befreien und den Aufbau der lebenden englischen Sprache aus ihrer Eigengesetzlichkeit darzustellen, wobei das Bestreben herrscht, möglichst lebensnahe, belegbare Originalbeispiele zu wählen. In Zandvoorts *descriptive grammar of contemporary English* (p. V) finden nach Möglichkeit auch die anderen Sprachebenen Berücksichtigung. Der praktische und wissenschaftliche Wert dieser seit Jahren bewährten pädagogisch und methodisch sehr geschickt aufgebauten englischen Grammatik steht außer Zweifel und ist von vielen vorausgehenden

Rezensenten festgestellt worden. Wir wollen daher im folgenden auf Grund eigener Erfahrung nur kurz die Hauptvorzüge dieser auch in Deutschland viel und gern benutzten englischen Grammatik aufzählen, um daran ein paar kleinere kritische Bemerkungen zu schließen.

Unseres Erachtens haben folgende Vorzüge die freudige Aufnahme dieser englischen Grammatik bei Lernenden und Lehrenden bewirkt: 1. Die seit jeher gute Ausstattung des Buches mit tadellosem Papier, klarer und übersichtlicher Druckanordnung, wobei Wichtiges von weniger Wichtigem durch Groß- und Kleindruck unterschieden wird, sowie eine wohlüberlegte Einteilung in kurze Paragraphen, die in gedrängter und ausgefeilter sprachlicher Formulierung das Wesentliche leichtverständlich darstellen; 2. der geschickte methodische Aufbau des Buches, der vom Einfachsten zum Komplizierteren innerhalb der einzelnen großen Abschnitte aufsteigt; 3. die Berücksichtigung des immer wichtiger werdenden amerikanischen Englisch; 4. die weitgehende Ausnutzung des bereits zusammengetragenen besten Materials der bestehenden wertvollen englischen Grammatiken, besonders der von E. Kruisinga: *A Handbook of Present-Day English*, Kruisinga & Erades: *An English Grammar*, O. Jespersen: *A Modern English Grammar*, H. Poutsma: *A Grammar of Late Modern English*, H. E. Palmer: *A Grammar of Spoken English*, C. T. Onions: *An Advanced English Syntax*, wie auch die Verwertung der Ergebnisse zahlreicher älterer und neuerer Einzeldarstellungen grammatischer Erscheinungen der modern-englischen Sprache in Büchern und Zeitschriftenaufsätzen; 5. die nütz-

lichen Hinweise für das Weiterstudium einzelner englischer Spracherscheinungen; 6. die umfassende Berücksichtigung aller sprachformenden Faktoren; 7. die phonetische Umschreibung aller für den Ausländer (und bei ungeläufigen Fremdwörtern und grammatischen Spezialausdrücken wohl auch für den Engländer) ungeläufigen Wörter innerhalb des laufenden Textes.

Es läßt sich darüber streiten, ob die Auffassung des Autors (p. V), daß die heutige Grammatik von der historischen am besten getrennt behandelt werden sollte, richtig ist. Wie die Darstellung der historischen Grammatik nicht auf die Tatsachen und Vorgänge in der heutigen Grammatik verzichten kann, so scheint uns auch der umgekehrte Vorgang nicht empfehlenswert. Übrigens durchbricht der Autor selbst seinen Grundsatz einer rein "descriptive grammar of contemporary English" (p. V), wenn er an mehreren Stellen Beispiele aus Shakespeare, Milton, Wordsworth, Coleridge, Browning, der Bibel usw. anführt. Außerdem wünscht man sich in einer Grammatik, welche die lebende, gesprochene englische Sprache darstellen will, Beispiele aus der zeitgenössischen Prosa und nicht wie etwa in § 783 ausschließlich aus der Poesie, die unter anderen sprachlichen Voraussetzungen steht. Bei überlegter und sparsamer Berücksichtigung der Verhältnisse früherer Sprachstufen wird auch dem historisch weniger interessierten Benutzer erst klar, ob es sich bei vielen sprachlichen Eigentümlichkeiten außerhalb des literarischen Englisch — also auch im Amerikanischen — um Bewahrung früheren Sprachgebrauchs oder um neuaufkommende oder neuaufgekommene Erscheinungen han-

delt. So sollte, um nur ein paar Beispiele zu geben, der Benutzer in § 325 erfahren, worum es sich bei dem "definite article (or at least a word identical in form)" in dem Satz "The more he gets, the more he wants" denn wirklich handelt; oder in § 416 wäre es wohl angebracht, wenn man beim Gebrauch von emotionalem *this* über "Shakespeare's affectionate *This England*" hinaus auf den Gebrauch bei dem vorausgehenden anderen großen englischen Nationaldichter Chaucer im 14. Jahrhundert verwies (*This Troilus*); einsichtiger wäre dem Leser auch der nur prädikative Gebrauch von Adjektiven mit der merkwürdigen Vorsilbe *a-* in § 838, wenn auf deren Ursprung kurz verwiesen würde: *asleep* aus *on sleep* 'im Schlaf', wobei man auch auf die bekannte Burns-Zeile "My heart's in the Highlands, a-chasing the deer" und auf die heutige mundartliche und bis ins 18. Jahrhundert hochsprachliche Form des Part. Präs. *a-goin'*, *a-comin'*, *a-tellin'* etc. hinweisen sollte, der man in den englischen und amerikanischen realistischen Romanen immer wieder begegnet.

Einige Beispiele, die sich seit längerem durch die Grammatiken ziehen, sollten durch neuere, lebensnähere, andere wie etwa das in § 548 ("She smoked first one cigarette and then another") durch gehaltvollere aus der modernsten Literatur ersetzt werden. Statt der Verweise auf Schut and Zandvoort, *Engelse Spraakkunst voor Gymnasia*, sollten die Originalstellen bei den betreffenden Beispielen zitiert werden (etwa p. 87 Anm. 4 oder § 760 Ende).

Da der Verfasser am Ende seines Vorworts betont: "this book contains numerous references to other publica-

tions. This is done deliberately, to impress upon the student the fact that a handbook is only a point of departure", wäre es angebracht gewesen, in einer gesonderten Bibliographie den Benutzern die vollständigen Titel all der Bücher mit Erscheinungsjahr und -ort zusammenzustellen, die von dem über reiche Erfahrung verfügenden Autor in dieser Hinsicht für die zweckdienlichsten und aufschlußreichsten gehalten werden. Der in allen Grammatiken bisher vernachlässigte Abschnitt über die englischen Interjektionen (§ 608) bedarf der Ausgestaltung oder zumindest der Verweise auf weitere Studienliteratur (s. W. Zimmer, *Die neuenglische Interjektion*, im 3. Heft, 1957, S. 245 bis 320, unserer Zeitschrift). In § 453 wäre zu relativischem *whose* die Ergänzung am Platze, daß man es überall da durchgängig in bezug auf Sachen anwendet, wo sonst zwei schwerfällige *of* aufeinanderfolgen würden: "The event of whose importance" statt "The event of the importance of which he was ignorant". In den §§ 120 und 439 vermißt man eine Bemerkung über die Aussprache der Präposition in Verbindungen wie *to be taken care of*, *Who(m) did you give the letter to?* (= schwachtonige Vollform).

Druckversehen sind selten: S. 226, Z. 7 v. u. lies *I looked*, S. 278, Z. 14 lies *though* statt *through*, S. 285 letzte Zeile lies *Kruisinga* statt *Krusinga*, S. 332, Z. 12 lies *Understand* statt *Understood*, S. 220, Z. 3 v. u. und S. 287 letzte Zeile fehlen Klammern, S. 219 letzte Zeile setze Komma statt Punkt nach Poutsma.

Martin Lehnert (Berlin)

Otto Hietsch: Der moderne Wortschatz des Englischen. Nach Sachgruppen ausgewählt und kommentiert. Österreichischer Bundesverlag, Wien 1957. 110 S. Kart. (Taschenformat). S. 20,— (DM-West 3,50).

Die großen politischen, ökonomischen und technischen Veränderungen unserer Tage spiegeln sich natürlich auch — und ganz besonders — im englischen Wortschatz wider, dessen Wortneuschöpfungen häufig in aller Welt teils als englische Fremdwörter, teils als Lehnübersetzungen verbreitet sind. Der Wiener DDr. Otto Hietsch, Professor mit Lehrauftrag an den Universitäten Wien und Padua, bringt u. a. eine Liste moderner Anglizismen im Deutschen unter Verweis auf die Gefahr und den bedenklichen Umfang der dadurch entstandenen Sprachverwilderung (S. 53 ff.). Im Vorwort gibt der Verfasser Ziel und Zweck seines Büchleins wider, das dem modernen Anglisten, ganz gleich, ob Lehrer, Übersetzer oder Dolmetscher, mit dem gebotenen neuesten englischen Wortschatz auf dem laufenden halten und ihn zugleich zu weiterer Sammeltätigkeit anregen will, zumal im Rahmen des vorliegenden Büchleins auf eine auch nur annähernde Vollständigkeit verzichtet werden mußte. Bei der Zusammenstellung stützte er sich neben eigenen Sammlungen besonders auf die Addenda der verbreiteten englischen und amerikanischen Wörterbücher, auf die Spalten "New Words and Meanings" in *Britannica: Book of the Year* und "Among the New Words" in der Zeitschrift *American Speech* sowie auf Paul Bergs *Dictionary of New Words in English* (London 1953).

Im ersten Teil des Büchleins (S. 7 bis 51) werden in zwölf Abschnitten

die wichtigsten Neologismen folgender Sachgebiete aufgeführt: 1. Wohnung und Haushalt, 2. Kleidung und Mode, 3. Schule, 4. Medizin, 5. Radio und Schallplatten, 6. Fernsehen, 7. Naturwissenschaft und Technik, 8. Atomwissenschaft, 9. Verkehrswesen, 10. Flugwesen, 11. Handel und Wirtschaft, 12. Politik. Der zweite Teil (S. 52—85) stellt kurz die Hauptbedingungen und Triebkräfte für die Entstehung neuer Wortformen und Wortbedeutungen zusammen unter Angabe der modernsten Fachwörterbücher auf den einzelnen Sachgebieten. Ein alphabetisches Wörterverzeichnis der aufgenommenen neuen englischen Ausdrücke beschließt das interessante, nützliche und pädagogisch sehr geschickt verfaßte Büchlein, das zu weiterer Sammlung geradezu herausfordert und allen mit der englischen Sprache Umgehenden sehr zu empfehlen ist.

Der deutsche Benutzer, für den diese kleine Schrift in erster Linie bestimmt ist, sollte bei dem Bemühen nach weiterer Vervollkommnung auch die seit 1956 im Langenscheidt-Verlag in Berlin-Schöneberg erscheinende praktische Fachzeitschrift *Lebende Sprachen* zu Rate ziehen (s. unsere Besprechung in Heft 1/1957, S. 102 bis 105), die in jeder Nummer regelmäßig einen Aufsatz über „Englische Neuwörter“ bringt; darüber hinaus sind auch die dort veröffentlichten Wortmonographien, wie die über *Automation* (Heft 1/1956) oder *Rock 'n' Roll* (Heft 2—3/1957) von großer Bedeutung für alle an der Entwicklung der (englischen) Sprache Interessierten. Hietschs kleine, anregende Schrift dient der Praxis und Wissenschaft in gleicher Weise und zeigt auf dem von ihr behandelten Gebiet, wie die Auf-

spaltung jeglichen guten Englischunterrichts in einen wissenschaftlich-unpraktischen und einen praktisch-unwissenschaftlichen Teil überwunden werden kann und muß, wenn dieser wirklich fruchtbar werden soll.

Martin Lehnert (Berlin)

Langenscheidts Universalwörterbuch.
Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.
2. Auflage 1957, Berlin-Schöneberg.
512 S. Ln. DM (West) 2,85.

Dieses nur 7,5 × 10,5 cm große und knapp 2 cm dicke wirkliche Taschenwörterbuch weist alle Vorzüge auf, um es zu einem ständigen Reisebegleiter zu machen: man kann es jederzeit in jeder Rocktasche, auch in der kleinsten Damenhandtasche, mitführen, es ist leicht (140 g) und billig, hat einen haltbaren, biegsamen Einband, ist auf bestem weißem Papier klar und übersichtlich gedruckt und vereinigt einen englisch-deutschen mit einem deutsch-englischen Teil; vor allem entspricht es inhaltlich im Rahmen seines beschränkten Umfangs allen modernen Anforderungen, indem es auch den neuesten Wortschatz nach Möglichkeit berücksichtigt, den Bedeutungsbereich der Wörter angibt und, was das Erstaunlichste und Erfreulichste ist, zu jedem Wort die Aussprache in der heute allgemein verbreiteten Internationalen Phonetischen Umschrift verzeichnet. Für den Uneingeweihten werden auf S. 7—10 Ausspracheerklärungen gegeben, auf S. 5—6 die wichtigsten Abweichungen der amerikanischen Rechtschreibung von der englischen, auf S. 506—508 einige wichtige britische und amerikanische Abkürzungen, auf S. 508—511 deutsch-englische Redewendungen und auf S. 511—512 die englischen Zahlwörter. Die Zugaben in Form der Ab-

kürzungen und Redewendungen befriedigen in ihrer Kürze und Lückenhaftigkeit allerdings nicht. Nach meiner Meinung sollte man die Liste der Abkürzungen ergänzen und auf die Redewendungen verzichten; statt dessen sollten die unregelmäßigen Verben des Englischen aufgenommen werden, wie es im Anhang von *Langenscheidts Taschenwörterbuch* (Neubearbeitung 1956) geschehen ist.

Auch dieses kleine gediegene Wörterbuch, das eine Mittelstellung zwischen den Langenscheidtschen Lilliput-Wörterbüchern von der Größe einer Streichholzsachtel und den uns allen von der Schule her bekannten und durch das Leben begleitenden Taschenwörterbüchern einnimmt, legt erneut Zeugnis von dem nun schon über hundert Jahre langen erfolgreichen Bemühen des bekannten Schönerberger Wörterbuchverlags ab, allen modernen Ansprüchen und praktischen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Martin Lehnert (Berlin)

A. S. Hornby and E. C. Parnwell: The Oxford English-Reader's Dictionary.
Oxford University Press, London;
Langenscheidt KG, Berlin-Schöneberg, 1956⁴ (1952), 511 S. Ln. DM (West) 5,85.

Mit dem Vertrieb dieses Wörterbuchs entspricht der Verlag Langenscheidt erstmalig in Deutschland einem seit langem bestehenden Bedürfnis von Englisch Lehrenden und Lernenden. Als englische Lizenzausgabe legt er hier für den deutschen Benutzer, der mit Hilfe dieses einsprachigen englischen Wörterbuchs zum englischsprachigen Denken und Formulieren erzogen werden soll, ein englisches Wörterbuch mit englischen Definitionen vor.

Unter A. S. Hornbys Leitung hat die Oxford University Press (G. Cumberlege) drei für Ausländer bestimmte Wörterbücher mit jeweils gesteigerten Voraussetzungen bei ihren Benutzern herausgebracht: 1. *The Progressive English Dictionary* (320 pp.) als das einfachste und kleinste mit dem alltäglichen englischen Wortschatz, 2. *An English-Reader's Dictionary* (520 pp.) als das mittlere mit erweitertem englischem Vokabular, Beispielsätzen und phonetischer Umschrift, "especially useful to the student in his composition work" (*Preface*), 3. *The Advanced Learner's Dictionary of Current English* (1554 pp.) für Fortgeschrittene, das möglichst allen Anforderungen gerecht werden will. — Alle drei Wörterbücher (wie übrigens auch viele andere) sind dem *Concise Oxford Dictionary of Current English* der Gebrüder Fowler (Oxford, At the Clarendon Press, in vielen Auflagen seit 1911) verpflichtet.

Bei dem von Langenscheidt für Deutschland übernommenen Wörterbuch handelt es sich um das mittlere. Besondere Sorgfalt wird darin auf den Wortgebrauch und die Definition verwendet. Die Definitionstechnik macht von jeher besonders bei alltäglichen Wörtern den Wörterbuchschreibern Schwierigkeiten, wie sich z. B. an dem Wort *Sand* zeigt, das von *The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles* (Oxford, Clarendon, 1933 u. ö.) wie folgt definiert wird: "A material consisting of comminuted fragments and water-worn particles of rocks mainly siliceous", wozu der amerikanische Wörterbuchverfasser J. R. Hulbert in seinem Büchlein *Dictionaries British and American* (London, Andre Deutsch, 1955, p. 71) bemerkt: "comminuted or silicious, both

of which are meaningless to me". Im vorliegenden Wörterbuch findet man unter *sand* die Definition: "tiny grains of worn rock as seen on the sea-shore", die zugleich ein Beispiel für das Bemühen der Verfasser ist, "to define words in the simplest English terms that are consistent with accuracy" (*Preface*). In vielen anderen Fällen wie bei *attack*, *book*, *cloud*, *colour*, *eye*, *foot*, *head*, *table*, *window* usw. werden die Wörter als allgemein bekannt vorausgesetzt und gar nicht definiert. Zu dem ersten Wort (*attack*) sei beiläufig bemerkt, daß bis heute nicht einmal von den Experten der *United Nations Organization* eine Begriffsbestimmung gefunden werden konnte. Andere schwer oder nur umständlich definierbare Wörter werden durch Abbildungen erklärt, beginnend mit *abdomen*, *anchor*, *antelope*, *antler*, *anvil*, *apple*, *arch* usw.

Ein Verzeichnis der "Common Prefixes and Suffixes" und der "Common Abbreviations" beschließt dieses recht nützliche und gut ausgestattete Taschenwörterbuch, das allen empfohlen sei, die ihre englischen Kenntnisse auf bequeme und wirksame Weise festigen und erweitern wollen.

Martin Lehnert (Berlin)

Cassell's New German Dictionary. Deutsch-Englisch, English-German. Based on the Editions by Karl Breul. Completely revised and re-edited by Harold T. Betteridge. Cassell & Company Ltd., London 1957. XX + 1249 S. Ln. 30 s.

A Warning to Students of German in Great Britain?

Es ist vielleicht nicht unangebracht, mit der Vorbemerkung zu beginnen, daß der Rezensent weder an der

Herausgabe eines eigenen Wörterbuches arbeitet noch den Plan dazu gefaßt hat, daß er demzufolge auch keine Konkurrenz zu fürchten oder aus dem Felde zu schlagen braucht und sich also in der glücklichen Lage eines unvoreingenommenen, einer nüchtern objektiven Betrachtungsweise fähigen Kritikers befindet, der nicht mit einem vorgefaßten Werturteil an seine Arbeit geht. Das Recht, mit den gleichen Maßstäben zu messen, derer sich auch der Glasgower Germanist Dr. Betteridge gelegentlich seiner Besprechung des *German-English Dictionary* von Karl Wildhagen und Will Héraucourt (Wiesbaden 1953/54) bediente¹, wird ihm wohl niemand bestreiten. Allerdings sei hinzugefügt, daß es nicht in der Absicht des Rezensenten liegt, sich hier in eine Polemik über das Thema 'Better than Wildhagen-Héraucourt?' einzulassen.

Eine erste, flüchtige Durchsicht der Buchstaben A—D des englisch-deutschen Teils des vorliegenden Wörterbuches zeigt bereits, daß der Verfasser selber nicht frei ist von den Fehlern, die er an Wildhagen-Héraucourt beanstandet. So vermag man es auch nur als 'unawareness of the different levels of language' zu bezeichnen, wenn er — ohne die Sprachebene zu charakterisieren — etwa als Entsprechung von *cigarette end* „die Kippe“ angibt. Das gleiche gilt für „auf Nummer Sicher gehen“ (*not take any chances*), „versoffener Kerl“ (*drunkard*), „verrückt vor Schmerz sein“ (*be distracted with pain*) u. a. m.

Was das leidige Kapitel der Präpositionen (und Adverbien) anbetrifft,

so finden sich 'unacceptable usages' mehr als einmal. Man vgl. z. B. „für Rechnung und Gefahr“ (*for account and risk*) statt „auf [jds.] Rechnung und Gefahr“², „ein Schiff an Grund setzen“ (*to run a ship aground*) statt „auf Grund setzen“, „laß mich mal anbeißen“ (*give me a bite*) statt „abbeißen“, „auf einen hereinbrechen“ (*burst in upon a person*) statt „über jem. hereinbrechen“, „auf der Straßenecke“ (*on the street-corner*) statt „an der Straßenecke“, „in Widerspruch stehen mit“ (ergänze „zu“) (*to be at discord with*), „strotzen von“ (ergänze „vor“) (*bristle with*); ferner „sie pflegte mich in meiner Krankheit“ (*she attended me in my illness*) statt „während“, „von Kopf zu Fuß“ (*from the top of the head to the sole of the foot*) statt „von Kopf bis Fuß“ usw.

Auch Fälle, in denen "the best equivalent is missing" oder die Betteridge "all too frequent omission of the 'mot juste'" nennt, sind bei ihm selbst durchaus nicht selten. So fehlen etwa die folgenden deutschen Entsprechungen zu den hier in Klammern gegebenen englischen Wörtern oder Wendungen: „Luftwaffe“ (*air-force*), „Luftangriff“ (*air-raid*), „ich werde ihn morgen besuchen“ (*I am going to see him to-morrow*), „nach dem Äußeren urteilen oder gehen“ (*to judge by appearances*), „das Theater war schlecht besucht“ (*the theatre was poorly attended*), „Anwesenheitsliste“ (*attendance list*), „Hunde, die [viel] bellen, beißen nicht“ (*his bark is worse than his bite*), „in den Wind reden“ (*to beat the air*)³, „sich hinlegen, sich ins Bett legen

¹ Vgl. *A Warning to Students of English in Germany*, Heft 4 (1954), S. 461—469 dieser Zeitschrift.

² Im deutsch-englischen Teil ist dieser Fehler nicht vorhanden.

³ Wird im deutsch-englischen Teil auch so angegeben.

[wegen Krankheit]‘ (*to take to one’s bed*), ‚Grillen im Kopf haben‘ (*to have a bee in one’s bonnet*), ‚in einer hoffnungslosen oder ausweglosen Lage, zwischen zwei gleichgroßen Gefahren oder Unannehmlichkeiten [sein oder sitzen]‘ (*between the devil and the deep sea*), ‚hohes Tier‘ (sl. *big pot*), ‚kaltblütig‘ (*in cold blood*), ‚froh wie Oskar‘ (*as bold as brass*)⁴, ‚ihm saß das Herz in der Hose‘ (*he had his heart in his boots*), ‚seine Zunge im Zaum halten‘ (*bridle one’s tongue*), ‚wo gehobelt wird, da fallen Späne‘ (*from chipping come chips*), ‚einem die Leviten lesen‘ (*call or haul a person over the coals*), ‚Rohrkrepierer‘ (*barrel-burst*), ‚[j.m.] um die Taille fassen‘ (*seize by the waist*), ‚wem die Jacke paßt, der ziehe sie sich an‘ (*if the cap fits wear it*), ‚die Zuhörer mitreißen‘ (*carry the audience with one*), ‚jem. zublinken, zublinzeln‘ (*cock one’s eye at a person*), ‚die Kapuze macht den Mönch nicht‘ (*it is not the cowl that makes the monk*), ‚klagen über etwas, das nicht mehr zu ändern ist‘ (*cry over spilt milk*), ‚sich die Augen ausweinen‘ (*cry one’s eyes or heart out*), ‚einem Steine in den Weg legen‘ (*to throw difficulties in a person’s way*), ‚die Kuh steht trocken‘ (*the cow is dry*) u. ä. m. Allgemein fällt auf, daß der Verfasser sich aus uns unerfindlichen Gründen häufig scheut, zu (oft übertragen gebrauchten) Ausdrücken und Wendungen, die im Deutschen ihr genaues oder fast genaues Gegenstück haben, die exakten deutschen Entsprechungen zu geben und daß er sich statt dessen auf erklärende Umschreibungen beschränkt. Warum steht also etwa ‚Brot ohne Butter‘ statt ‚trockenes Brot‘ für *dry bread*, ‚falsches Spiel‘ statt ‚Doppelspiel‘ für *double game*,

nur ‚mäuschenstill‘ und nicht auch ‚so still, daß man eine Nadel hätte fallen hören können‘ für *so quiet that you could hear a pin drop*, nur ‚eine Seltenheit‘ und nicht auch ‚eine weiße Krähe‘ für *a white crow*, nur ‚einen kühl oder geringschätzig behandeln‘ und nicht auch ‚jem. die kalte Schulter zeigen‘ für *to give a person the cold shoulder* und vieles Ähnliche mehr? Dem englischsprachigen Benutzer des Buches werden so Schwierigkeiten bereitet, wo gar keine sind, wird grundlos Furcht vor etwaiger falscher Idiomatik eingeflößt.

Nicht minder auffällig sind Unstimmigkeiten und Abweichungen der Angaben in Fällen, in denen ein und dieselbe Wendung oder Zusammensetzung mehrmals, unter verschiedenen Schlagwörtern oder im ersten und zweiten Teil des Buches verzeichnet wird: man vergleiche *to render an account* ‚eine Rechnung einsenden‘ (unter *account*) mit ‚Rechenschaft ablegen; Rechnung (vor-)legen‘ (unter *render*), *at large* ‚im Freien, in Freiheit‘ (unter *at*) mit ‚auf freiem Fuß; als Ganzes, in der Gesamtheit‘ (unter *large*), *to beat a retreat* ‚zum Rückzug trommeln‘ (unter *beat*), mit ‚sich zurückziehen oder aus dem Staube machen‘ (unter *retreat*) und unter dem gleichen Schlagwort *to beat (sound) the retreat* ‚den Zapfenstreich schlagen (blasen)‘ oder *commercial college* ‚Handelsschule‘ (unter *college*) mit ‚Handelshochschule‘ (unter *commercial*) und unter dem gleichen Schlagwort *commercial school* ‚Handelsschule‘, *to burn the candle at both ends* ‚seine Kräfte vergeuden, sich allzusehr ausgeben‘ (unter *burn*) mit ‚seine Gesundheit untergraben‘ (unter *candle*), wobei trotzdem noch zur Bedeutung *to exhaust one’s strength on several objects*,

⁴ Wird unter *brass* so auch als einzige Entsprechung angeführt.

to waste energy in two directions die passende deutsche Entsprechung fehlt. Schließlich wird als Bedeutungsäquivalent von ‚(den) Zapfenstreich schlagen‘ im englisch-deutschen Teil to beat a tattoo gegeben, im deutsch-englischen Teil dagegen to beat the tattoo u. a. m.

Weitere Ungenauigkeiten oder den normalen deutschen Sprachgebrauch nicht richtig treffende Wiedergaben stellen z. B. dar: ‚ans Land gehen‘ (go ashore) statt ‚an Land gehen‘, ‚die Obhut eines Kindes‘ (custody of a child) statt ‚Obhut, Aufsicht über ein Kind‘, ‚ländliche Arbeitslöhne‘ (agricultural wages) statt ‚Landarbeiterlöhne‘, ‚das nach London bestimmte Schiff‘ (the ship bound for London) statt ‚das Schiff nach London‘, ‚das macht einen himmelweiten Unterschied‘ (that makes all the or a great difference) statt ‚das ist ein himmelweiter (großer) Unterschied‘, ‚von den reinsten Absichten beeinflusst‘ (actuated by the purest motives) statt ‚von den reinsten Absichten getragen (geleitet)‘, ‚die Berufung wurde zugelassen‘ (the appeal was allowed) statt ‚der Berufung wurde stattgegeben‘, ‚Waffen führen‘ (bear or carry arms) statt ‚Waffen tragen‘, ‚eine hochmütige Miene anlegen‘ (assume a haughty air) statt ‚eine hochmütige Miene aufsetzen‘, ‚sich schadlos machen an‘ (colloq. get back at) statt ‚sich schadlos halten an‘, ‚sie ist nicht zu alt, um nicht zu lernen‘ (she is not so old but she may learn) statt ‚sie ist nicht so alt, als daß sie nicht mehr lernen könnte‘, ‚wie warme Semmeln oder reißend abgehen‘ (go like hot cakes) statt besser ‚wie warme Semmeln gehen oder weggehen‘, ‚das Truppenfahrzeug‘ (troop carrier) statt ‚Truppentransporter, Truppentransportflugzeug‘, ‚jeman-

des Blick auffassen‘ (catch a person's eye) statt ‚jemandes Blick auffangen, auf sich ziehen, lenken‘, ‚es ist ihm zufällig untergekommen‘ (he came across it accidentally) statt ‚es ist ihm zufällig unter die Hände gekommen, er ist zufällig darauf gestoßen‘, ‚er ist gut auf dem Wege der Besserung‘ (he is convalescent) statt ‚er ist auf dem Wege der Besserung‘, ‚sein Vater bestimmte ihn zum Rechtsanwalt‘ (his father designed him for the bar) statt ‚sein Vater bestimmte ihn, die Rechtsanwaltslaufbahn einzuschlagen; wollte, daß er Rechtsanwalt würde‘.

In der Standardsprache ungeläufig oder unschön sind ferner Bildungen und Wendungen wie ‚gesundheitsstrotzend‘ (buxom), ‚ich bringe mich nicht dahin, es zu tun‘ (I cannot bring myself to do it), ‚Sachen in einer Gruppe einschließen‘ (bring things under a heading), ‚eine ebensogute Chance wie gar keine‘ (an even chance), ‚krank-schießen‘ (to damage [by gunfire]), ‚großen Anstoß geben‘ (deeply offend), ‚Totalkrieg‘ (statt ‚totaler Krieg‘) (all-out war). Der Gebrauch von ‚mittelst‘, ‚vermittelt‘ statt ‚mittels‘, ‚vermittelt‘ (by means of) ist österreichisch, aber nicht hochdeutsch. Der Begriff ‚Zwölfender‘ hat eine ganz spezifische Bedeutung und dürfte nicht als exakte Entsprechung von campaigner zu werten sein. Prägungen wie ‚Lichtbildmaschinengewehr‘ (camera-gun), ‚Höchstkommandierender‘ (commander-in-chief), ‚Küchenfunk‘ (cooking talk [radio]), ‚Arbeitsflugzeug‘ (army cooperative plane), ‚Ansteckmagazin‘ (detachable magazine) sind dem Rezensenten unbekannt (was nicht unbedingt für ihre Nichtexistenz sprechen mag). Die Wiedergabe von confectionery (nach Wyld = sweet pastry, cakes, jellies, and sweetmeats of all

kinds) durch ‚Komplott‘ (neben ‚Zuckerwerk, Konfekt; Konditorei‘) dürfte wohl auf einen sinnentstellenden Druckfehler zurückzuführen sein, obgleich auch ‚Kompott‘, für das der Verfasser im deutsch-englischen Teil *stewed or preserved fruit* angibt, keine genaue Entsprechung darstellen würde. Schließlich sei noch vermerkt, daß das Kommando *shoulder arms!* unserem ‚das Gewehr über!‘, nicht aber dem von Betteridge angeführten, frei erfundenen ‚Gewehr an Schulter!‘ (!)⁵ entspricht und daß die internationale Organisation des Roten Kreuzes (*Red Cross Society*) kein ‚Verein vom Roten Kreuz‘ (!) ist!

Was den deutsch-englischen Teil anbetrifft, so verbieten uns Zeit- und Platzmangel, diesen hier einer ebenso eingehenden Kritik zu unterziehen. Wir beschränken uns daher auf die Zusammenstellung einiger wahl- und systemlos herausgegriffener Wörter, Wortverbindungen und Wendungen, die wir bei flüchtiger Überprüfung einzelner Seiten vermißten, z. B.: ‚Aktionsprogramm‘, ‚Arbeitsproduktivität‘, ‚Arbeitsmoral‘, ‚Breitenwirkung‘, ‚Beschlußvorlage‘, ‚(Konferenz auf höchster) Ebene‘, ‚Entmachtung‘, ‚Entnazifizierung‘, ‚Eigentumsverhältnisse‘, ‚Ehrenpräsident‘, ‚Fehlrechnung‘, ‚Fernstudium‘, ‚Fernstudent‘, ‚Fremdenlegion‘, ‚Gegenschlag‘ (mil.), ‚hauptamtlich‘, ‚Interzonenverkehr‘ oder andere Zusammensetzungen mit dem ersten Bestandteil, ‚Kriegstreiber‘, ‚Kernwaffen‘, ‚Kolonialherrschaft‘, ‚Kampfkraft‘, ‚Massenorganisation‘, ‚Obrigkeitsstaat‘, ‚Planerfüllung‘, ‚Planrückstand‘, ‚Republikflucht‘, ‚Rotarmist‘, ‚Sektorengrenze‘, ‚Staatsmacht‘, ‚Staatsappa-

rat‘, ‚Umsiedler‘, ‚Volksdemokratie‘, ‚volksdemokratisch‘, ‚volkseigen‘, ‚Versöhnler‘, ‚Wahlbeteiligung‘, ‚Wiedervereinigung‘ (im polit. Sinne) oder etwa ‚Bauvorhaben‘, ‚Bekleidungsindustrie‘, ‚Betriebsstillegung‘, ‚Berufsausbildung‘, ‚Ertragssteigerung‘, ‚Fachkraft‘, ‚Festwochen‘, ‚Groß-, block-(bauweise, -werk)‘, ‚Güterumschlag‘, ‚Lohnstreifen‘, ‚Produktions-einschränkung‘, ‚Selbstlauf‘, ‚Verbrauchsgüterindustrie‘, ‚Warenaustausch‘, ‚Weltraumflug‘, ‚Weltraumschiff‘; ferner etwa Begriffe wie ‚Abeschütze‘, ‚Adventskranz‘, ‚Weihnachtsbescherung‘, ‚Schwarzer Peter‘, ‚Halbwüchsiger‘, ‚halbwüchsig‘ u.ä.m.

In den allermeisten Fällen handelt es sich bei den zitierten Wörtern allerdings um Zusammensetzungen. Man kennt den Standpunkt des Verfassers zur Frage der Aufnahme oder Nichtaufnahme von Kompositis in ein Wörterbuch (vgl. diese Zeitschrift, Heft 4, 1954, S. 467). Aber man ist keinesfalls geneigt, sich diesen Standpunkt zu eigen zu machen. Sicher, sehr häufig „can the correct English equivalent be arrived at by knowing the meaning [resp. the English equivalents] of the constituent parts“ (a. a. O.). Doch erstens gilt dies schon von dem obigen Wortmaterial nicht uneingeschränkt, und zweitens ist das Prinzip Betteridges unserer Ansicht nach erst dann angebracht, wenn ein Wörterbuch wirklich ausnahmslos alle deutschen Wortzusammensetzungen enthält, deren englische Entsprechungen nicht einfache Nebenordnungen der einzelnen Kompositionselemente darstellen, wenn der deutsche Student sich sicher darauf verlassen kann, daß allen nicht gesondert aufgeführten deutschen Kompositis im Englischen die ‚einfache Übersetzung‘ der einzel-

⁵ Der deutsch-englische Teil ist frei von diesem Fehler.

nen Kompositionsbestandteile entspricht. Das Problem hat zwei Seiten und ist verständlicherweise ein anderes für den englisch-sprachigen Benutzer als für den Deutschen. Was dem einen als überflüssig erscheint, gilt nicht in ebendemselben Maße für den anderen. Dem scheinbaren Zuviel des Materials eines deutsch-englischen Teils in der Sicht des Engländers steht eine scheinbar unnötige, durch sehr detaillierte Aufschlüsselung bedingte Materialfülle des englisch-deutschen Teils (auch in Betteridges Lexikon) bei oberflächlicher Betrachtung durch den deutschen Benutzer gegenüber. Man könnte sicherlich das eine oder das andere reduzieren, wenn man den Benutzerkreis von vornherein auf ein englischsprachiges oder ein deutschsprachiges Publikum zu beschränken beabsichtigt. Will man dies nicht, so ist notwendigerweise eine breitere Anlage des Gesamtwortes unumgänglich.

Schließlich seien wiederum wahllos noch einige Wörter bzw. Wendungen — oft verschiedenen Sprachebenen entstammend — angeführt, die man im vorliegenden Lexikon vergeblich sucht, wie z. B. ‚abknutschen‘, ‚(ein Stück Brot) absäbeln‘, ‚bimsen‘, ‚fip-sig‘, ‚Knüller oder Kniller‘, ‚Lulatsch‘, ‚Schnulze‘, ‚Zaster‘, ‚in die Binsen gehen‘, ‚in den Geruch kommen‘, ‚seine Muskeln spielen lassen‘, ‚jem. etwas an der Nasenspitze ansehen‘ usw.

Diese Liste ließe sich noch um eine große Zahl umgangssprachlicher Wendungen und Ausdrücke vermehren!

Zum Schluß sei lediglich noch ein Blick auf das Verzeichnis der *Most Common German Abbreviations* (pp. 615 bis 620) geworfen und vermerkt, daß in diesem einerseits zwar Abkürzungen wie BDM, DAF, DJ, HJ, KdF, NSDAP, RAD, SA oder SS — im-

merhin wenigstens mit dem Klammervermerk (*Nat. Soc.*) — enthalten sind und BHE, CDU, CSU, DB, DGB, E.K., EVG, FDP, RIAS, SPD nicht fehlen, auch DDR, KPD oder SED erwähnt werden, aber andererseits etwa ABF, BGL, DBD, DFD, DHZ, DIA, DP, DRK, FDGB, FDJ, GST, IHK, LDPD, LPG, MTS, NDPD, UdSSR, VdgB, VEB, VP (statt fälschlich zitiert Vopo), VVN, WBDJ, WGB usw.⁶ keinen Platz finden.

Hat schon diese keinerlei Anspruch auf gründliche Durchsicht und Vollständigkeit erhebende Überprüfung einiger Ausschnitte eine Reihe von Mängeln sichtbar werden lassen, so wird sich zweifellos erst die Praxis, d. h. die tagtägliche Benutzung des Buches zu den verschiedensten Zwecken, als maßgeblicher Prüfstein erweisen. Als ‚vorläufiges Urteil‘ sei der Meinung Ausdruck verliehen, daß zur Schwarzseherei kein Grund vorhanden ist. Das vorliegende Wörterbuch wird auch in England nicht *‘the most devastating results’* haben, so daß man es sich ersparen kann, ‚warnend-drohend‘ den Zeigefinger zu erheben. Aus den beanstandeten Mängeln düstere Prognosen in bezug auf die Zukunft der Germanistik in England herleiten zu wollen, wäre ebenso absurd wie das Unterfangen von Dr. Betteridge, auf einigen Unzulänglichkeiten im Wörterbuch von Wildhagen-Héraucourt beängstigende Prophezeiungen über das Schicksal der deutschen Anglistik aufzubauen. Das ideale und allen Anforderungen gerecht werdende Handwörterbuch der deutschen und englischen Sprache muß noch geschrieben werden. Vorläufig sind wir auf die

⁶ Für ihre Erklärung vgl. „Der große Duden“, 15. Aufl., VEB Bibliographisches Institut, Leipzig 1957, S. 779ff.

mehr oder minder ausführlichen und zuverlässigen vorhandenen Lexika angewiesen. Unter ihnen werden sicherlich *Cassell's German and English Dictionary* ebenso wie das *English-German, German-English Dictionary* von Wildhagen-Héraucourt nicht zu den am wenigsten benutzten Nachschlagewerken zählen. Eine vernünftige kritische Einstellung bei der Benutzung des einen oder anderen Werkes ist hier wie dort angebracht und wird dem Benutzer zum Vorteil gereichen.

Rolf Berndt (Berlin)

Rudolf Kulhanek: What do you say when . . . Österreichischer Bundesverlag, Wien 1957. 133 S. Kart. DM (West) 3,90.

Herr Kulhanek claims to have brought a completely new form of phrase-book onto the market. What is new is that the learning is done almost exclusively in English. There is none of the old translating of German idiom into supposed English idiom. *What do you say when . . .* aims to lead the student (from schoolboy to businessman) into idiomatic English through his own previous knowledge of the non-idiomatic language.

There are four parts. Parts A and B form the basis of the book and provide material for the following exercises. The form is question and answer. A asks the question "What do you say when", and B provides the answer. B's title is "When do you say", and A provides the answer this time: A. someone says, "How do you do?" B. How do you do?

Part C, "What is your answer to . . .", tests the student's knowledge of the most important idioms in A and B. Part D, "Have you noticed . . .", deals

with some important divergencies in usage between English and German, for example that the German *bringen* is represented in English by two verbs, *bring*, and *take*.

The material is divided up along the usual phrase-book lines. The well-known headings are there such as "Addresses, Greetings, Introduction, Wishes", "Restaurant, Hotel, Accommodation". But Kulhanek penetrates further into the division of thought and gives us such headings as "Opinion, Point of View, Idea", "Suggestion, Decision, Judgment". This is where the danger comes in. How is it possible to look up anything under such headings? They are bound to be largely a matter of personal whim. Where does the sentence "His outlook is behind the time" come? Under "Judgment" or "Opinion"? Your guess is as good as the author's. The traditional phrase-book is of practical use 'on the spot' — at the customs for instance, but when someone calls you a bad word, it is inconvenient to start leafing through a phrase-book for a suitable reply under "Expressions of Anger". So in spite of the claims of the 'blurb' on the back cover there is no sure and quick way of finding what you want.

The author himself makes no such claims, but neither does he tell us how he expects the book to be used. As a textbook? The list-like lay-out makes this difficult. True, the use of English throughout and the genuine quality of the idioms makes solid reading more bearable than in the older type of phrase-book, but for all that such a method is bound to become automatic before long, and reading the dictionary gives about as much benefit in the long run. Like most 'new' ways of learning a language *What do you say*

when ... caters for the 'get-rich-quick' attitude. In this case the riches are there. The question is how to dig them out.

John Mitchell (London—Berlin)

William W. Appleton: Beaumont and Fletcher. A Critical Study. George Allen & Unwin Ltd., London 1956. 131 S. Ln. 12 s. 6 d.

Das in der Folio von 1647 noch unvollständig gesammelte Werk von Beaumont und Fletcher wurde von royalistisch gesinnten Zeitgenossen als "Soul-affecting Musick" (John Webb) gefeiert. Gerade auf Grund der ausgeprägten sozialgeschichtlichen Bezogenheiten der Beaumont-Fletcher-Dramen haben später Coleridge und viele viktorianische Kritiker den Lobrednern der Folio heftig widersprochen und die Unmoral und künstlerische Zweitrangigkeit der Stücke betont. Die neuere Forschung hat Beaumont und Fletcher als "entertainers to the gentry of their day"¹ soziologisch gedeutet und ihr "pattern of tragic-comedy"² ästhetizistisch, das heißt jenseits der gesellschafts- und ideengeschichtlichen Zusammenhänge, interpretiert.

Die Arbeit Appletons knüpft an die Ergebnisse dieser Untersuchungen an, verfolgt jedoch in Fragestellung und Methode andere Ziele. Der Verfasser beginnt mit einer kurzen Zusammenfassung biographischer Tatsachen, überblickt das Frühwerk der "Apprentice Dramatists" (pp. 9—24), verweilt bei der "Collaboration" mit Beaumont

(pp. 25—53) und den Dramen aus Fletchers Feder (pp. 54—80), behandelt "Fletcher's Later Collaborations" (pp. 81—95), vor allem mit Massinger, und streift in zwei abschließenden Kapiteln (pp. 96—119) das Schicksal des Werkes zur Zeit der Restauration und seine kritische Bewertung in den darauffolgenden Jahrhunderten. Die Besprechung der einzelnen Dramen erfolgt chronologisch. Synopsis und Interpretation unter Gesichtspunkten wie Bühnenwirksamkeit und Charakterzeichnung stehen an erster Stelle. Theatergeschichtliche Fragen und Anspielungen auf zeitgenössische Ereignisse werden darüber jedoch nicht vergessen, und der Verfasser gibt interessante Hinweise auf historisch gleichgerichtete Tendenzen in Theater, Architektur und Musik. Probleme der Autorschaft, Datierung und Quellenforschung werden nur am Rande berührt.

Der damit angedeutete Inhalt läßt bereits Vorzüge und Grenzen der Arbeit erkennen. Es handelt sich um eine Einführung, die das weder stofflich noch bibliographisch leicht überschaubare Werk von Beaumont und Fletcher in faßlicher Form kommentiert. Die vom Verfasser festgestellte "need for an over-all view" (p. 6) ist durchaus vorhanden und rechtfertigt den vorliegenden Abriß, dessen Nutzen durch ein Register, eine *Check-List of Plays* und eine *Selected Bibliography* noch vermehrt wird.

Die Brauchbarkeit der Arbeit wird freilich durch einige Schwächen methodischer und historischer Natur erheblich beeinträchtigt. Zunächst fragt sich, ob die knappen, aneinandergereihten Besprechungen sämtlicher Dramen nicht durch die ausführliche Analyse einzelner Stücke hätten ersetzt

¹ Vgl. L. B. Wallis, *Fletcher, Beaumont and Company: Entertainers to the Jacobean Gentry*, New York 1947.

² Vgl. E. M. Waith, *The Pattern of Tragic-comedy in Beaumont and Fletcher*, New Haven 1952.

oder ergänzt werden sollen. Gewiß ist das theaterwirksame *plot* bei Fletcher von nicht zu unterschätzender Bedeutung; allein die Synopsis von fast 50 Dramen raubt den Platz für wichtigere Fragen, und der verzweifelte Leser, der all die Haupt- und Nebenhandlungen sowie die 200 Namen der Haupthelden schlechterdings nicht auseinanderhalten kann, sympathisiert mit dem Ausruf des braven Grocer im *Knight* (II, 1): "plot me no plots". (Der Verfasser selbst wechselt ja p. 102 Evadne — aus *The Maid's Tragedy* — mit Evanthe aus *A Wife for a Month*.)

Schwerer fällt die durchweg unkritische Bezugnahme auf die Sekundärliteratur ins Gewicht. Man vermißt die Auseinandersetzung mit den ästhetizistischen Anschauungen eines Mizener und Waith sowie die Abgrenzung von Wallis. Der Leser wird auf noch umstrittene Fragen nur unzulänglich aufmerksam gemacht, und die zahlreichen weißen Flecke auf der Landkarte der Beaumont-und-Fletcher-Forschung werden nicht vermerkt, sondern verwischt.

Trotz eines offenen Blicks für historische Zusammenhänge läßt der Verfasser entscheidende Fragen offen. "English society had undergone profound, if not immediately discernible, transformations", schreibt er (p. 10) und bemerkt in diesem Zusammenhang auch "the growing schism in the audience" (p. 23). Welches aber sind die Auswirkungen auf das Drama? Das Aufkommen der Tragikomödie, die neue ethische Haltung und andere künstlerische und ideengeschichtliche Eigenarten des Fletcherschen Dramas lassen sich nicht mit dem — an sich richtigen — Hinweis abtun, daß sie "in more ways than one reflect the

fragmentation of the old Tudor society" (p. 25). Nur die konsequente Gegenüberstellung von Werk und Wirklichkeit verspricht in diesen Fragen eine Klärung, die mehr als vage Andeutungen bietet. Daß diese dem Verfasser nicht gelang, bleibt zu bedauern; denn innerhalb der angezeigten Grenzen und mit Ausnahme einiger Versehen (*Farquhar* (p. 76) für Farquhar, *Dionysius* (p. 98) für Dionysus) bietet die Arbeit eine im Urteil verlässliche und in Einzelfragen anregende Einführung in das Werk von Beaumont und Fletcher.

Robert Weimann (Berlin)

Mark Twain: A Connecticut Yankee in King Arthur's Court. Paul List Verlag, Leipzig 1956 (Panther Books). 355 S. Kart. DM 2,85.

Mr. Dixon Wecter, in a critical article on Mark Twain (*The Literary History of the United States*, p. 939) criticises his author for "... lavishing his strength upon historical diggings long since played out". Mr. Wecter was not thinking here especially of *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*, but many critics of the *The Yankee* have attacked the book from just this point of view. This fantasy-satire, they say, is all very well in its way but it has 'missed the bus'; it has no real message for the twentieth century. But there seems to be some disagreement between these critics and the henchmen of the late senator McCarthy who recently branded the book as "un-American" and banned it from many libraries because it promoted force and violence. It seems the latter find a great deal more in it touching upon the world of the twentieth century and the American Way of

Life! The emotional experience gained by any normal reader of this hilarious satire makes both these accusations seem more than a little beside the point, but, since they were made by people of supposedly adult mentality, we must at least give them a fair trial.

First, what kind of a case can the "historical diggings" advocates put up? If we take a cursory glance at the plot there certainly seems to be some evidence to support them. What we have is a fantasy set in England in the time of King Arthur and the knights of the Round Table. The hero, Hank Morgan, is a Yankee, foreman of the Colt arms factory at Hartford in the state of Connecticut, USA. One day Hank gets himself knocked unconscious in a fight, but instead of waking up in the local infirmary, he finds himself back in sixth-century England. After some initial close shaves he utilises his immensely superior knowledge to make himself the most influential man in Arthur's realm. He becomes "The Boss", "Sir Boss", the greatest magician ever seen — and that includes "John W. Merlin". Hank aims to use this power to break the crushing chains of feudalism and replace them by a nineteenth-century democracy. He destroys the prestige of knighthood by lassoing Sir Launcelot and towing him round the jousting lists on his back. He sets up a secret man-factory to educate the cream of the peasantry to carry on the government when King Arthur dies. The stage is set for the nineteenth century to take over, but the Roman Catholic Church steps in at the eleventh hour and turns both the nobility and the peasantry against the Boss. Hank and fifty-six faithful followers fight a defensive battle against

the massed chivalry of England and massacre them by every known nineteenth-century weapon of destruction. However, as any history book will tell you, the nineteenth century did *not* take over. Merlin, always envious of the Boss's magical ability, casts one of his more successful spells, and Hank goes to sleep for thirteen hundred years. He wakes up in his native century, but he finds it much less congenial than it used to seem. He dies alone and unwanted, longing for the wife he left behind him in King Arthur's court.

Monarchy, the nobility, slavery, the Roman Catholic Church, war, inhumanity and oppression in general — all these things are ridiculed and condemned. The style is an outrageous mixture of Sir Thomas Malory's medieval English and the most irreverent and ingenious productions of the nineteenth-century American slang. There is a fine disregard for conventional concepts of history in general and of the Arthurian legend in particular, but it would be wrong to assume that Mark Twain was just a bumptious and caddish Yank cocking a snook at Romance. Undoubtedly there *is* a large element of literary satire implied as well as social; Mark Twain had no time for the milk-and-water of the late romantics, but he knew and loved Malory's *Morte Darthur*, and had taken pains to steep himself thoroughly in the atmosphere and customs of his period. His detailed knowledge of medieval law is especially evident in Hank's discussions with the Freemen.

But what sort of material is this for a satirist? How could Mark Twain waste his time on ancient history when he could have been attacking the stark industrial injustices of his own day?

These questions are not merely rhetorical, they have been asked by more than one critic of *A Yankee*. We might as well ask why Shakespeare wrote *Hamlet, Prince of Denmark* instead of "The Evils of Enclosure in England". We are not interested in what Mark Twain *should* have written, but in what he wrote. He picked the medium he believed to be most suited to his genius. His style thrives on paradox and dramatic contrast, and he saw unlimited possibilities for this in a clash between the very ancient and the very modern, between the genteel tradition of romance and his own rough-and-ready humour. Besides, all the objects of his attack were at their simplest and most ridiculous under feudalism.

As to the book's relevance for us today, there are instances of it on almost every page — apart from Mark Twain's own "joining-up" remarks and his pointed Preface. Take his attacks on slavery for instance. The smug will say: "But the slave-trade was stamped out long before Mark Twain wrote this book!" True, but look at what he has to say on the subject. After describing how a young woman is savagely whipped by a slave-driver, he adds: "All our pilgrims looked and commented — on the expert way in which the whip was handled. They were too much hardened by life-long every-day familiarity with slavery to notice that there was anything else in the exhibition that invited comment. This was what slavery could do, in the way of ossifying what one may call the superior lobe of human feeling; for these pilgrims were kind-hearted people, and they would not have allowed that man to treat a horse like that."

What is being attacked here is not merely slavery in sixth-century England or nineteenth-century America (although the "slave-mentality" was by no means stamped out there in 1885 — or in 1957 for that matter!), what is being attacked is Slavery with a capital S and its degrading influence on the human race. We all know the story of the Nazi concentration camp commandant who loved dogs and gave his little son target practice by tossing babies up in the air.

Turn to another page. After quoting the Constitution of Connecticut Mark Twain adds a rider to the effect that any man who holds unofficial political views is duty-bound to express these views and defend them "... and it is the duty of the others to vote him down if they do not see the matter as he does". It was not so many years ago that some modern Yankees who held unofficial political views were "voted down" with stones and broken bottles at Peekskill, USA.

Mark Twain was a revolutionary and made no bones about it ... all revolutions must begin in blood. In one of his most powerful passages he says of the French Revolution: "There were two Reigns of Terror, if we would but remember it and consider it; the one wrought murder in hot passion, the other in heartless cold blood; the one lasted mere months, the other had lasted a thousand years... A city cemetery could contain the coffins filled by that brief Terror, but all France could hardly contain the coffins filled by that older and real Terror."

If it is force and violence to defend yourself against desperate odds, as was done at Peekskill — then Mark Twain advocates force and violence;

if it is force and violence to cut out a cancer in half an hour that has been feeding on your life-tissues for countless years — then he advocates that kind of force and violence too.

The answer to both initial criticisms is given simultaneously by all this. For once the witch-hunters are right; *A Connecticut Yankee* has a great deal to say about the twentieth century — maybe more than it had to say about the nineteenth. But it would be a mistake to credit the book with too progressive an attitude. Hank Morgan is no socialist, he is the pioneering bourgeois *par excellence*. Just as soon as he finds his feet in Camelot he begins to picture himself in the role of a bourgeois adventurer 'opening up' an unexploited area. His democracy is blatantly bourgeois. He shows a great interest in money and ridicules feudal institutions in terms of bourgeois commercialism. In order to laugh knight-hood into non-existence he turns the knights into mounted sandwich-men with placards advertising patent soaps. When he really gets his plans under way he transforms the superannuated chivalry into a joint stock company and the venerable Round Table is pressed into service for their meetings. But the strange thing about all this satire is that, intentionally or unintentionally, it turns out to be a double-edged weapon, doing almost as much slaughter on the bourgeois side as on the feudal. Mark Twain had one of the most sensitive noses for smelling out the ridiculous in anything; in *A Connecticut Yankee* he half suggests the basic fatuity and immorality of bourgeois commercialism.

Some more liberal critics of the book admit its good points but complain of its being too "chaotic". The me-

chanical devices of the plot are certainly chaotic, with the chaos of a day-dream. Even worse, there seem to be occasions when Mark Twain is carried away by his own exuberance into making statements apparently contradicting his main arguments. But this chaos, far from being a fault, is essential to his style. He is a humorist and the juxtaposition of the unexpected is the mainspring of his humour. Take away the surface chaos and you are left with a colourless liquid. But what these critics have in mind is probably not the jumbled plot but rather the apparent contradictions. They decide, rightly, that *A Yankee* is a "moral fable", to use Arnold Kettle's term. They then proceed to force the book into the pure moral fable mould, and when they find that it runs over somewhat at the edge, instead of admitting that Mark Twain has created something more complex than it seemed at first sight, they call this residue "chaos".

Most of these inconvenient complexities arise from the development of the main character, the Boss. He is no cypher whose sole purpose is to drive home the moral. Mark Twain neither idealised nor sentimentalised his hero. He is typical of his time and place; he has initiative, humour and a propensity to boastfulness; he is humane, but his humanity is tempered with a certain amount of callousness. After delivering all the prisoners from Morgan le Fay's dungeon, he pacifies that blood-thirsty lady by allowing her to hang her chamber orchestra. He was a foreman in the Colt arms factory, so he shows a great interest in firearms and explosives throughout.

This character undergoes a subtle change as the book proceeds. He be-

comes acclimatised against his will to life among the surroundings which he despises in principle. He founds a newspaper, and after all his derision of the nobles, the first issue shocks him by its "pert" references to them. When he gets to know King Arthur as an individual he finds he has many excellent qualities. He finds the noble Alisande, who bored him to tears to begin with, so pleasant as an individual later that he falls in love with her. In the end, when he has been restored to his native century, he finds it colder and less attractive than it used to seem and dies longing for his sixteenth-century wife and family. There is subtle irony here, and from all this arise the apparent contradictions. But this development of Hank's character must not be overestimated. He retains his basic features throughout and therefore the total impact of Mark Twain's preaching comes through unimpaired.

This main character plays two distinct roles. First, he creates for us a world of living individuals with identifiable characteristics because he is a complex living individual himself. Secondly, he bears out in his development one of Mark Twain's main theses — the power of training and environment to mould a man's mind. Nothing is left un-utilised. Hank's dual attitude to the King is turned to good effect, supporting the theory that only as a king is a king despicable; acting as a man he must be judged as a man. The instances of callousness are used to show that the single individual must not interfere too radically with state machinery or he becomes a despot. Thus all the loose ends are gathered up and the apparent chaos turns into a complex order.

Mark Twain believed *A Connecticut Yankee* to be his masterpiece. Public opinion has settled rather for *Huckleberry Finn*. Whatever the rights and wrongs of that, there can be no doubt that of all his imaginative works *A Yankee* expresses Mark Twain's philosophy in its completest and most mature form. It is a deceiving book, seemingly disorderly and contradictory, but is in fact complex and logically constructed.

John Mitchell (London—Berlin)

Erskine Caldwell: Love and Money. William Heinemann Ltd., London 1955. 206 S. Ln. 10 s. 6 d.

Das unsagbare Elend der schwarzen und weißen *sharecroppers* in den Südstaaten der USA, der aufkeimende Widerstand der Neger gegen den sozialen und Rassenterror, die zahlreichen Lynchmorde, ausgeführt von den durch die Kapitalisten auf dem Lande und in der Stadt irreführten *poor whites*, sowie der heldenhafte Abwehrkampf der Sowjetmenschen in den ersten Monaten des Großen Vaterländischen Krieges — das ist die Thematik der eindrucksvollsten Romane und Kurzgeschichten Erskine Caldwells aus den dreißiger und vierziger Jahren.¹

¹ Romane: *Trouble in July* (1940), mit gewissen Vorbehalten auch *Tobacco Road* (1932), *God's Little Acre* (1933) und *Place Called Estherville* (1949) — über Themen aus dem Leben in den Südstaaten der USA; *All Night Long* (1942) — über den Partisanenkampf in der ersten Phase des Großen Vaterländischen Krieges der Sowjetunion. Kurzgeschichten: *Kneel to the Rising Sun*, *Candy-Man Beechum*, *Slow Death*, *Saturday Afternoon*, *Joe Craddock's Old Woman*, *The End of Christy Tucker*, *A Knife to Cut the Corn Bread With*, *Wild Flowers* — über Neger und arme Weiße in der Landwirtschaft und Industrie des Südens der Vereinigten Staaten.

Die durch die Weltwirtschaftskrise in den Vereinigten Staaten ausgelösten tiefen Erschütterungen und schließlich der zweite Weltkrieg ließen für jedermann offensichtlich werden, daß es trotz aller Beteuerungen bürgerlicher Politiker und Sozialwissenschaftler in der kapitalistischen Welt Widersprüche gibt, die einer Lösung harren. Wachen Sinnes erlebt Caldwell die Auswirkungen dieser Antagonismen und vermag sie, dank seines beachtlichen Scharfblickes für soziale Vorgänge und seines unumstrittenen Erzählertalentes, in literarische Werke umzusetzen, deren Platz in der nord-amerikanischen Nationalliteratur bereits heute von niemandem mehr bestritten wird.

Unmittelbar nach dem Kriege macht sich aber bei unserem Autor eine andere Tendenz bemerkbar. Wo die alten Konflikte in den Büchern wieder auftauchen, erscheinen sie weniger zugespitzt, weniger grausam, leichter zu lösen. Nicht von ungefähr werden dem Leser mitunter Charaktere präsentiert, die sich durch vorbildliches humanes Handeln, z. B. in bezug auf das Verhalten der Weißen zu den Farbigen, auszeichnen. Nichts gegen ethisch beispielhafte Menschen; wenn aber nicht gleichzeitig von objektiven Umständen die Rede ist, die die Ursache für den Rassenhaß bilden und die es zuallererst zu verändern gilt, dann sieht es bedenklich nach einer stillschweigenden Anerkennung des gesellschaftlichen *status quo* aus, die durch Appelle an subjektive Qualitäten verbrämt wird.

In anderen Werken zeigt sich ein Verlagern der Thematik in „harmlosere“ Bereiche, in denen man, wie es sich Caldwell vorzustellen scheint, handwerken kann, ohne die wunden

Punkte der politischen Struktur der Vereinigten Staaten aufdecken zu müssen. Dank der Beobachtungsgabe des Autors und eines gewissen Maßes an Aufrichtigkeit, das er sich bewahrt hat, gibt es in solchen Romanen noch immer vereinzelte Andeutungen, die es einem danach suchenden Leser ermöglichen, die Kausalketten zu den gesellschaftlichen Determinanten ausfindig zu machen, die aber andererseits eine rein unterhaltsame Lektüre auch nicht stören. Kommen einmal wesentliche Probleme zur Sprache, so hört ihre Erörterung nicht selten dort auf, wo sie eigentlich erst zu beginnen hätte. Fast sollte man meinen, die Konjunktur der Nachkriegsjahre, die die sozialen Wogen im Innern der USA vorübergehend glättete, habe Caldwell veranlaßt, das Leben in einem freundlicheren Lichte zu sehen, dem amerikanischen Gesellschaftssystem weniger kritisch entgegenzutreten und den Akzent auf die private Sphäre seiner Romanfiguren zu verlegen. So tritt z. B. die Beschreibung des Sexuallebens der Charaktere immer mehr in den Vordergrund. Konnte man in den früheren Werken die eingehende und offene Behandlung des gleichen Themas als Wiedergabe einer Seite des Lebens verstehen, die im Dasein der kulturell überaus rückständigen Bevölkerung in den abgelegenen Landgegenden des Südens tatsächlich eine große Rolle spielte, so läßt sich in den jüngeren Romanen der Eindruck nicht verleugnen, daß Sexualität um ihrer selbst willen zum Gegenstand gewählt wird oder daß damit ein lediglich auf leichte und erregende Unterhaltung bedachtes Publikum angesprochen werden soll.

Ein gut Teil des bisher Gesagten trifft auch auf den vorliegenden Ro-

man *Love and Money* zu. Die Handlung umfaßt die Erlebnisse und Gedanken des erfolgreichen Schriftstellers Rick Sutter in der Zeit zwischen der Vollendung eines seiner zahlreichen Romane und der Niederschrift des nächsten. Rick verliebt sich, wie immer, wenn er sich "between books" befindet, in das erste beste charmante Mädchen. Diesmal ist es die Barkellnerin Tess Dameron in Sarasota, Florida (*love*). Da Sutters Romane beim Publikum sehr gefragt sind und großen finanziellen Gewinn bringen, ist der Verleger an einer kurzen Schaffenspause interessiert, die ohne ablenkende Abenteuer verlaufen soll (*money*). Einen Tag nach ihrer Begegnung mit Rick reist Tess nach New Orleans ab. Sie bittet ihn, die Bekanntschaft als abgeschlossen zu betrachten. Doch das verstärkt nur sein Verlangen nach einem Wiedersehen. Tess wechselt nun seinetwegen mehrmals ihren Arbeitsplatz, aber Rick folgt ihr von Stadt zu Stadt, bis es endlich in Colorado Springs, Colorado, zur Aussprache kommt. Tess ist geschieden. Sie sorgt für ihre Tochter. Noch immer hofft sie auf die Rückkehr ihres Mannes, der sich auf Betreiben seiner Mutter von ihr trennte. Sie erklärt, daß sie keinen anderen Mann mehr lieben könne. Daraufhin begibt sich Rick Sutter nach Santa Barbara, California, und beginnt seinen neuen Roman.

Das Wertvolle an dem Buch besteht darin, daß der Autor Probleme aufwirft, die einige Aspekte des kulturellen Lebens in den Vereinigten Staaten beleuchten. Leider wird ihre Behandlung nicht zu Ende geführt. Caldwell spricht hauptsächlich von den Wechselbeziehungen zwischen Schriftsteller, Verleger und Leserpublikum. Rick Sutter versteht es meisterhaft,

dem Bedürfnis der Leser nach "thrill" entgegenzukommen. Sein Verleger weiß das zu schätzen. Er hilft Rick, diese zweifelhafte Fertigkeit weiter zu vervollkommen. Schriftsteller und Verleger brauchen einander. Das freundschaftliche Verhältnis zwischen ihnen beruht vorwiegend auf der gegenseitigen Hilfe beim Geldverdienen. Gemeinsam nutzen sie die Unkenntnis der Leser aus, denen für ihr Geld bunt-schillernde Illusionen vorgegaukelt werden, die zwar Abwechslung in die Monotonie des Alltags bringen, die aber die Menschen davon abhalten, ihren objektiven Interessen gemäß zu handeln. Den spärlichen Ausführungen über die erzieherische Funktion und die Verantwortung des Schriftstellers kann der Vorwurf der Oberflächlichkeit nicht erspart bleiben.

Ein Blick auf Caldwells Leben und Werk legt die Vermutung nahe, daß Rick Sutters Probleme und Anliegen in hohem Maße Caldwells eigene sind.

Die künstlerische Bewältigung dieser Fragen läßt zu wünschen übrig. Langatmige, protokollarisch getreue Wiedergabe von Telefongesprächen und Geschäftsverhandlungen fallen nicht mehr in den Bereich eines literarischen Kunstwerkes. Zu einer zügigen Romanhandlung gehört mehr als eine häufige Verlegung ihres Schauplatzes. Von einer Entwicklung der Charaktere kann nicht die Rede sein. Einige Episoden und Bemerkungen, die wohl eigens für sensationslüsterne Leser eingefügt wurden, verstärken den zwiespältigen Charakter des Buches und mindern seinen Wert. Vereinzelt kommt Caldwells alte Meisterschaft zum Vorschein. So vermittelt die Schilderung der verhaltenen und sauberen Beziehungen zwischen Rick und Tess während ihres nächtlichen Aus-

fluges an den Strand von Siesta Key, Florida, einen Eindruck von Caldwells bester Erzählkunst.

Werner Scheffel (Jena)

Albert Maltz: A Long Day in a Short Life. International Publishers, New York 1957. 350 S. Ln. \$ 3.75. Englische Ausgabe: John Calder, London 1957. 320 S. Ln. 18 s. Deutsche Ausgabe: **Ein langer Tag in einem kurzen Leben.** Aus dem Amerikanischen übersetzt von Eberhard Brüning. Aufbau-Verlag, Berlin 1957. 512 S. Ln. DM 9,—.

Das Erscheinen dieses neuesten Werkes des amerikanischen Schriftstellers Albert Maltz ist ein in mancher Hinsicht bemerkenswertes Ereignis. Zum ersten Male seit 1949 tritt Maltz wieder mit einem Roman an die Öffentlichkeit. Schon die Abstände 1940—1945—1949, in denen seine ersten drei Romane geschrieben wurden, deuten zwar darauf hin, daß der Dichter seine epischen Konzeptionen lange reifen läßt und auf sie Jahre der Ausarbeitung verwendet. Doch die Pause von acht Jahren bis 1957 — wenn man von den inzwischen verfaßten Kurzgeschichten und Dramen absieht — scheint dennoch unverhältnismäßig lang.

Hier hilft dem nach einer Erklärung Suchenden nun *A Long Day in a Short Life*, indem die künstlerische Aussage dieses Buches in jener komplexen Weise, die einen Roman auszeichnet, uns empfinden läßt, daß diese Jahre viel schwerer im Leben des Autors gewogen sein wollen als mancher Zeitabschnitt zuvor. Schwerer vor allem deshalb, weil die Zuspitzung des kalten Krieges Albert Maltz als einen der *Hollywood Ten* fast ein ganzes Jahr seiner Freiheit beraubte,

schwerer aber auch deshalb, weil dieser fortschrittliche Vertreter seines Landes seitdem in seiner Heimat so gut wie "black-listed" ist. Sein Werk gilt in der Welt, doch nicht zu Hause. Seine Bücher, auch die einstmals in den Vereinigten Staaten anerkannten, erleben in der Sowjetunion, in China, in den Volksdemokratien und auch bei uns in der Deutschen Demokratischen Republik große Auflageziffern und haben ein treues Lesepublikum. Die Veröffentlichung seines neuen Romans durch International Publishers (New York) dagegen stellt nicht etwa eine Anerkennung im eigenen Lande dar, denn die Einflußsphäre dieses progressiven amerikanischen Verlages ist leider außerordentlich beschränkt. Keine angesehene Zeitung wird es unternehmen, auch nur eine negative Rezension des Werkes in ihren Spalten zu bringen.

Festgehalten an sein freiwilliges Exil in Mexiko, der tiefen Wirkung seines Wortes in seiner Heimat beraubt, von dem nachhaltigen Echo seines Werkes in der ihm unzugänglichen freien Welt nur hörend und lesend, schrieb Albert Maltz nun einen Roman, in dessen Mittelpunkt ein Gefängnis steht. Welch eindeutiges und doch auch wieder unendlich vielsagendes Symbol! Niederschlag ganz konkreter Erfahrungen aus einem bundesstaatlichen Gefängnis in Washington, D. C., und einem Lager in Westvirginia, ist dieses Werk gleichzeitig in übertragener, höchst nüancierter Weise Ausdruck der Situation des Schriftstellers und Künstlers Albert Maltz.

Dieser tiefe Zusammenhang offenbart sich nicht etwa in irgendeinem Parallelismus zwischen dem Schicksal des Autors und dem der beiden Haupt-

figuren des Werkes, Huey Wilson und Floyd Varney, der eine ein junger Neger und der andere ein junger Weißer, deren „Fälle“ in Form von Rückblendungen und in erster Linie in Gestalt ihrer Erlebnisse an einem einzigen Tage im Gefängnis die *zwei* roten Fäden des Romangeschehens darstellen. Über die Vordergründigkeit dieser beiden Handlungen besteht nie Zweifel. Dabei bedeutet der allmähliche Zusammenbruch des auf Grund von „*murder, second degree*“ zu fünfundzwanzig Jahren bis lebenslänglich verurteilten Varney die düstere Seite der Geschichte, die absteigende Linie innerhalb der Romankomposition. Die Standfestigkeit und Lauterkeit des unschuldig inhaftierten Wilson dagegen trägt in die rauhe Umgebung eine optimistische Note. Ersteht einerseits mit diesen beiden Charakteren zugleich ein getreues Bild der sozialen Verhältnisse des heutigen Amerika, der Beziehungen zwischen Schwarz und Weiß, so wird andererseits durch die eingehende Gestaltung von etwa einem Dutzend weiterer Häftlinge, mit denen die beiden Hauptpersonen im Verlaufe dieses einen Tages in Berührung kommen, die Atmosphäre des Gefängnisdaseins heraufbeschworen. Es scheint überhaupt ein primäres Anliegen des Autors gewesen zu sein, das Problem des Strafgefangenen, genauer die Gründe der Straffälligkeit und den ihr folgenden mehr oder weniger langen gesetzlichen Freiheitsentzug in seinem Roman zu gestalten. Juristisch gekonnt und künstlerisch meisterhaft schildert Maltz eine Reihe von Häftlingsschicksalen, analysiert ihre gesellschaftlichen und charakterlichen Hintergründe und beschreibt den Einfluß des Gefängnisses auf diese Menschen.

Aus diesem Gewebe von geschickt mit dem Hauptgeschehen verknüpften Nebenhandlungen hebt sich der „Fall“ Varney zunächst auch nur quantitativ heraus. Aus elendesten Verhältnissen stammend, träumte dieser charakterlich schwache junge Mann von einem unbeschwerten Leben in Glück und Wohlstand und scheiterte. Unabsichtlich wird er zum Mörder des Ehemannes seiner zu den Begüterten der Gesellschaft zählenden Geliebten. Im Namen des Gesetzes, das in allererster Linie die Schuld sieht, das die Straftat in eine zeitlose Ebene von Gut und Böse projiziert und die sozialen und individuellen Bedingungen des Vorgehens kaum oder immer nur in zweiter Linie heranzieht, wird über ihn „Recht gesprochen“. Fünfundzwanzig Jahre lang oder unter Umständen sogar bis zum Ende soll nun ein *kurzes Leben* aus den fruchtlosen, unendlich *langen Tagen* im Gefängnis bestehen, wie sie die anderen Häftlinge schon seit Jahr und Tag abbüßen. Diese Aussicht kann er nicht ertragen. Mit naturalistischer Exaktheit beschreibt Maltz den Selbstmord dieses am Freiheitsentzug Zerbrochenen.

Ganz anders der schwarze Jurastudent Huey Wilson. Von weißen Rowdies tätlich angegriffen, hatte er sich zur Wehr gesetzt und wurde daraufhin wegen öffentlicher Ruhestörung inhaftiert. Opfer des Rassenhasses, sitzt er also unschuldig in Untersuchungshaft. Aller Wahrscheinlichkeit nach werden ihm die weißen Richter aber doch den Prozeß machen. Durch eine raffinierte Rechtsverdrehung, vor allem aber durch das Allein-auf-sich-gestellt-sein des Negers gegenüber den von Weißen gemachten und gehandhabten Gesetzen wird auch ihm für einige Zeit die Freiheit entzogen

und dadurch vielleicht seine Karriere zunichte werden. Besonders packend versteht es Maltz, diesen von der schweren Lage der Neger in den USA kündenden Handlungsstrang seines Romans durch die Einführung des weißen Arbeiters McPeak zu ergänzen. Dieser Mann hat dem Neger in der Schlägerei selbstlos beigestanden und wurde daraufhin ebenfalls verhaftet. Von seiner Zeugenaussage hängt in starkem Maße Hueys weiteres Schicksal ab. Beweist er seine Solidarität mit dem Neger aber auch vor Gericht, verschlimmert er seine eigene Lage. Der Kampf im Innern McPeaks und Hueys Nichtverzagen, als er merkt, daß McPeak dem eigenen Vorteil nachzugeben droht, gehören mit zu den stärksten Stellen des Romans.

Die größte künstlerische Leistung des Dichters liegt m. E. in der überzeugenden Einfühlung, mit der er den abnormen Stoff der Gefängniswirklichkeit mit ihren Menschen und deren Vergangenheiten dem Leser darbietet. Die hohe Humanitas, der Glaube an den Menschen — bezwingende Vorzüge, die auch die früheren Werke von Albert Maltz auszeichnen — bewähren sich hier an einem besonders schwierigen Thema. Maltz gelangt zu dem tiefen Verständnis für das Problem der Kriminalität, weil er von der Voraussetzung ausgeht: "no child is born a criminal"¹, und die große Verantwortung der Gesellschaft

¹ Letzter Satz des für die tschechoslowakische Ausgabe des Romans bestimmten Vorwortes von Albert Maltz.

erkennt. Zugleich verdichtet sich seine menschliche Anteilnahme an den Schicksalen seiner Gestalten in der Wiedergabe der Erfahrungen Huey Wilsons zu einer treffsicheren Kritik amerikanischer Rechtsverhältnisse.

Von der Person Huey Wilsons her führt auch am ehesten die Brücke zu dem eingangs schon angedeuteten Gedanken, daß *A Long Day in a Short Life* über den fesselnden Handlungsinhalt hinaus noch eine tiefere Aussage impliziert. Das Mundtotmachen eines aufrechten Amerikaners, der die großen demokratischen Traditionen seines Landes fortzuführen glaubt, muß bei dem Dichter ein Gefühl des Gehemmt- und Gefangenseins hervorrufen. Wenn auch dieses Gefühl durch das Wissen um die Wirkung seiner Werke im Ausland teilweise ausgeglichen werden mag, vorhanden wird es immer sein. Aus seiner Quelle, zugleich aber auch aus der Auflehnung des Schriftstellers gegen seine Ursachen, entspringt die große Kraft, die Albert Maltz befähigte, einen Gefängnisroman zum Symbol seines eigenen Strebens nach Freiheit und Menschenwürde zu machen. Deshalb ist auch *A Long Day in a Short Life* das eindringlichste und bisher reifste Werk des neunundvierzigjährigen Künstlers.

Die deutschen Leser werden dem Aufbau-Verlag dankbar sein, daß er noch im gleichen Jahre eine gelungene Übersetzung des Romans herausbrachte.

Albrecht Neubert (Leipzig)

Bibliographie

In Arbeit befindliche Dissertationen

Im folgenden wird eine Zusammenstellung der Arbeitstitel der an den Englisch-Amerikanischen Instituten der Universitäten Deutschlands in Arbeit befindlichen bzw. geplanten Dissertationen auf dem Gebiete der Anglistik und Amerikanistik gegeben, soweit sie der Redaktion bekannt geworden sind. Wir hoffen, mit dieser Zusammenstellung der gesamtdeutschen Anglistik einen willkommenen Dienst zu erweisen. Um eine erweiterte Übersicht über die anglistischen Forschungsvorhaben in deutscher Sprache zu erreichen, werden auch die von österreichischen Universitäten vergebenen Dissertationen aufgeführt. In Klammern ist der Name des Ordinarius verzeichnet, der die betr. Arbeit angeregt hat und betreut.

Wir bitten die in diesem Heft noch nicht vertretenen Universitäten um baldmögliche Zustellung ihrer geplanten Diss.-Titel, damit diese gegebenenfalls im nächsten Heft veröffentlicht werden können.

Humboldt-Universität Berlin

Die Geschichte der pronominalen Anredeform im Englischen (*Prof. Dr. Lehnert*)
Begriff und Bezeichnung der Arbeit in der englischen Literatur (*Prof. Dr. Lehnert*)

Der Spieltrieb in der englischen Sprache (*Prof. Dr. Lehnert*)

Form und Funktion in der frühmittelenglischen Literatur (*Prof. Dr. Lehnert*)

Tierfabel und Verwandtes in John Bromyards "Summa Predicantium" (*Prof. Dr. Lehnert*)

Verwendung und Verbreitung des Französischen in England in den drei Jahrhunderten nach der Normannischen Eroberung (*Prof. Dr. Lehnert*)

Der englische Formenbau im 17. Jahrhundert. (Das Nomen.) Eine sprachhistorische Untersuchung auf Grund von Grammatikerzeugnissen (*Prof. Dr. Lehnert*)

Die dramatischen Werke John Gays und ihre Stellung in der englischen Dramenliteratur des 18. Jahrhunderts (*Prof. Dr. Schlösser*)

Kunst und Schablone bei Charles Reade und einigen seiner Zeitgenossen (*Prof. Dr. Schlösser*)

Harriet Martineau und die Frage der Negersklaven (*Prof. Dr. Schlösser*)

Publikumswirkung und literarischer Wert der Barchester-Serie (*Prof. Dr. Schlösser*)

- Einige Grundlagen der Wirkung von Rudyard Kipling (*Prof. Dr. Schlösser*)
 Politische Satire im 'Punch', dargestellt an seinem Deutschlandbild 1933—1939
 (*Prof. Dr. Schlösser*)
 Entwicklungstendenzen des modernen englischen Dramas (*Prof. Dr. Schlösser*)
 Das dramatische Werk Sean O'Caseys (*Prof. Dr. Kartzke*)

Bonn

- Arthur and Merlin (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Lazamon und die höfische Welt (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Dramen der Mrs. Inchbald (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Shirleys Beitrag zur Entwicklung der Comedy of Manners (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Lancelot of the Laik (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Ansichten der Transzendentalisten über Dichtung und Kritik (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Vergleichende Betrachtung von Faulkners The Bear, Melvilles Moby Dick und
 Hemingways The Old Man and the Sea (*Prof. Dr. Schirmer*)
 Longinus und die Aufgabe der Dichtung in England (*Prof. Dr. Schmidt-Hidding*)

Frankfurt (Main)

- Alfreds des Großen Übersetzungen der Soliloquien von Augustinus und der
 Consolatio Philosophiae des Boethius. Ein Beitrag zur altenglischen Wort-
 bedeutungslehre (*Prof. Dr. Viebrock*)
 Teleologisches Geschichtsbild und Theokratische Staatsauffassung im Werke
 Thomas Carlyles (*Prof. Dr. Viebrock*)
 Der Zorn in Shakespeares "King Lear" (*Prof. Dr. Viebrock*)

Greifswald

- Volkssprachliche Elemente in der Prosa John Bunyans (*Prof. Dr. Kluth*)
 J. B. Priestley als sozialer Kritiker und Reformers (*Prof. Dr. Kluth*)

Halle-Wittenberg

- Gerundium und Halbgerundium in englischer Prosa von 1650 bis 1900 (*Prof. Dr. Dietrich*)
 Der syntaktische Gebrauch der Erweiterten Form in Schriftwerken zwischen
 Chaucer und Shakespeare (*Prof. Dr. Dietrich*)
 William Morris' Anschauungen über Kunst und Erziehung durch Kunst (*Prof. Dr. Dietrich*)
 Das Erzählwerk Aphra Behns (*Prof. Dr. Dietrich*)

Hamburg

- Die Stellung Farquhars in der Entwicklung der Comedy of Manners (*Prof. Dr. Borinski*)

- Psychologische und soziologische Themen in Morus' Englischen Schriften (*Prof. Dr. Borinski*)
- Zwei Dissertationen über die Lebensanschauung von Samuel Daniel (*Prof. Dr. Borinski*)
- Die Fantasia in der englischen erzählenden Literatur um 1900 (*Prof. Dr. Borinski*)
- Das Lehrgedicht in der Shakespearezeit (*Prof. Dr. Borinski*)
- Das Lehrgedicht in der Restaurationszeit (*Prof. Dr. Borinski*)
- Die Antike in Fieldings Frühwerken (*Prof. Dr. Borinski*)
- Das literarische Urteil in der Tagebuchliteratur der Restaurationszeit (*Prof. Dr. Borinski*)

Jena

- Die Aufnahme der amerikanischen Literatur in Deutschland (1914—1945) (*Prof. Dr. Schönfelder*)
- Das Weltbild Jack Londons (*Prof. Dr. Schönfelder*)
- Der 'Poor White' bei Erskine Caldwell (*Prof. Dr. Schönfelder*)
- Der 2. Weltkrieg im amerikanischen Roman (*Prof. Dr. Schönfelder*)

Kiel

- Die Durchdringung der englischen Sprache mit übertragenen Sportausdrücken. Ein Beitrag zur Erforschung sonsersprachlicher Einflüsse auf die Allgemesinsprache (*Prof. Dr. Bock*)
- Die Geschwister Brontë und die beginnende Unabhängigkeit der Frau in England (*Prof. Dr. Bock*)
- Die Romane der 'Flaming Youth' (1920—1930) (*Prof. Dr. Bock*)

Leipzig

- Zur Oddity als realistischem Gestaltungsmittel bei Dickens (*Prof. Dr. Martin*)
- Die Romane von Aldridge (*Prof. Dr. Martin*)
- Über understatement und overstatement im Englischen und Amerikanischen (*Prof. Dr. Martin*)
- Zum Bild des Indianers in der nordamerikanischen Literatur (Rahmenthema) (*Prof. Dr. Martin*)
- Widerspiegelung des Tudor-Absolutismus im Drama (*Prof. Dr. Martin*)
- Arbeit über Carlyle (*Prof. Dr. Martin*)

Mainz

- Die Amerikanismen und ihre stilistischen Funktionen in John Dos Passos' Romantrilogie "USA" (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Das Einsickern von Amerikanismen in die Sprache eines britischen 'national paper' am Beispiel des "Manchester Guardian Weekly" (*Prof. Dr. Galinsky*)

- Die kalifornische Landschaft und ihre künstlerische Funktion im Frühwerk von John Steinbeck (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Deutschland aus der Sicht von William Dean Howells und Henry James (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Das Deutschlandbild Theodore Dreisers (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Formen der Erzählkunst des jungen Faulkner (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Motive und ihre Abwandlungen im frühen Schaffen von Nathaniel Hawthorne (von "Fanshawe" bis "Twice-Told Tales") (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Wissenschaftliche Deutung und dichterische Gestalt der "Frontier" im Vergleich: Frederick Jackson Turner und Willa Cather (*Prof. Dr. Galinsky*)
- Theologische Probleme im Erzählwerk Thornton Wilders (*Prof. Dr. Galinsky*)

München

- Illusion und Realität im Drama des 16. Jahrhunderts (*Prof. Dr. Clemen*)
- Struktur und Gestaltungsprinzipien in den Dramen John Websters (*Prof. Dr. Clemen*)
- Form und Struktur des englischen Dramas bis 1570 (*Prof. Dr. Clemen*)
- Carlyles Kritik des Neu-England-Transzendentalismus (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Blackmur (New Criticism) (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Die Entwicklung der Erwachsenenbildung in den Vereinigten Staaten (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Individuum und Gesellschaft bei Emerson (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Der amerikanische Einfluß auf die deutsche Hochschulpolitik (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Die Amerika-Version im literarischen Kunstwerk (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Bayern und die Vereinigten Staaten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Zeit und Ewigkeit in Melvilles Werk (Mardi bis Pierre) (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Grundformen der menschlichen Existenz in den Romanen von John Steinbeck (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Der Begriff des Wagnisses im amerikanischen Pragmatismus (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Kritik der Weberschen These über die Entstehung des Kapitalismus (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Rousseau, für und wider in der amerikanischen Literatur (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Amerikanische Interpretation des europäischen Totalitarismus (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Die Welterfahrung bei Julien Green (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Bild und Begriff bei Newman (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Amerika in der pervertierten Utopie (*Prof. Dr. Kuhn*)
- Amerika im Spiegel der deutschen Publizistik der Nachkriegszeit (*Prof. Dr. Kuhn*)

Würzburg

- Die Bildersprache in den Dichtungen von Thomas Lovell Beddoes (*Prof. Dr. Huscher*)
 Anti-romantische Wesenszüge bei Jane Austen (*Prof. Dr. Huscher*)
 Studien zur Geschichte der biblischen Eigennamen im Englischen (*Prof. Dr. Huscher*)

ÖSTERREICH

Graz

- Die Kommentare des Autors im Roman Thomas Hardys (*Prof. Dr. Koziol*)
 Das New York des 20. Jahrhunderts in amerikanischen Romanen (*Prof. Dr. Koziol*)
 Die Welt des Kindes und die Welt der Erwachsenen in den Romanen E. Bowens und I. Compton Burnetts (*Prof. Dr. Koziol*)

Wien

- Zum Satzbau in der Chaucerschen Prosa (im Vergleich mit lateinischen Originalen) (*Prof. Dr. Wild*)
 Untersuchung zur Entwicklung der festen Wortstellung (SVO) im Satz bei Chaucer (*Prof. Dr. Wild*)
 Zur Syntax der Leechdoms, ed. Cockayne I (*Prof. Dr. Wild*)
 Untersuchungen zur Syntax der Prosa Lylys: Die zusammengesetzten Zeitformen (*Prof. Dr. Wild*)
 Praesens Partizip, Verbalsubstantiv und Gerund bei Gower (*Prof. Dr. Wild*)
 Praesens Partizip, Verbalsubstantiv und Gerund bei Wycliffe (*Prof. Dr. Wild*)
 Der Wortschatz der verschiedenen Versionen der Visions Concerning Piers the Plowman (*Prof. Dr. Wild*)
 Prosastil und Wortschatz bei Congreve (*Prof. Dr. Wild*)
 Der Wortschatz Samuel Richardsons (*Prof. Dr. Wild*)
 Untersuchungen zum Wortschatz bei Henry Fielding (*Prof. Dr. Wild*)
 Patrick Hannay (Epos: Sheretine and Mariana). Sprachliche, stoffliche und stilistische Untersuchung (*Prof. Dr. Wild*)
 Formelhafte Elemente in den bei Child gedruckten Volksballaden (*Prof. Dr. Wild*)
 Unterschiede im Wortmaterial der südenglischen und nordenglischen Legenden-sammlung (*Prof. Dr. Wild*)
 Das Bild Caesars in der englischen Literatur des Mittelalters (*Prof. Dr. Wild*)
 Bearbeitung des Romans von Appollonius von Tyrus in der englischen Literatur (*Prof. Dr. Wild*)

Die Daphnesage in der englischen Literatur (*Prof. Dr. Wild*)

Petronius' Geschichte von der Witwe von Ephesus in der englischen Literatur
(*Prof. Dr. Wild*)

Das Lob der Musik in der englischen Renaissancedichtung (*Prof. Dr. Wild*)

Das Lob der Musik in der englischen Dichtung des 17. Jahrhunderts (*Prof. Dr. Wild*)

Melodie und Text in den Pepys-Balladen (*Prof. Dr. Wild*)

Neuere englische Utopien seit den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts in ihren
Beziehungen zu den Utopien von Morus und Bacon (*Prof. Dr. Wild*)

James Bridie (*Prof. Dr. Wild*)

Die Kunstform der Ballade bei den viktorianischen Dichtern (Theorie und Praxis)
(*Prof. Dr. Wild*)

Die Gestaltung des Brauchtums der Isle of Man in den Romanen von Hall
(*Prof. Dr. Wild*)

Sherwood Andersons Kurzgeschichten (Themen- und stilgeschichtliche Unter-
suchung) (*Prof. Dr. Wild*)

Die dramatischen Elemente in der Lyrik von T. S. Eliot (*Prof. Dr. Wild*)

Prolog und Epilog — Sinn und Zweck — geschichtliche Darstellung vom
Mysterienspiel (über Shakespeare) bis zum Theater der Restaurationszeit
(*Prof. Dr. Korninger*)

Versuch, aus seinen Dramen Shakespeares Geistesentwicklung abzuleiten
(Versuch, von seinem Werk auf den Autor zu schließen) (*Prof. Dr. Korninger*)

French Translations of Shakespeare's Macbeth (*Prof. Dr. Korninger*)

Der Gottesbegriff bei William Wordsworth (*Prof. Dr. Korninger*)

George Sand und George Eliot (*Prof. Dr. Korninger*)

Die Frauengestalten im Werk des D. H. Lawrence (*Prof. Dr. Korninger*)

D. H. Lawrence, The Believer and Belief (*Prof. Dr. Korninger*)

Rosamund Lehman (*Prof. Dr. Korninger*)

Mensch und Boden im amerikanischen Roman des frühen 20. Jahrhunderts
(*Prof. Dr. Korninger*)

Kenneth Roberts und der historische Roman (*Prof. Dr. Korninger*)

Frauenprobleme in den Büchern der P. S. Buck (*Prof. Dr. Korninger*)

Das Werk des Charles Morgan (*Prof. Dr. Korninger*)

Das Problem der Schuld bei Dreiser und Hemingway (*Prof. Dr. Korninger*)

Regionalism in Southern Fiction: Faulkner — Erskine Caldwell — Thomas
Wolfe (*Prof. Dr. Korninger*)

Hergeshaimers Romankunst (*Prof. Dr. Korninger*)

Das soziale Element bei Carl Sandburg (*Prof. Dr. Korninger*)

Thomas Wolfe, Versuch einer Wertschätzung und Kritik seiner Werke (*Prof. Dr. Korninger*)

Eine Würdigung Arthur Millers (*Prof. Dr. Korninger*)

Bibliographie

Aus dem Jahresverzeichnis der deutschen Hochschulschriften 1931—1940

(Fortsetzung)

3020. HILDEBRAND, Hedi: Emersons Verhältnis zur Geschichte. Diss. Bonn 1936 (Teildruck: Würzburg 1936; vollst. u. d. T.: Die amerikanische Stellung zur Geschichte und zu Europa in Emersons Gedankensystem, als: Bonner Studien zur englischen Philologie, 29).
3021. KAISER, Rolf: Zur geographischen Verteilung des mittellenglischen Wortschatzes. Diss. Berlin 1936 (Teildruck: Saalfeld/Ostpr. 1936; vollst. als: Palaestra, 205).
3022. KOCH, Heinz: John Lydgates Troy Book. Der Eindruck der bürgerlichen Weltanschauung im höfischen Versroman. Diss. Berlin 1936 (auch als: Britannica, 11).
3023. KREMPIEN, Hans-Hellmuth: Der Stil der Davideis von Abraham Cowley im Kreise ihrer Vorläufer. Ein Beitrag zur Untersuchung des metaphysical wit und des Epos vor Milton. Diss. Hamburg 1936 (auch als: Britannica, 11).
3024. LAMPRECHT, Adolf: Der Sprachgebrauch im südwestlichen Yorkshire, dargestellt auf Grund von Sprechplatten und Dialektgedrucken. Diss. Berlin 1936 (Teildruck: Weimar 1936; vollst. als: Palaestra).
3025. LANG, Wilhelm: Sprache und Stil in Katherine Mansfields Kurzgeschichten. Diss. Tübingen 1936 (auch als: Aus Schrifttum und Sprache der Angelsachsen, 5).
3026. LAW-ROBERTSON, Harry: Walt Whitman in Deutschland. Diss. Gießen 1936 (Gießen 1935; auch als: Gießener Beiträge zur deutschen Philologie, 42).
3027. LEBBIN, Elisabeth: Alfred de Vignys Beziehungen zu England und zur englischen Literatur. Diss. Halle 1936.
3028. LEHMANN, Max: Untersuchungen zur mystischen Terminologie Richard Rolles. Diss. Berlin 1936 (Jena 1936).
3029. LEHNERT, Martin: Die Grammatik des englischen Sprachmeisters John Wallis (1616—1703). Diss. Berlin 1936 (Breslau 1936; auch als: Sprache und Kultur der germ. und rom. Völker, A. 21).
3030. LOHKAMP, Gertrud: Die geographischen Bedingtheiten in der modernen australischen Literatur. Diss. Bonn 1936 (Düsseldorf 1936).
3031. LUCAS, Wilfrid Iroine, M. A.: Die epischen Dichtungen Shakespeares in Deutschland. Diss. Heidelberg 1936 (Philipsburg 1934 (Ausg. 1936)).
3032. MAACK, Rudolf: Laurence Sterne im Lichte seiner Zeit. Diss. Hamburg 1936 (auch als: Britannica, 10).
3033. MARK, Heinz: Die Verwendung der Mundart und des Slang in den Werken von John Galsworthy. Diss. Berlin 1936 (Breslau 1936; auch als: Sprache und Kultur der germ. und rom. Völker, A. 23).
3034. MAUK, Marielies: Der Kampf um die Negeremanzipation in der englisch-amerikanischen Literatur. Diss. Freiburg 1936 (Freiburg 1935).
3035. MAYES, Martin: An historical-sociological inquiry into certain phases of the development of the press in the United States. (Die amerikanische Presse in ihrer geschichtlichen und sozialen Entwicklung.) Diss. Heidelberg 1936 (Richmond, Missouri, 1935).
3036. MINKOWSKI, Helmut: Die Neu-Atlantis des Francis Bacon. Ein Beitrag zur Geistesgeschichte des 17. Jahrhunderts. Diss. Berlin 1936 (Teildruck: Jena 1936).
3037. MÖLLER, Julius: Die romantische Landschaft bei Walter Scott. Diss. Münster 1936 (Emsdetten i. Westf. 1936).

3038. MUTZ, Wilhelm: Der Charakter Richards III. in der Darstellung des Chronisten Hollinshed und des Dramatikers Shakespeare, mit einem Beitrag zu seiner Charakterpsychologie. Diss. Berlin 1936.
3039. NEUBAUER, Heinz: Amerikanische Goldgräberliteratur (Bret Harte, Mark Twain, Jack London). Diss. Greifswald 1936 (Großenhain i. Sa. 1936).
3040. NORDELCHEN, Lotte: Kindergestalten im amerikanischen Roman. Diss. Berlin (auch als: Neue dt. Forsch., Abt. Amerikanische Philologie, Bd. 1 (Bd. 71 der Gesamtreihe)).
3041. PETERSEN, Carl-Heinz: Das soziale Denken in England, 1830—1855 (Ein Beitr. zur englischen Literaturwissenschaft). Diss. Hamburg 1936 (Würzburg 1936).
3042. PREILSTÜCKER, Suse: Spätantikes und germanisches Kunstgut in der frühangelsächsischen Kunst. Nach lateinischen und altenglischen Schriftquellen. Diss. Bonn 1936 (Berlin 1936; auch als: Kunstwiss. Stud., 19).
3043. RAUH, Hildegard: Der Wortschatz der altenglischen Übersetzungen des Mattheus-Evangeliums untersucht auf seine dialektische und zeitliche Gebundenheit. Diss. Berlin 1936.
3044. SACHS, Wolfgang: Der typisch puritanische Ideengehalt in Bunyans Life and Death of Mr. Badman. Diss. Leipzig 1936 (Zwönitz i. Erzgeb. 1936).
3045. SAHNEN, Hubert: W + westgermanische e und i im Angelsächsischen (Ein Beitrag zur angelsächsischen Dialektgeographie). Diss. Berlin 1936 (Bottrop i. Westf. 1936).
3046. SCHLEPPER, Erich: Die Neubildung von Substantiven in den Übersetzungen König Alfreds mit einem Ausblick auf Chaucer. Diss. Münster 1936 (Gütersloh i. Westf. 1936).
3047. SCHMITZ, Wilhelmine: Der Mensch und die Gesellschaft im Werke John Galsworthys. Diss. Köln 1936 (Bochum-Langendreer 1936; auch als: Kölner Anglistische Arbeiten, 27).
3048. SCHMÜCKER, Wilhelm G(ünter): Die moderne englische Jugend. (Eine Analyse nach Zeugnissen der neuen englischen Literatur.) Diss. Greifswald 1936 (Bottrop i. Westf. 1936).
3049. SCHROEDER, Samuel: Amerika in der deutschen Dichtung von 1850 bis 1890. Diss. Heidelberg 1936 (Wertheim a. M. 1934).
3050. SCHULDT, Egon: Religiöse Probleme bei Lord Byron. Diss. Hamburg 1936.
3051. SCHUMACHER, Margot: Biologische Probleme in Thomas Hardy's Werk. Diss. Bonn 1936 (Würzburg 1936).
3052. SEHRT, Ernst Theodor: Geschichtliches und religiöses Denken bei Thomas de Quincey (1785—1859). Diss. Freiburg 1936 (Berlin 1936; auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Englische Philologie, 7 (103 d. Gesamtreihe)).
3053. SENNEWALD, geb. Käckertitz, Charlotte: Die Namengebung bei Dickens, eine Studie über Lautsymbolik. Diss. Berlin 1936 (auch als: Palaestra, 203).
3054. SEWALD, Josef: Swifts Entwicklung zum Satiriker. Diss. München 1936 (Augsburg 1933).
3055. STRUCK, Wilhelm: Der Einfluß Jakob Boehmes auf die englische Literatur des 17. Jahrhunderts. Diss. Rostock 1936 (Rostock 1935; auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Englische Philologie, 6 (69 d. Gesamtreihe)).
3056. THOMAS, Karl Heinrich: Nordengland und seine Menschen unter Berücksichtigung des nordenglischen Heimatdramas und mit einem Beitrag über das Deutschtum in Nordengland. Diss. Halle 1936 (Würzburg 1936).
3057. TIEMANN, Marianne: Naturbetrachtung und Weltanschauung in den Werken von Mary Webb. Diss. Greifswald 1936.
3058. TIMMLER, Markus: Die Anschauungen Bernard Shaws über die Aufgaben des Theaters auf Grund seiner Theorie und Praxis. Diss. Königsberg 1936 (Breslau 1936; auch als: Sprache und Kultur der germanischen und romanischen Völker, A. 19).
3059. WAHL, Irmgard: Gesellschaftskritik und Skeptizismus bei Rose Macaulay. Diss. Tübingen 1936.
3060. WAUGH, Jennie: Das Theater als Spiegel der amerikanischen Demokratie. Diss. Berlin 1936 (auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Amerikanische Literatur und Kulturgeschichte, 2 (91 d. Gesamtreihe)).

3061. WOESLER, Richard: Die ständische Schichtung des Schriftstellertums in der englischen Renaissance. Diss. Berlin 1936 (Düsseldorf 1936).
3062. WURCHE, Erich: Die geistige Wandlung der Frau im modernen englischen Frauenroman. Diss. Greifswald 1936.
3063. ZEITVOGEL, Albert: Addisons Cato. Eine geschichtliche und dramatische Quellenuntersuchung. Diss. Münster 1936 (Hamm/Westf. 1936).
3064. ZELLER, Hermann, Die Frauengestalten in Bernard Shaws dramatischen Werken. Diss. Tübingen 1936.

1937

3065. AMMERMAN, Elfriede: Die schottische Zauberballade. Versuch der Analyse einer Gruppe von Märchenballaden aus Prof. Child's Sammlung The English and Scottish Popular Ballads. Diss. Marburg 1937 (Bochum-Langendreer 1936).
3066. ARNEKE, Heinrich: Kirchengeschichte und Rechtsgeschichte in England. (Von der Reformation bis zum frühen 18. Jahrhundert.) Diss. Göttingen 1937 (auch als: Studien z. engl. Philol., 91).
3067. BAAKE, Josef: Sinn und Zweck der Reproduktionstechnik im Ulysses von James Joyce. Diss. Bonn 1937 (Teildr. Hagen 1937; auch u. d. Titel: Das Riesenscherzbuch Ulysses, als: Bonner Studien zur englischen Philologie, 32).
3068. BARKE, Herbert: Bales „Kynge Johan“ und sein Verhältnis zur zeitgenössischen Geschichtsschreibung. Diss. Berlin 1937 (Würzburg 1937).
3069. BARTENS, Friedrich: Die Nordwanderung der Neger in USA. Gründe und Auswirkungen. Diss. Berlin 1937 (Berlin 1936).
3070. BEHRENS, Werner: Lateinische Satzformen im Englischen: Latinismen in der Syntax der englischen Übersetzungen des Humanismus. Diss. Münster 1937 (Münster 1936; auch als: Universitäts-Archiv, Anglist. Abt. 3 (74 d. Gesamtreihe)).
3071. BERGERHOFF, Siegfried: Studien zum englischen Wortschatz der Gegenwart. Diss. Köln 1937 (Bochum-Langendreer 1937; auch als: Kölner anglistische Arbeiten, 28).
3072. BOCK, Hellmut: Staat und Gesellschaft bei Francis Bacon. Ein Beitrag zur politischen Ideologie der Tudorzeit. Hab.-Schrift Kiel 1937 (Speyer a. Rh. 1937; auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Englische Philologie, 9 (139 d. Gesamtreihe)).
3073. BORWARDT, Elisabeth: Das skandinavische Element im amerikanischen Roman. Diss. Greifswald 1937 (Greifswald 1936).
3074. BRAHMSTAEDT, Herbert: William Wordsworths politisches Denken im Zusammenhang mit seiner Weltanschauung von 1790 bis 1814. Diss. Hamburg 1937.
3075. BRIESEN, Fritz van: Stil und Form bei Lafcadio Hearn. Diss. Gießen 1937 (auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Englische Philologie, 9 (139 d. Gesamtreihe)).
3076. BUCHHOLZ, Erich: Das Verbum substantivum im Mittelenglischen. Diss. Berlin 1937 (Bottrop i. Westf. 1936).
3077. BURBEIL, Erich: Die Kunst der Charakterdarstellung in John Galsworthys Forsyte Saga. Diss. Königsberg 1937 (Borna-Leipzig 1937).
3078. DEIMEL, Theodor: Carlyle und der Nationalsozialismus. Eine Würdigung des englischen Denkers im Lichte der deutschen Gegenwart. Diss. Bonn 1937 (Würzburg 1936).
3079. DIENST, Albert: Untersuchungen zur akademischen Berufssprache in England. Diss. Gießen 1937 (auch als: Gießener Beitrag zur deutschen Philologie, 52).
3080. DOCKHORN, Klaus: Die Staatsphilosophie des englischen Idealismus, ihre Lehre und Wirkung. Diss. Köln 1937 (Bochum-Langendreer 1937; auch als: Kölner anglistische Arbeiten, 29).
3081. EBERT, Hugo: Erlebnis und Gestalt in den Romanen von Hugh Walpole. Diss. Erlangen 1937 (Mannheim 1937).
3082. ESCH, Arno: Giles Fletchers 'Christ's Victorie and Triumph'. Eine Studie zum Epenstil des englischen Barock. Diss. Berlin 1937 (Bottrop i. Westf. 1937).
3083. FREHN, Paul: Der Einfluß der englischen Literatur auf Deutschlands Musiker und Musik im 19. Jahrhundert. Diss. Köln 1937 (Düsseldorf 1937).
3084. FRIEDERICI, Hans: Der Lautstand Londons um 1400. Diss. Jena 1937 (Teildr. Würzburg 1937; vollst. als: Forschungen zur englischen Philologie, 6).

3085. GAUS, Marianne: Das Idealbild der Familie in den moralischen Wochenschriften und seine Auswirkungen in d. deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts. Diss. Rostock 1937 (auch als: Rostocker Studien, 3).
3086. GREIFELT, Rolf: Der Slang des englischen Soldaten im Weltkrieg 1914—1918. Diss. Marburg 1937.
3087. GREY, Wilhelm: Carlyle und das Puritanertum. Diss. Halle 1937 (Würzburg 1937).
3088. GROSSE, Eginhard: Die neuenglische ea-Schreibung. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Orthographie. Diss. Berlin 1937 (Leipzig 1937; vollst. als Palaestra, 208).
3089. HAMMERSCHLAG, Johannes: Dialekteinflüsse im frühneuenglischen Wortschatz. Nachgewiesen an Caxton und Fabyan. Diss. Bonn 1937 (Teildruck Bottrop i. Westf. 1937; auch als Bonner Studien zur englischen Philologie, 31).
3090. HASELOFF, Günther: Die Psalterillustration im 13. Jahrhundert. Studien zur Geschichte der Buchmalerei in England, Frankreich und den Niederlanden. Diss. Göttingen 1937.
3091. HAUPTMANN, Friedrich Johannes: Eine wissenschaftliche Kritik des Standes des deutschen Unterrichts an den High-Schools und Colleges der Vereinigten Staaten. Diss. Marburg 1937.
3092. HOFFMANN, geb. Sommer, Gretel: Gilbert Keith Chesterton als Propagandist. Diss. München 1937 (Dresden 1937).
3093. HOLLMANN, Else: Untersuchungen über Aspekt und Aktionsart unter besonderer Berücksichtigung des Altenglischen. Diss. Jena 1937 (m) (Teildr. Würzburg 1937).
3094. JACOBI, Walter: Form und Struktur der Shakespeareschen Komödien. Eine Vorstudie zum Problem des Dramatischen bei Shakespeare. Diss. Berlin 1937.
3095. KALB, Hans: Die Namen der Säugetiere im Mittelenglischen. Diss. Berlin 1937 (Bottrop i. Westf. 1937).
3096. KITTNER, Heinz: Studien zum Wortschatz William Langlands. Diss. Halle 1937 (Würzburg 1937).
3097. KLEINECKE, Wilhelm: Englische Fürstenspiegel vom Policraticus Johannis von Salisbury bis zum Basilikon Doron König Jakobs I. Diss. Göttingen 1937 (auch als: Studien zur englischen Philologie, 90).
3098. KLINGEBIEL, Josef: Die Passivumschreibungen im Altenglischen. Diss. Berlin 1937 (Bottrop i. Westf. 1937).
3099. KÖHLER, Hans: Der Kirchenbegriff bei Wilhelm von Occam. Diss. Leipzig 1937 (Würzburg 1937).
3100. KÖNIG, Georg: Der viktorianische Schulroman mit besonderer Berücksichtigung der körperlichen Erziehung. Diss. Gießen 1937 (Gräfenhainichen 1937).
3101. KOLDEWEY, Eva: Über die Willensfreiheit im älteren englischen Drama. Diss. Berlin 1937 (Würzburg 1937).
3102. KÜSTER, Berta: Helen Simpson's historische Romane. Diss. Berlin 1937 (Düsseldorf 1937).
3103. LAMPRECHT, Hans: Untersuchungen über einige englische Chronisten des zwölften und des beginnenden dreizehnten Jahrhunderts. Diss. Breslau 1937 (Torgau 1937).
3104. LANGE, Heinz: Der dämonische Byron. Diss. Marburg 1937 (Kassel-Wilhelmshöhe 1935).
3105. LOHMÜLLER, Gertrud: Die Frau im Werk von Virginia Woolf. Ein Beitrag zur psychologischen und stilistischen Untersuchung des neuesten englischen Frauenromans. Diss. Tübingen 1937 (auch als: Aus Schrifttum und Sprache der Angelsachsen).
3106. LORENZ, Rolf: Bernard Shaws Auseinandersetzung mit der Tragik des Daseins. Diss. Marburg 1937 (Essen 1937).
3107. MARQUARDT, Hertha: Die altenglische Kenningar. Ein Beitrag zur Stilkunde altgermanischer Dichtung. Hab.-Schr. Königsberg 1937 (Halle/Saale 1938; auch als: Schr. d. Königsberger Gelehrten Ges., Geisteswiss. Kl., Jahrg. 13, Heft 3).
3108. MERTNER, Edgar: Das Prosawerk Rudyard Kiplings. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Novelle. Hab.-Schr. Halle 1937 (m) (Ausz. Halle 1937).

3109. MEUSEL, Magdalene: Thomas Hardy und die Bibel. Ein Beitrag zur englischen Literatur- und Kunstgeschichte. Diss. Kiel 1937.
3110. MICHALTSCHIEFF, Theodor: Grundzüge, Stellung und Entwicklung der Philosophie Godwins. Diss. Hamburg 1937 (m) (Teildruck: Wandlungen und Widersprüche in der Philosophie Godwins).
3111. MINNING, Ruth: Der Heimatroman des 20. Jahrhunderts in Süd-England und Wales. Diss. Breslau 1937 (Bleicherode a. H. 1937).
3112. MÖLLMER, Hans: Konjunktionen und Modus im Temporalsatz des Altenglischen. Diss. Berlin 1937 (Breslau 1937; auch als: Sprache und Kultur der germanischen und romanischen Völker, A. 24).
3113. MOREY, Dom Adrian: Bartholomew of Exeter, Bishop and Canonist. A Study in the Twelfth Century. Diss. München 1937 (Cambridge 1937).
3114. NICOL, Albert: Charles Kingsley und die Geschichte. Diss. München 1937 (Würzburg 1936).
3115. NOACK, Heinz: O. Henry als Mystiker. Diss. Berlin 1937 (Speyer a. Rh. 1937; auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Amerikanische Literatur- und Kunstgeschichte, 4 [141 d. Gesamtreihe]).
3116. PETERS, Gerhard: Der syntaktische Gebrauch des unbestimmten Artikels im Zentral- und Spätmittelenglischen. Diss. Göttingen 1937 (Braunschweig 1937).
3117. POSCHMANN, Wilhelm: Das kritische Weltbild bei Aldous Huxley. Eine Untersuchung über Bedeutung, Grenzen und Mittel seiner Kritik. Diss. Bonn 1937 (Düsseldorf 1937).
3118. RAAB, Eduard: Mittelenglische Nominalbildung. Diss. Erlangen 1937 (Coburg 1936).
3119. REICHLING, Heinz: Thompson Setons Woodcraft Idee. Diss. Bonn 1937 (Teildr. Bottrop i. Westf. 1936; vollst. u. d. T.: Ernest Thompson Seton und die Woodcraft Bewegung in England, als: Bonner Studien zur englischen Philologie, 30).
3120. REIMER, Christian Josef: Der Begriff der Gnade in Shakespeares Measure for Measure. Diss. Marburg 1937 (Düren/Rhld. 1937).
3121. REINHOLD, Heinz: Puritanismus und Aristokratie. Diss. Leipzig 1937 (Berlin 1937; auch als: Neue deutsche Forschung, Abt. Anglistische Philologie, 11 [164 d. Gesamtreihe]).
3122. RIESE, Teut: Die englische Psalmdichtung im achtzehnten Jahrhundert. Diss. Freiburg 1937 (Münster 1936; auch als: Universitatis Archiv, 75 — Anglistische Abt., Bd. 4.).
3123. RITTER, Eduard: Die Dramaturgie der Zyklenaufführungen von Shakespeares Königsdramen in Deutschland. Diss. München 1937 (Emsdetten 1937; auch als: Die Schaubühne, 16).
3124. SCHLÖSSER, Anselm: Die Aufnahme der englischen Literatur in Deutschland von 1895 bis 1934. Diss. Jena 1937 (Teildr. Würzburg 1936; vollst. u. d. T.: Die englische Literatur in Deutschland von 1895 bis 1934, als: Forsch. zur engl. Philol., 5).
3125. SCHUBEL, Friedrich: Die südenenglische Legende von den elftausend Jungfrauen. Habil.-Schr. Greifswald 1937 (Barth i. Pom. 1938; auch als: Greifswalder Beiträge zur Literatur- und Stilforschung, 21).
3126. SIMON, Julius: Ralph Waldo Emerson in Deutschland (1851—1932). Diss. Gießen 1937 (Berlin 1937; auch als: Neue deutsche Forsch., Abt. Amerikanische Literatur- und Kulturgeschichte, 3 [138 der Gesamtreihe]).
3127. SIMON, Wolfgang: Die englische Utopie im Lichte der Entwicklungslehre. Diss. Breslau 1937 (auch als: Sprache und Kultur der germanischen und romanischen Völker, A. 25).
3128. STIVEN, Agnes Bain: Englands Einfluß auf den deutschen Wortschatz. Diss. Marburg 1937 (Zeulenroda 1936).
3129. STÖSSEL, Oskar: Stenographische Studien zu Shakespeares King Lear. Diss. München 1937 (Würzburg 1937).
3130. SUNDERMANN, Karl-Heinz: Herman Melvilles Gedankengut. Eine kritische Untersuchung seiner weltanschaulichen Grundideen. Diss. Berlin 1937 (Würzburg 1937).
3131. TRAUB, Walther: Auffassung und Gestaltung der Cleopatra in der englischen Literatur. Diss. Tübingen 1937 (Würzburg 1937).

(wird fortgesetzt)

Bucheingänge

- Werner BLEULER: „Das Heroische Drama John Drydens als Experiment dekorativer Formkunst.“ („Schweizer Anglistische Arbeiten“, *Swiss Studies in English*, 45. Band.) Francke Verlag, Bern 1957. 118 S. Brosch. DM (West) 10,—.
- M. C. BRADBROOK: *Sir Thomas Malory (Writers and Their Work: No. 95)*. Longmans, Green & Co., London 1958. 40 S. Kart. 2 s.
- Edwin H. CADY: *The Road to Realism. The Early Years 1837—1885 of William Dean Howells*. Syracuse University Press 1956. 283 S. Kaliko. \$ 4.00.
- Everett CARTER: *Howells and the Age of Realism*. J. B. Lippincott Company, Philadelphia—New York 1954. 307 S. Ln. \$ 5.00.
- Joseph CONRAD: „Das Herz der Finsternis“ (*Heart of Darkness*). Aus dem Engl. übers. von Ernst W. Freiðler. Aufbau-Verlag, Berlin 1958. 145 S. Ln. DM 6,—.
- Alec M. HARDIE: *Edmund Blunden (Writers and Their Work: No. 94)*. Longmans, Green & Co., London 1958. 43 S. Kart. 2 s.
- Elisabeth HESS: „Die Naturbetrachtung im Prosawerk von D. H. Lawrence.“ („Schweizer Anglistische Arbeiten“, *Swiss Studies in English*, 44. Band.) Francke Verlag, Bern 1957. 115 S. Brosch. DM (West) 10,—.
- Richard HOGGART: *W. H. Auden (Writers and Their Work: No. 93)*. Longmans, Green & Co., London 1957. 48 S. Kart. 2 s.
- Derek HUDSON: *Lewis Carroll (Writers and Their Work: No. 96)*. Longmans, Green & Co., London 1958. 38 S. Kart. 2 s.
- George MEREDITH: „Der Egoist“ (*The Egoist*). Übers. aus dem Engl. von Hans Reisiger. Mit einem Nachwort von Dr. Joachim Krehayn. Paul List Verlag, Leipzig 1958. 720 S. Ln. DM 10,80.
- Ewald STANDOP: „Syntax und Semantik der modalen Hilfsverben im Altenglischen *magan, motan, seulan, willan*.“ („Beiträge zur Englischen Philologie“, 38. Heft.) Verlag Heinrich Pöppinghaus O.H.G., Bochum-Langendreer 1957. 178 S. Brosch.
- Godfrid STORMS: *Compounded Names of Peoples in Beowulf. A Study in the Diction of a Great Poet*. Dekker en van de Vegt N.V., Utrecht—Nijmegen 1957. 26 S. Papierbd. fl. 1.50.
- Helmut VIEBROCK: „Die griechische Urne und die angelsächsischen Kritiker.“ („Frankfurter Arbeiten aus dem Gebiete der Anglistik und der Amerika-Studien“, Heft 4.) Carl Winter-Universitätsverlag, Heidelberg 1957. 21 S. Kart. DM (West) 3,60.
- Henryk ZBIERSKI: *Shakespeare and the "War of the Theatres" (A Reinterpretation)*. Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Poznań 1957. 150 S. Brosch. zł. 35,25.